

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT N LMULUD AT MÆEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



Uṭṭun n umseḍfer :
Uṭṭun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

TAYULT : TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

TAFERNA : TASEKLA D USUGEN

ASENTEL

Tazwert yer tmedyazt n« HOCINE OUAHIOUNE »

« Tasleḍt tasentalant akked tesleḍt tamesyanibt »

Syur :
- TAHMI DIHYA
- NEBRI SAMIA

Amesnalay :
- FLICI KAHINA

Aseqqamu n yimsekyaden :

-CHEMAKH SAID
- HABI DEHBIA
- FLICI KAHINA

**Aselway
Tameskayadt
Tamesnalayt**

2019/2020

ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIYT



Asnemmer

- Tanemmirt tameqqrant i yimawlan-ntey i illan yer yidis-ntey di tazwara almi d taggara, nessaram-asen teyzi n leemer.
- Ad as-nini tanemmirt i massa FLISI KAHINA i d-yellan ilmendad n umahil-a seg mi yebda almi yekfa.
- Am wakken ad d-nini tanemmirt i usqamu n usenqed imi i d-qeblen ad sneqden tazrawt-agi-ntey.
- Tanemmirt dayen i yal yiwen, i yal yiwet i ay-d-imudden afus n tallelt.

Dihya akked Samia

Abuddu

- Ad hduy amahil-agi i yimawlan-iw i hemmley atas atas,baba d yemma s teyzi n tudert-nsen.
- I twacult merṛa, yal yiwen s yisem-is.
- I bab n tmedyazt i d ay-d-icebbḥen tazrawt-agi “ḤUSIN WEḤYUN”.
- I tmedduk-al-iw,yal yiwet s yisem-is.
- I CAËBANE ZIDANE iyi yefkan afud, i yellan yer yidis-iw di yal taswiæt.
- I weltma TILELLI i yellan yer tama-w, ad tt-iḥrez rebbi.
- Ad hduy akatay-a i yinelmaden d yiselmaden n ugezdu n tutlayt d yidles amaziy.
- I wid akk yefkan tirwiḥin-nsen akken tamaziyt ad tili ass-a.
- I kra n win i iqeddacen yef tmaziyt seg wul-is.

Dihya

Abuddu

- Ad hduy amahil-agi i yimawlan-iw i hemmley atas atas,baba d yemma ad ten-yehrez rebbi.
- I gma aezizen H̄MED.
- I yessetma :Tinhinan,Safya,lilya.
- I laemum-iw akked xwali yal yiwen s yisem-is.
- I umedyaz-acennay H̄USIN WEHYUN.
- I tmedduk-al-iw,yal yiwet s yisem-is.
- Ad hduy akatay-a i yinelmaden d yiselmaden n ugezdu n tutlayt d yidles amaziḡ.
- I wid akk yeḡlin yeḡ tmaziḡt akken ad tili ass-a.
- I kra n win i iqeddacen yeḡ tmaziḡt seg wul-is.

Samia

Ayawas

Tazwart tamatut	1
I. Ixef amezwaru :Aħric n tezri	8
II. Ixef wis sin :tasleđttasentalan.....	23
III. Ixef wis krađ :tasleđttamesyanibt.....	59
Tagrayt tamatut	94
Tiybula.....	96
Ammud.....	99
Amawal.....	174
Adiwenni.....	179
Agbur	

Tazwert tamatut

Tazwert tamatut

Ayen akken yellan zik yedreg, tura yuḡal iban, tasekla-nni yellan d timawit tura tuḡal tettwaru acku “limer ttarun yimaziḡen akk ayen id qqaren, ad ččaren timkerḡiyin”¹

Tasekla taqbaylit, tewwi-d abrid yezifen seg tallit n zik almi d ass-a, imi deg-s tamusni,deg-s tussna,tettwaḡraz s ccfawat.

Tasekla taqburt tebḡa yef snat n tewsatın: tsarist (tamacahut,taqsit,tunqist...) akkud d tmedyazt (izli,aḡiḡa, aquli...) maca tamedyazt tetḡef amur meqqren deg tmetti, imi tuḡet n yemdanen ttawin-d isefra di tudert n yal ass ilmend n tugnatın d yiswan yemgaraden.

Seg timawit yer tira lulent-d tewsatın d timaynutın deg tesrit: (ungal, tullist, amezgun...),ay-agi yegla-d s unegmu d umhaz n tmedyazt.

Deg umahil-agi ad d-nefk tamuḡli yef tmedyazt anida arad-nawi awal s telqayt yef tmedyazt tatrart,imi tala-ines d timsal yettidir umdan.

Ḥef wakken nezra agerruj-nni n tsekla amensay yewweḡ-ay-d d tamedyazt timawit s wudem-nni ansay,tasuta tettaḡḡat-id i tayed almi d tizi n wass-a, taqbaylit teffey i useḡru d tegnatın n tmenna yellan di tmensayt,tuḡal teqqen yer umedyaz, melmi i as yehwa ad d-issefru.

Di Tamedyazt taqbaylit ass-a ufraren-d aḡas n n yimediyazen id yewwin isental d imaynuten gar-asen: Maetub Lwennas, Sliman Eazem, Ait Mangellat, Hocin Weḡyun...

Iswi seg leqdic-agi ad neereḡ ad neg tasleḡt tasentalant anda ara d-nekkes isental igejdanen iḡef d-ttmeslay tmedyazt n ucennay amedyaz “Ḥusin Weḡyun” deg kraḡ n tesfifin-is n yiseggasen (1989, 1992, 2015), akken dayen ara nekcem deg uyanib yessemres deg yisefra-is s usenned yef tugniwin yettuqten deg tmedyazt-is (tumnayt, takanit(taserwest),tayḡisemt,tangisemt,tasmiddant, akked wallus).

¹ M.Mammeri, « Culture savante culture vécue », Ed tala(1991 :117) : « Ibn kheldoun dit que les Berbères disaient tant de poèmes que si l'on devait les écrire ils rempliraient des Bibliothèques.»

Tamukrist:

Acennay amedyaz “ḤusinWaḥyun” yufrar-d deg wannar n tmedyazt yettwacnan s ttawil atrar ibda ccna di taggara n yiseggasen n 80 tazwaran 90.

Yecna yef watas n yisental yeqqnen yer tmetti,tatrarit,tayri,ḷyerba,izarfan n umdan...atg, yef waya deg ukatay-a nebna tamukrist-ntey yef sin n yesteqsiyenigejdanen yewwi-d fell-aḡ ad d-nerr fell-asen di teyzi n tesleḡt:

D acu-ten yisental id-yufraren ditmedyazt nḤusinWaḥyun,d acu-ten iberdan i yedfer akken ad yessenfali isental-agi?

Afran n usentel:

“WAḤYUN Ḥusin” d amedyaz yufrar-d deg useggas n 89 s kraḡ n tesfifin yeḡḡuren d tamedyazt taqurant,maca yas akka ur yettwassen ara ddeqs.

D ay-agi id-aḡ-yeḡḡan ad d-nefren asentel-agi, i wakken ad neg tazrawt-agi-nney,d tin ad yilin d tajmilt i umedyaz-agi, tin yernan yur-s ad neg tasleḡt tasentalant d temsyaniḡt, ad nefk timuḡliwin yef isental n tazlatin-is d uyanib yuyen aḡar deg tmedyazt-is.

Tarrayt n umahil:

Akatay-agi yewwi-d yef uyanib d yisental yellan deg tezlatin n umedyaz ḤusinWeḥyun. Tazrawt-nteytebḡa yef kraḡ (3) n yehricen:

- Aḡric amezwaru d win n tezri, anda ara d nawi awal yef tmedyazt taqbaylit tatrart, d tiyunba d usentel deg wayen yerzan tibadutin,tuḡniwin d kra n yiferdisen-is.
- Deg uḡric wis sin ad neḡddi yer tesleḡt n yisental n tmedyazt n Ḥusin Weḥyun.
- Deg uḡric wis kraḡ ad nerr lwelha yer uyanib i yessemres ucennay deg tesfifin-is s usenned yef tuḡniwin n uyanib i yellan s waḡas deg yisefra-is.

Iswi n umahil:

Nga tazrawt-agi yef tmedyazt n umedyaz acennay Husin Wehyun. Acku nebya ad nissin tamedyazt-is, ad nwali isental n tmedyazt-is d uyanib yettuqten deg yisefra-is, rnu yer waya, iwakken ad nzer ma yewwi-d amaynut i tmedyazt taqbaylit tatrart.

Tameddurt n ucennay amedyaz Husin wehyun:

Husin Wehyun (HOCINE OUAHIOUNE) d yiwen n umdan id yufrarendi tmurt n leqbayel s tmedyazt-is tatrart s wudem n ccna, ilul ass n 14 yunyu deg useggas n 1963 deg Tassaft n ugemmun, Tizi Wezzu. Yekker-d deg taddardt n tassaft ugemmun, leerc n At budrar, di temzi-s ihemmel ad ileeb tajewwaqt d ubendayer ladya mi ara yili d ameksa.

Husin, yekcem yer uyerbaz amenzu ass mi yesea 7 n yiseggasen di leemer-is, yeyra deg uyerbaz n tassaft ugemmun, syin yer-s, ikcem ayerbaz alemmas anda yeyra deg Beni Yenni (Peres blancs) ansi id yewwi akayad n(BEM). Ineqqel yer tsennawit n Mechelet, maena ur iettel ara, imi ur t id isah ara ad ikemmel alemmed deg Tizi Wezzu, acku kkren-d wuguren deg useggas n 80, d ayen id t-yeḡḡan ad iruh yer temdint n lezzayer anda ykemmel armi yewwed yer (BAC) maena ur t id yewwi ara.

Deg useggas n 1982 yesaedda timsizelt n unekcum yer « Institut technologies de santé publique » lzzayer. deg useggas n 1985, yebda axeddim-is « enseignement paramédical en kinésithérapie », ireṣṣa deg umahil-is azal n 32 n yiseggasen anda id yewwi (la retraite). maca ur yehbis ara axeddim, ikemmel (chez le privé) seg 2017 ar assa.

Amedyaz-agi yezweḡ ass mi yesea 29 n yiseggasen di leemer-is, deg 1999, ineqqel ad yezdeynetta d twacult-is di temdint n lezzayer. Tura akka d ababat n 2 tullas d 2 warrac, amenzu-is 26 n yiseggasen, amazuz-ines 13. Ttilin di teyzi n yimalas di lezzayer, ma di taggara n imalas ttasen-d yer tmurt.

Deg wayen yerzan amecwar-is di ccna, seg wass mi yella d amecṭuḥ ihemmel ad yeddu d yimeddukal-is d imeksayen cennun kan akka.

Zik iheffed tizlatin n Sliman Eazem, Ait Mangellat... icennutent gar yimeddukal-is. Ass mi yekcem tasnawit, yettaru isefra yettaraten di tṭarf, syin akin mi yebda leqraya taelayant yussa-d wass anda yura tizlit-is tamenzut “LWERD” ass mi yesea 20 n yiseggasen deg leemer-is, maca ur tt-id issufey ara acku ur as d-tusi ara

tikti n ccna deg wallay-is, d imeddukal-is it iwessan akken ad iruh yer umaṭaf wiss sin “icennayen n uzekka”deg useggas 1986 anda id yecna i tikkelt tamezwarut tizlit-is tamenzut LWERD.

Deg useggas n 1989, yessufey-d tasfift-is tamezwarut di Paris yer “Disco Laser” isemma-as “Lwerd”, i yesean 8 n tezlatin, syin akkin ieawdas-d asufey deg TiziWezzu azal n 3 tikkal yer “Irath Musique”.

Deg useggas n 1992, yessufey-d tasfift-is tis snat isemma-as “Qqim di lehna” i yesean 8 n tezlatin, “Qqim di lehna” d tukkist seg tezlit n tefransist n ucennay “JACQUES BREL” ddaw n uzwel “Moribond”.

Di 2015 yessufey-d tasfift-is tis kraḍet isemma-as “Ay Awal” i yesean 8 n tezlatin.

Deg taggara, ad d-nini belli d aya-agi i wumi nessawed deg wayen yerzan tamuyli yef umedyaz-agi,i yefkan azal d ameqqran i teqbaylit d wayen nettidir di tmettiinney taqbaylit.Ad d-nini tamedyazt n Ḥusin Weḥyun tewwi-d atas n umaynut i temdyazt taqbaylit tatrart.²

² Uyal yer udiwenni ,aseb

Tazwert tamatut

Deg tfelwit-a llant akk tezlatin yecna HUSIN WEHYUN,deg useggas n 1989 armi d 2015:

Aseggas n usizreg	Tasfift /Aḍebsi	Tizargin	Izwal n tezlatin
			-Tasekkurt -Ccfawat
1989	Lwerd	Disco laser (France) Irat music (Algerie)	1-Gma s yiles 2-Leflani 3-Tessefreḥ-iyi terggit 4-Ad k-nerr s amkan-ik 5-Lwerd 6-Ansi i m-kkiy d asawen 7-Semḥet-iyi 8-Tizizwit
1992	Qqim di lehna	Akboumusic (Algerie) Edition berbère (France)	1-Nesea iżuran 2-A tacemmaet 3-Steqsay 4-Tidukliwin 5-Qqim di lehna 6-Nehta s wurrif(akked kassia) 7-La ttkawen ifadden 8-Acuyer ay aḍu
2015	Ay awal	Irat music (Algerie)	1-Ad gri i nutni 2-Lbaz 3-Dayen akem-ḡḡey 4-Tiyri n baba 5-Tirza n temzi 6- Kečč tecniḍ 7-Ay awal 8-D kemm i nesea

Tamawt:

Cfawatakked tsekkurt d tizlatin i yellan berra n tesfifin i yecna “Husin Wahyun” deg umataf wis sin mebla ma yessufey-itent-id deg tesfifin.

Uguren i d-nemlal:

- Deg leqdic-ntey ur nessawed ara ad naru snat n tezlatin,acku ur negzi ara imeslayen n yisefra,imi şsut n uzawan yeyleb win n ucennay.“Ansi i m-kkiy d asawen”, “Tizizwit” (tasfift 1989).

I. Ixef amezwaru: Aḥric n tezri

Tazwert:

Tasekla d annar wessieen s waṭas, yef waya nextar-d tamedyazt imi d aħric agejdan deg-s. Tamedyazt d tawsit id yebdan abrid-is si timawit armi d ass-a, acku tamedyazt taqbaylit tella si zik, mazal-it ar tura, d acu kan deg talli- nni d timawit kan, ma d tura tettwamhaz tuyal tettwaru, tettwacna.

Deg yixef agi ad nerr lwelha yer wayen yerzan tamedyazt, anda ara d tban tbadut-is d uedi-ines si tansayit yer tetrarit, akken dayen ad nwehhi yer yisental d uyanib i yef tebna tmedyazt sumata d tmedyazt tatrart s wudem uslig.

1. Tabadut n tmedyazt:

Tamedyazt d tazuri n umeslay, imi d tawsit n tsekla icudden s watas yer umdan d wayen yettidir di tmeti, rnu yer-s d azerbaz i deg ilemmed, d taywalt gar umdyaz d unermas, acku s yes id yessawaḍ ihulfan-is.

Aṭas n yimyura id yemmaslayen yef tmedyazt,yal yiwen ixdem-as tabadut iwatan,ad d-nebder deg-sen:

M.Meemri id yennan yef waya: *“Tamedyazt ur telli ara kan d ccbaħa, lamaena d tamsirt yesselmaden, imi tettwaħsab d tawsit yesean azal meqqren gar tewsatın n tsekla taqbaylit”*.³

M.A.Salħi: *“Tamedyazt, d tawsit n tsekla; tesa lewṣayef i tt-issemgerden yef tesrit. Di tmedyazt, llan yiferdisen(am tmeyrut, am unya, am wakat, atg.) i issuddusen talya n uḍris. Ifyar, temsedfaren wa deffir wa; yal mi ara yekfu yiwen, ad d-yernu wayeḍ s lqis ney s tmeyrut ney s unya n umezwaru”*.⁴

- **Ccna:**

D tamedyazt yetwassnen s kra n wawalen, i yettwabdaren s yuriqbayliyen, senatent-d tamedyazt yettwacnan, ad nebder gar-asen: tizlitt, lyaenya (taɣennayt), d tamedyazt id yettilin s wanya, yezmer ad yili d axfifan ney d azayan.

³ M.Meemri, Culture Savante,Culture Vecue , tala ,Alger,(1991 :27): « La poésie n'est qu'un instrument didactique,c'est une leçon pas un plaisir esthétique, le genre jout cependant d'une grande faveur ».

⁴ M.A.Salħi, « kra n tsura i tyuri n tsekla,2, tayuri n tneqqist d usefru »,Ed,tira, Béjaia,2015,aseb75.

2. Awal yef tmedyazt tamensayt:

Uqbel ad nekcem deg tmedyazt tamensayt, yewwi-d fell-ay ad nzer qbel d acu i d tansayit.

Mass M.A.Salhi d yiwen gar yemnadiyen id d-imudden tabadut i wawal-agi,imi id d-yenna:« *Tansayit ney awal(ansay) ; yettawi-d yef tmussniwin d wazalen i tettak tsuta i tayed. Ansay aseklan d ayen akk yellan d iberdan n usnulfu ittafaren yimdanen di tmetti. Iberdan-agi, zemren ad rzun tiwsatin n tsekla akken dayen zemren ad ilin qqnen yer lebni n yidrisen d twuri-nsen di tmetti. Ma yella ur dfiren ara yimesnulfuyen iberdan-agi (i nnumen medden), atan ad d-tban tetrarit di tmetti.*»⁵

Imi nezra anamek n wawal tansayit,ad needdi srid ad nger tamuylı yer tmedyazt deg tallit tamensayt.

Tamedyazt taqbaylit tamensayt d yiwet n tewsit n tsekla id yelħan s timawit s wudem Ansay.

M.Ġellawi deg tezrawt-is yemmeslay-d yef tmedyazt taqbaylit tamensayt anda id d-yenna: “*Tamedyazt tamensayt d agerruj n tsekla taqbaylit id ay-d-yewwden s timawit yef tmeti leqbayel taqburt, ad nebdu seg udris amenzu id-ay-d ileħgen seg kra n tezrawin i yettwaxedmen deg wannar n tmedyazt taqbaylit,ney ayen id yegran di cfawat n tmeti, alamma newwed-d yer taggara n tasut tis(19),s unamek nniħen d tamedyazt id yellan seg tallit-nni n Si Muħend Umħend d wayen yellan uqbel-is*”⁶

Tamedyazt taqbaylit tamensayt di tmetti taqburt tebna yef sin n yeħricen; tin yettwannan (acekkeř ney azenzi n lħenni d usefru) d tin yettwacnan (aħiħa, azuzen, aserqes,acewwiq,asbuyer,aquli d wurar.)

Tamedyazt tamensayt d agerruj, wa ittaġġa-tt-id iwa, wa immal-itt i wa.

⁵M.A.Salhi, « Asegzawal Amezzyan n Tsekla »,L'odysee,tizi ouzou, 2017,aseb34

⁶محمد جلاوي,"الصورة الشعرية عند لونيس أيت منقلات",أطروحة لنيل شهادة الماجستير,جامعة تيزي وزو,1997,ص45

3. Tabadut n umedyaz:

Amedyaz d awal atrar di tantala taqbaylit, iban-d deg taggara n yiseggasen n 70,yettwabeder-d deg udlis n M.Mæmri “les isefra de si muħend u-mħend”: “*amedyaz ittekki yer umađal unnig,yemgarad yef win nettidir nekkni,d tisuqilin yesean azal d alqayan, ur yettillin ara gar-aney*”⁷

Akken dayen id-yenna A.Hanoteau: “*Amedyaz d win i teddun yef tudrin,akken ad yessiweđ izen i yal amdan yef uguren d iyebtan yettidir ,tawuri agi d tin yettwawraten seg ubabat yer mmi-s*”.⁸

Rnu yer waya ibder-d Ğ.Hamri deg tezrawt-is yef tmedyazt: “*Amedyaz d yiwen n umddan yesexdamen allay-is d yiles-is, i wakken ad yeldi allen i yemdanen, yemmal-asen anida llan ahat sani teddun atg.nattaf-it d aneymas,yesawađ i yal amdan isalan, maca netta yesexdam asefru,yesexdam azenzen n tmeyrut ijebben tamezzuyt, asexdem n wawal fesusen i ssexdamen yal ass,izen yettaweđ srid*”.⁹

Amedyaz d win yefkan azal s telqayt i usefru, yezmer ad yaru, akken yezmer ad yecnu.

- **Acennay:**

Azar-is /CN/,yekka-d seg wawal ccna, amyag ccnu,damedyaz i cennun tamedyazt-is s useqdec n uzawan.

- **Afennan:**

Azar-is/FN/, yekka-d seg wawal n taerabt (الفنان),d awal yebyan ad yini amedyaz icennun tamedyazt-is.

4. Tatrarit:

D awal id yemmalen abeddel ney asnerni n kra n wayen yellan d ansay iwakken ad tiban d amaynut. Gar wid ixedmen tizrawin yef waya:

⁷ M.Mammeri, Les isefra,poèmes de Si Mohand ,Maspero,paris,(1969 :13) : «Le poète participe dans un monde étranger et supérieure au notre, c’est-a-dire des interprètes d’une puissance dont il n’est pas la voix parmi nous. »

⁸ A.Hanoteau,poésies populaires de la kabylie du jurjura,paris,(1867 :4) : « Les chanteurs de profession qui parcourt les villages pour transmettre et vivre les affriandés du public, cette profession est ordinairement héréditaire et se transmet du père en fils. »

⁹ DJ.Hamri, « Anadi di tmedyazt, tasleđt n udiz di tmedyazt n teqbaylit »,H.C.A.,Alger,2007,aseb08.

M.A.Şalḥi id yennan deg waya-agi: *“tatrarit d ayen i d-yeskanen udem amaynut di tsekla (ama deg usentel ama di talya ama di twuri n yedrisen). Aferdis atrar d aferdis ur nnumen ara medden di tsekla-nsen.”*¹⁰

N.Idrisi deg ukatay-ines tefka-d tamuḥli-nes tenna-d: *“Awal-agi n tetrarit iressa yef waṭas n yinumak d lem̄un wessīeen, cudden deg tuget yer wayen i d-tewwi temhazt n tmetti d unerni-ines deg waṭas n temsal aladya tid n yidles, tasertit akked tid n tyerma, rnu yer waya tikta d tmuyliwin deg unnar n usnulfu n tsekla d lesnaf-ines.”*¹¹

4.1.Tamedyazt taqbaylit tatrart:

Ma yella nenna-d dakken tamedyazt taqbaylit tamensayt tebda di tallit taqburt tekfa s lmut n umedyazt “Si muḥend umḥend”, ihi ad d-nbeggen d akken tallit n tmedyazt tatrart seg lmut n “Si muḥend umḥend ar ass-a.

Tamedyazt taqbaylit tatrart d tawsit n tsekla tamaziyt tatrart,tezmer ad tili tettwaru (si tazwara tennulfa-d s tira),ney tettwacna (s timawit tatiknuluji):

a. Tamedyazt tatrart yettwarun:

D yiwen n ṣṣenf n tmedyazt tatrart i yuran deg yidlisen.D annaw id yusan s ubrid n tira. (Beleid at Eli, Ben mouḥemmed, Ben ḥanafī...)

A.Bounfour yenna-d belli: *“D tamedyazt ara yilin d sin utlayan (tamaziyt-taerabt), d tin yuran, tettwahrez gar inelmaden.”*¹²

b. Tamedyazt tatrart yettwacnan :

D ṣṣenf nniḍen n tmedyazt tatrart id yusan s wudem n ccna.D annaw id yeglan s usnulfu n wallalen n uẓawan. (Maetub Lwennas, Nwara, zuhra, Ayt Mangellat...)

A.Bounfour yenna-d belli: *“D tamedyazt yettwasnen ur turi ara, d tandant deg yisental-is, rnu yer-s tettili deg ugar n tentaliyin.”*¹³

4.2. Tulmisin n tmedyazt taqbaylit tatrart:

4.2.1. Asefru:

Ṭṭuqtent tbadutin yerzan asefru yal wa amek id yemmeslay fell-as, mgaradent seg tezrawt yer tayed, akken temxalaf seg umaru yer wayeḍ ad d-naf gar-asen:

¹⁰ Ibid,aseb62.

¹¹N.Idrici, «Tamedyazt n tmettut di temnaḍt n tizi mlal (Ḥafṣi tasaedit d amedya).»,Takatut n Imajistir, taseddawit n tizi wezzu,2012-2013,aseb85.

¹² A.Bounfour, «Introduction à la littérature berbère l .la poésie»,Ed:peeters,paris,louvain,1999,aseb19.

¹³ Ibid,asbe19.

M.Mæmri: i yefkan azal d alqayan i usefru, yenna-d fell-as: “asefru mačči d amlili n krađ n yiferdisen yesæan assay.Tuɣalin n yiwet n tmeyrut akked wanya, d tseddarin ur yemgaraden ara yettgen tayunt deg usefru”¹⁴

Ğ.Hamri: Ula d amnadi-agi yefka-as azal i usefru di tezrawt-is, yemmeslay-d fell-as yenna-d: “Asefru s lebni n unamek-is lqayen yesdewwiħ, yezzuzun, yesduqqus, yessakay amseflid yettaklğehd i wawal ɣur uħeddad-is deg yisefra nettaf tilufa i d-yessuffuɣsi dixel-is, fiħel ma yella ucuddu deg-sent, seg waya nettaf deg usefru amgired izedɣen gar usefru d wayeđ, yettili gar umedyaz d wayeđ, deg umgired n tudert d tmuyli tasugnant gar yimedyažen.”¹⁵

4.2.1.1. Tayessa n usefru:

a) Afyir:

1. Lesnaf n ufyir: yebđa wefyir yef sin n lesnaf:

➤ Afyir aħerfi:

Ittuneħsab wafer d aħerfi mi ara yili yemmed mebla ma yefreq d iħricen.

➤ Afyir uddis:

*Yebđa d iħricen, yettusemma yebna yef sin ney tlata n yihricen. »*¹⁶

b) Taseddart:

D tagrumma n yefyar yebnan s tmeyrut d tuddsa n wakat.akken id d-yenna mass M.A.Šalħi: *taseddart “D taggayt n yifyar yeddukklen ama s tmeyrut ama s tuddsa nwakat,akken dayen yezmer d asentel ara ten-isdukklen”.*¹⁷

c) Tameyrut:

D imesli id d-yettuɣalen deg taggara n yefyar n usefru. Akken id d-yebder

M.A.Šalħi: *tameyrut “d allus n yiwen n yimesli ney tuɣalin n taggayt n Yimesla di taggara n yifyar n yiwen usefru. Di tmedyazt taqbaylit, llan sin n lesnaf n tmeyrutin tella tmeyrut tagensant (dixel n wafir) tella tmeyrut tanirit (taggara n wafir)”*¹⁸

d) Akat:

M.A.Salħi: “D tuddsa tagensayt n wafir di teqbaylit, akat yebna yef umđan d usuddes n tuntiqin deg wafir. Daymi ,amđan n tuntiqin maččid netta i d akat n

¹⁴ M.Mæmri, « Les isefra, poèmes de si Mohand », Maspero, paris, 1969, aseb79

¹⁵ D.J.Hamri, « Anadi di tmedyazt, tasleđt n udiz di tmedyazt n teqbaylit », H.C.A., Alger, 2007, aseb09.

¹⁶ M.A.Salħi, « Asegzawawl amezzyan n tsekla », Ed:L’odysee, tizi ouzou, 2017, aseb14.

¹⁷ Ibid, aseb56.

¹⁸ M.A.Salħi, Ibid, aseb54.

wafir.Syin yer-s akat d unya ttilin di sin deg umdan-agi n tuntiqin,d acu kan yal yiwen deg- sen amek i yettili.”¹⁹

5. Tabadut n usentel:

I wakken ad nexdem tasleđt tasentalant, yewwi-d fell-ay ad d-newali di tazwara tabadut n wawal *Asentel*, ad nebder gar-asen.

M.A.Şalhi yenna-d“*asentel yemmal-d tiki (am tayri, am yinig, am ttar, am tmettant, atg.) i yef i d-yewwi uđris, yettban-d usentel n uđris ama deg uzeđta n wawalen (awalen, mqaraben deg unamek) ama deg uzeđta anamkan (tifyar d tugniwin n uyanib, mqarabent deg unamek).*”²⁰

5.1. Isental n tmedyazt taqbaylit tatrart:

Amhaz n tmedyazt taqbaylit seg tensayit yer tatrarit yegla-d s yisental yemgaraden,id yelħan ilmen n temsal i yettidir umdan yal ass deg tmetti-is,gar-asen ad nebder:

5.1.1. Asentel n tayri:

Awal n tayri yettef akka tura, adeg wessiĕen deg tmedyazt tatrart. Imedyazen,inazuren, sseqdacen-t. Ma nuyal yer deffir ad naf dakken awal-agi yella di ddiq,qlil mađi isefra anda ara tafed bab-nsen yebbi-d awal fell-as, Ccix Lħesnawi d amedya yef win yesqedcen asentel-agi imi atas id yecelqef seg tmedyazt n Si Muħ Umħend.

Taswiet ur teqqim ara akka,tuyal tbeddel,atas n yinazuren nniđen i yecnan yef tayri,lefraq,lexdee...(Crif Xeddam,Maetub Lwennas,Yusef Abđawi,Akli Yehyaten...). Cwiť Cwiť, asentel n tayri yuyal yettwabdar-d am wiyad.Deg taggara n yiseggasen n 70, akked d tazwara n yiseggasen n 80, tekker-d tsuta nniđen n yinazuren i yefkan udem amaynut i usentel-agi deg tezlit taqbaylit, d wiyad sselqan awal yef lehmalala ... (Maetub Lwennas,Ayt Mangellat...).

5.1.2. Asentel n lyerba:

Lyerba s unamek-is nniđen, d tinigt yer tmura n lbarrani, d tamsalt iħuzan timetti taqbaylit s waťas, yal yiwen s ssebba it-yeđđan ad yeffey si tmurt-is, d tarewla yef lbaťel, d anadi yef uxeddim.

¹⁹M.A.Salhi,«Asegzawawl amezzyan n tsekla»,Ed:L’odysee,tizi ouzou,2017,aseb14.

²⁰M.A.Salhi,«Asegzawal Amezzyan n Tsekla»,Ed L’odysee,2017,aseb37.

Asentel-a iban-d s tuget deg yiseggasen n 1945 d asawen, imi lihala n tmurt ur tssefraħ ara,d ayen i yeğġan arraw-is ad ffyen iwakken ad nadin yef weyrum.Ad naf imedyazen d yicennayen i d-yewwin yef yihulfan n ucedhi n tmurt n tjadit, timital Ccix Lħesnawi,Sliman Ėazem, Maetub Lwennas,Crifa,Akli Yeħyaten.

Inig yebda yettnerni di temnaħ n leqbayel, imi ass-a ibeddel wudem-is, acku tamedyazt n usentel-a, tettawi-d yef usiezez n yinig.

5.1.3. Asentel n yizerfan n tmeħħut:

Timsal n tmeħħut d tid i yef d tewwi tmedyazt tatrart, anda is-tefka azal d leqder, tettnadi yef ubeddel n lihala n tudert-is yettwaħeqren aladya di tallit tamensayt,ma yella di tallit-a tuyal-s tejmilt akken iwata.

D ayen i yeğġan imedyazen d yicennayen ad fken azal i yizerfan n tmeħħut, d lebaħel i yetteeddayen fell-as, d lhif i deg tettidir. Ad tt-naf ugar n yimediyazen iwumi yuzel yimru-nsen akken ad dbeggnen ayen tettidir tmeħħut taqbaylit deg yisfra-nsen, timital Maetub Lwennas.

5.1.4. Asentel n tmagit:

D tamsalt i yceyben leqbayel s waħas, ufan-d tamedyazt d allal s wayes ara lħun ad azlen, tamedyazt-a tettawi-d yef tmagit d tutlayt d yedles amaziy.

Šħenf-agi iban-d seg yiseggasen n 1945 d asawen,anda bdan yemdanen ttnadin yef laħel-nsen,d uzar-nsen d tmaziyt d tamagit-nsen.

5.1.5.Asentel n tsertit:

Asentel n tsertit d win i d-yeddān s tuget di tmedyazt taqbaylit si talliyin-nni yezrin mazal-it ar tura, di tallit-a tamirant ibeddel wudem-is uyalen ttnadin yef tmagit d tutlayt d yidles n tmaziyt.

Seg temsal-agi ufan-d imedyazen iman-nsen ssefrayen yef lihala i yer tewwed tmettiTaqbaylit, ufan-d iman-nsen aħas isen-yettwaksen ama d izerfan ney d tamagit...

Yal yiwen amek i t-id-yewwi deg usefru-is.S waya yettunefk wudem amaynut i tmedyazt n tsertit, ama d ayen yerzan timument n Lezzayer ney tugdut ney izerfan n umdan.

5.1.6Asentel n tegrawla:

Send tħad wis sin n umaħal,udem n tmedyazt ibeddel, imi uyalen ssawalen i tegmat d tdukli d tiyri n tmurt, tamedyazt-a n tegrawla tella seg 1945 d asawen,armi i d-tewwi tmurt timument-is, ihi d nettat i ay-yeğġan ad nwali,ad nħulfu s wayen ieeddan yef tmurt.

6. Tiyunba:

6.1. Awal yef tiyunba:

Awal n tiyunba yettuḡal yer wawal ayanib, d ayen i wumi qqaren s tefaransist “Style” id yekkan seg tlatinit “Stylus”.

D.Ḥabi deg ukatay-is n Majjistir temmeslay-d yef umezruy n tyunba anda id d-tenna: “Tiyunba id ibanen deg lqern wis 19, s tuffya tamenzut n udlis «le traite de la stylistique française» yettwarun s yur «charles de Bally» anelmad n «Ferdinand de saussur».

Ela ḥsab n «Ch.De Bally », tiyunba tettataf kan deg wayen yerzan ameslay, tayawsa-ines tresša yef “tenfalit n tidmi d yihulfan”, id yettwabnan s tutlayt.

Talalit n tyunba tella-d s uyelluy n tesnukyest, anda id tewwi kra seg talḡiwin n tunuḡin, ad nesmekti dakken tasnukyest deg tazwara tella d tazuri n yinnawen n ulḡad d teywalt, syin tuḡal d tazuri n uyanib, syin akin d taggruma n tetwilitin timazlayin yeffren, akken ad tuḡal di taggara d taggruma n unedfar.»²¹

6.2. Tabadut n tiyunba:

Mgaradent tbadutin n tyunba seg umaru yer wayeḡ, seg tezrawt yer tayed, imi yal yiwen tabadut-is, yal yiwen tikti-s. nezmer ad nebder gar-asen:

G. Molinie id yenna-n dakken «tiyunba tettili-d deg unadi s wudem anamkan, d nettat i d ul n usnulfu alḡaway, anadi-agi yuḡal d iswi n tezrawt n uyanib.»²²

Rnu id yebder A.Rabḡi deg ukatay-is n Duktura andaid ibeggen “Guireaud” belli: «tiyunba d tazrawt n usenfali asnilsan, awal ayanib yebbi-d tabadut-is seg uḡar, d anamek id yessenfalayen tikti s tmeslayt.»²³

K.Buɛmara: « *Uqbel ad tili d tussna, seg tazwara n tasut tis 20 yer da, Tasnukyit tella zik d tazuri; deg tazwara, d tazuri n win yettmeslayen (I ugraw), akken ilaq; taggara tuḡal d tazuri n win yettarun akken ilaq. Anamek lḡayen n win*

²¹D.Ḥabi, «analyse stylistique de l’oeuvre de Ben Mohamed cas des répétitions et des parallélismes dans le montage poétique «yemma»», Takatut n lmajjistir, Taseddawit n tizi uzzu, 2013, aseb13-14

²²G.Molinié, «La stylistique», presses univesitaires de France, paris, 1989, aseb28

²³A.Rabḡi, «Analyse linguistique de l’oeuvre de Lounis Ait Menguellat, textes kabyles et traduction française», Thèse de doctorat, univesité de provence, France, sous la direction de Gard-tamine, 2009, aseb25

yettmeslayen i lyaci akken ilaq d win yessnen ad d-yesk (yebnu) inaw ad yernu ad t-id-yini i wegdud (agraw) akken ilaq.»²⁴

M.A.Salhi: “*D aħric deg tesleđt n yeđrisen n tsekla, yettawi-d yef temsal n uyanib ama deg wayen yerzan tugniwin ama deg wayen yeqqnen yer talyiwin n lebni n yiđrisen, abeēda deg wayen yeenan timenna n yinaw.*”²⁵

D.Habi deg ukatay-is: « *D tazrawt n uyanib i yellan ilmendad n wammuden iseklanan. Ad nefhem belli tiyunba tettnadi yef uyanib ney tulmisin yettaġġan adlis ney ađris aseklan ad yemgarad yef wid niđen, ama d win icudden yer umaru ama yer wammuden iseklanan.*»²⁶

6.3. Tugniwin n uyanib:

6.3.1. Tugniwin n tmenna

6.3.1.1. Tasergelt:

D tuyalin n yiwet n tergalt deg tefyirt.

K.Buemara: “*Tasergelt, tettli-d mi ara d-tettuyal yiwet n tergalt deg tefyirt. Allus n tergalt yettak i tefyirt cebaħa d uzawan.*”²⁷

M.A.Salhi: “*D tuyalin n yiwet n tergalt di tefyirt ney deg wafer*”²⁸

6.3.1.2. Taseyrit:

M.A.Salhi: “*D tuyalin n yiwet n teyra ama di tefyirt ama di taggara n yifyar*”²⁹

6.3.1.3. Tameyrut:

D tuyalin n yiwen imesli deg taggara n yifyar, am wakken i tt-id yessegzi

M.A.Salhi: « *d allus n yiwen n yimesli ney tuyalin n taggayt nyimesla di taggara n yifyar n yiwen usefru. Di tmedyazt taqbaylit, llan sin n lesnafn tmeyrutin, tella tmeyrut tagensant(dixel n wafir), tella tmeyrut tanirit (taggaran wafir)*»³⁰

²⁴K.Buemara, «Amawal n tunuwin n tesnukyest», Ed: H.C.A, Alger, 2007, aseb 28

²⁵M.A.Salhi, “Asegzawal amezyan n tsekla”, Ed:L’odysee, Alger, 2017, aseb 67

²⁶H.Ecfrun, F.Msili, « Tasleđt n tyunba deg wammud n yisefra «Nnig n usirem» Muħ leid deflawi», Akatay n Master, Taseddawit n Tubiret, 2015-2016, aseb 27

²⁷K.Buemara, «Amawal n tunuwin n tesnukyest», Ed: H.C.A., Alger, 2007, aseb35.

²⁸M.A.Salhi, «Asegzawal Amezzyan n Tsekla», L’odysee, Tizi Ouzou, 2017, aseb57.

²⁹Ibid, aseb57

³⁰M.A.Salhi, ibid, aseb54

6.3.1.4. Tamisemt:

D tunuyt yesmlilin sin n wawalen deg tefyirt ttemcabin deg tira maca mgaraden deg unamek,akken i d yebder K.Buεmara: “*Tamisemt,d tunuyt yesdukkulen awalen yettakenzin deg yimesli, maca mxalafen deg unamek.*”³¹

6.3.2. Tugniwin n tseddast:**6.3.2.1. Allus:**

D aeiwed n yiwen n yimesli,n wawal ney n ugraw n wawalen deg tefyirt ney deg tseddast,gar wid i d-yessegzan allus ad nebder:

K.Buεmara: « *yefka-as isem « urar s walus n wawalen » dayen iwumi qqaren alus n yiwen n wawal yezga yur-s anamek ama d isem {i usiley n yimerna} ama d amyag.*»³²

M.A.Salħi: « *d tuyalin n yiwet n tayunt.Tezmer ad tili tayunt-agi d Imesli,d awal,d taggayt n wawalen ney azeniy;s wakka allus,yeena akk iswiren n tesnilest.Tiwsatin n wallus, ggtent:*

Tawsit tamazwarut: *d allus n yimesli ney n tunııqt di taggara n yifyar am di tmeyrut Yezmer ad yili diyen wallus dixel nwařir ney n tefyirt, ssenf-agi n wallus n yimesli ittakk anzi yer tsergelt.*

Tawsit tis snat: *d allus n wawal,tawsit-agi tefreq yef 4 lesnaf:Ssenf amezwaru: yettuyal-dwawal di tazwara n tefyirt.Awal i d-yuttuyalen isem-is:*

Amsales n tazwara

Ssenf wis sin: d tuyalin n wawal di taggara n tefyirt ad as-nsemmi i wawal-agi:

Amsales ntaggara

Ssenf wis krađ: awal yellan di tazwara n tefyirt,yettuyal-d ditaggara-ines

Ssenf wis ukuz: awalen i d-yettwalsen ttemsedfařen.

Tawsit tis krađ: *d tuyalin n yiwet talya n tseddast.”*³³

6.3.2.2. Tameqlubt:

D tunuyt yebnan yef wawalen izemren ad yerwi usezwer-nsen melba ma ibeddel unamek.

K.Buεmara: “*D tunuyt ideg asezwer n wawalen yenneqlab ney yerwi*”³⁴

³¹ K.Buεmara, “ Amawal n tunuyin n tesnukyest”,Ed: H.C.A., Alger,2007 ,aseb36

³²K.Buεmara,op.cit,aseb34

³³M.A.Salħi,op.cit,aseb23-25.

6.3.2.3. Timplilit:

K.Buɛmara: *“D tunuyt ideg ttemplilin imesla ney tunṭiqin deg yiwen wawal,deg talya ad nyil d sin wawalen maca deg unamek d yiwen.D tunuyt yellan s tuget deg tutlayt n yallas.”*³⁵

6.3.2.4. Tanyazlemt:

K.Buɛmara: *« tunuyt n lebni i yellan s tuget deg tmedyezt mm yifyar.Tanyazlemt teskan-d tisekkwin yemxalafen,am waken i d-teskan tid yettemcabin. »*³⁶

6.3.3. Tugniwin n unamek:**6.3.3.1. Tumnayt:**

D tunuyt icuban timservest d acu kan ulac allel n userwes,akken d ssegzan:M.A.Salhi: *«D tugna yeqqnen yer ubeddel n yinumak n wawalen yerna uryelli wassay gar-asen. Llan wid iwalen tumnayt amzun d takanit wezzilen mi arayettwakkes wallal n tkanit.D acu kan tamuṣli-agi ur d-tsemḥaleq ara i lesnaf ntumnayt i yellan.Llant tumnayin ur nebni ara yef tukksa n wallal n tkanit.»*³⁷

K.Buɛmara: *« d ankaz ideg amazan yessemras S2 deg wadeg n Sliwulman ad yili dinna,iwakken ad d-yesnimek assay n ukanzi gar S1 yakk d S2,Ad d-naf lan sin n lesnaf n tanyumneyt.*

a-Tanyumneyt tilawt: *tettili mi ara S1 yakk d S2 llan i sin degtefyirt. Yessefk ad ilin,acku iferdisen i yezdin S1yakk d S2 ur ugitenara,ney ur as-yeshil ara i umaṭṭaf ad ten-yeɛqel.*

b-Tanyumneyt tibewt: *tettili ticki yiwen n usṣal kan yellan, S2d win ṣur yettkanzi S1.”*³⁸

6.3.3.2. Taydisemt:

Tettemcabi yer tengisemt, imi tebna yef wassayen gar tyawsiwin,gar wid i d yemeslayen fell-as ad naf:

M.A.Salhi :*“ Tettili taydisemt mi ara yili,deg tefyirt ubeddel n yisems wayeḍ,d acu kan isemawen-agi msuman deg unamek.Taydisemt tettilikan s yismawen yerna*

³⁴K.Buɛmara, op.cit,aseb48.

³⁵K.Buɛmara, “ Amawal n tunuyin n tesnukyest”,Ed: H.C.A., Alger,2007 ,aseb50.

³⁶K.Buɛmara,op.cit,aseb52.

³⁷M.A.Salhi, “ Asegzawal amezyan n tsekla”,Ed:L’odysse,Alger,2017,aseb69.

³⁸K. Buɛmara,op.cit,aseb39.

inumak-nsen ur ttemyekcamen ara deg waygarasenyal wa iman-is.Tebda teydisemt yef waṭas n lesnaf wid yettuqqten diteqbaylit d sin-agi:

a-Isem akmam deg unamek n yisem amadwan

b-Isem n uferdis n tfekka deg umkan n wafray ney n tikti yeqqnen yer-s .”³⁹

K.Buεmara: “amazon itteg tikesrert iwakken ad d-yesnimek assay n tmanta yellan gar sin n yisyal (S1 yakk d S2). Gar sin n yisyal i yettikin yer sin n wanraren isnamkanen yemxalafen, tella yiwet n tneqqiṭ n tmanta.Anect-a nezmer ad t-id-nessuney am wakka.

Deg taydisemt, abeddel n unamek yezga yettili-d s ubrid n wassay

a- Assay gar akmas yakk d ukmus

b- Assay gar tayawsa yakk d tanga swayes temmug

c- Assay gar tayara yakk d bab-is

d- Assay gar bab n wayla yakk d wayla-nni

e- Tiyεdsimatin n yidgan « d tid yizmaz »

Deg tsertit,ismawen n tmanayin,...ttuyalen deg waydeg n tmura-nsent,ney tikwal deg yinabaḍen n tmur-ayi.Yaltamurt yur-s izmaz s wayes i d-smaktayen ayen iεeddane (amezruy).”⁴⁰

6.3.3.3. Tangisemt:

D asexdem n wawal i wakken ad d-nemmeslay yef tyawsa nniden ukkud tesea assayen,ama d assayen n ciṭ yer waṭas, ney n yiwen uferdis yer waṭas.

M.A.Salḥi:« D tugna yebnan yef wassay n umsami gar yismawen,yiwen yella deg umkan n wayeḍ.Aṭas i walan belli tangisemt d ssefkan n teydisemt.»⁴¹

6.3.3.4. Taserwest:

D akenni n tyawsa yer tayeḍ, tebna yef yiferdisen n userwes (amserwes,amsarwas,allal n userwes akked wudem n userwes). Akken d nnan:

M.A.Salḥi: « yeqqar-as « takanit » d tugna i yettilin s ukenni ney

Umcabi n sin n yiferdisen.Taseddast n tkanit,tebna yef 4 n yiḥricen: awal ittwakennan awal uyur kennan- allal n ukenni- d udem n ukenni.

Mi ara mlilen yiḥricen-agi akk, imir ad as-nsemmi takanit tuddist.Allalen n ukenni, llan deg-sen sin n lesnaf:

³⁹M.A.Salḥi,op.cit,aseb64-65.

⁴⁰K.Buεmara,“Amawal n tunuyin n tesnukyest”,Ed: H.C.A., Alger,2007 ,aseb45-46.

⁴¹M.A.Salḥi,“Asegzawal amezyan n tsekla”,Ed:L’odysse,Alger,2017,aseb54.

- *Allal n tjerrumt(am, amzun, bħal, amey)*

- *Allal n umawal wagi ad d-naf deg-s sin lesnaf :*

- *Ya ad tili tayunt n ukenni d amyag Md : Leemer-iw yecba ayanim, ad itturra sanga i as-yehwa ufus-im*

- *Ya ad tili d isem i sean azal n usemmad agensay di tjerrumt :*

Md:Lekdeb ur yesei iffadden, ittattaf tuttfa n ugaru »⁴²

K.Buemara: “yeqqar-as « taserwest » amazan yebya ad d-yini belli S1 yakk d S2 tkanzin ,yettili gar S1 yakk d S2 aferdis n userwes : am, abħal, amzun, icba, zun

Ad d-naf llan sin n lesnaf n taserwest:

a- Taserwest taħerfit : *unuy n tħerfit d wa : A am B*

b- Taserwest timsegzit : *Mi ara iferdisen n unamek icerken S1 yakk S2 ur shilen ara itifin, dya ameskar yessefham-d taserwest-nni. ”⁴³*

6.3.3.5. Tasmiddant:

D tugna yettilin s waħas di tmucuha anda ara nefk lewsayef n umdan i lħaħa takmamt ur nesei rħuħ, deg waya yenna-d M.A.Salħi: “D tugna i yebnan yef ticki n lewsayef n umdan i wayen ur nesei rħuħ neys umata i wayen ur nelli d amdan. Ma yella d azal-is deg tyunba ur yefriz ara akken iwata am tigniwin tiyaħ, acku tikwal tettwaħsab d tugna s timmad-is, tikwal tettwaħsab d agemmuħ n tugna. Ma yella nerra tasmiddant d tugna stimmad-is, nezmer ad tt-nebħu yef sin n lesnaf:

a- Tikci n ssifa n umdan i wayen ur nesei rħuħ

b- Tikci n lewsayef n umdan

Abeħda tameslayt akk d yiħulfan, i yiħersiwen. Timucuha ideg iwudam diħersiwen beddent, deg usnulfu-nsent yef tasmiddant.

S umata, iswi deg usexdem n tasmiddant, di ssenf amenzu, d tiririt n wayen yellan d amadwan d akmam. Ma di ssenf wis sin d ameeen yef temsal yeqqnen yer tudert di tmetti. ”⁴⁴

⁴²Ibid ,aseb50.

⁴³K.Buemara,op.cit,aseb48

⁴⁴M.A.Salħi, “ Asegzawal amezyan n tsekla”,Ed:L’odysse,Alger,2017,aseb60-62

6.3.4. Tugniwin n unamek amatu:**6.3.4.1. Tseqlibt:**

D tugna n uxemmem ara d-yawin anemgal n wayen yellan di tilawt.

M.A.Salhi: «*D tugna n uyanib yeqqnen yer tidmi. Taseqlibt di timenna n tilawt meqlubi, anamek n tseqlibt yemgarad yef wayen yellan di tilawt.* »⁴⁵

6.3.4.2. Tayfesfelt:

K.Buemara: «*D tunuyt s ways amazan yeqqar-d atas, i wakken ad d-yesnimek drus kan.* »⁴⁶

Taggrayt:

S wakka nessawed yer taggara n uħric amenzu, ad d-nini belli nessebgen-d kra yisallan yef wayen yerzan tamedyazt taqbaylit, ama seg tama n tbadutin, ney deg unegmu-is si tensayit yer tetrarit.

Akken dayen i d-negmer isallan s wazal-nsen yef yisental akked d tiyunba icudden srid yer tmedyazt, acku d nettat i d tigejdit n tsekla taqbaylit.

⁴⁵M.A.Salhi, ibid,aseb56.

⁴⁶ Ibid,aseb47

II. **Ixef wis sin:**tasleđt tasentalant

Tazwert

Amedyaz ur yettmeslay ara kan akka,d amdan yemgaraden yef wiyad,imi ttexmam-is,d tmuylis yer temsal yettak-asen udem icebhen akken ad yejbed lwelha. “Husin Wehyun” d amedya yef waya imi d amedyaz i icennun isefra-ines. Deg uhric-agi ad neg tasleđt tasentalant i wammud n tmedyazt n ucennay-agi,anda ara neeređ ad d-nesleđ asentel n yal asefru.

Tayuri tasentalant di tmedyazt n“HUSIN WEHYUN”:

1. TAMURT:

Di tutlayt-nneyawal “tamurt”yesea atas n yinumak:

-Tamurt, d akal ixeddmn ifellahen, harrzen-tt, ttezzun-tt, tettak-asen-id lyella.

-Tamurt di teqbaylit, d awal yezmer ad yili d anemgal n wawal tamdint (tamurt ≠tamdint),akken dayen yezmer ad yili d anemgal n wawal: Inig(lyerba) (tamurt≠lyerba), imi win yellan di lyerba as-yini ad subbey yer tmurt.

- Di tezlit “**Tasekkurt**” iwelha-d yer tmurt i ggan warraw-is tebeen lyerba. anda i as-yenna:

Tettyad tsekkurt tettru
Ireq-as zzhu
Arraw-is ffyen axxam
Adrar iyum-it wagu
Siwa deg unebdu
I d as-d-yettban wudem

Di ccetwa d ideflawen
Yas ma tuyes-iten
Ur tedmie yur-s ad d-zzin
D tasa-s I tt-yesmentagen
Tettru fell-asen
Ha-ten-id si lebhar akin
Tendeh a tarwa ezizen
La ttkawen ifadden
Deg wul-iw resşant tismen (sb180)

Awalen i d-issebganen asentel n lƳerba neƳ win yeġġan tamurt-is: ffƳen axxam,si lebh̄ar akin,ad yenfu,iƳriben,timura n madden...

Yesseqdec awal "tasekkurt" iwakken ad yernu cebaħa i usefru-ines,imi d azamul yesean azal meqqren di tmetti taqbaylit.

Rnu Ƴer waya iwehha-d Ƴer usħissef n umdan yeġġan tamurt-is s tmara mebla lebyi. Anda i as-yenna:

Ur nebyi ad neic d iƳriben
Akka i aƳ-yura di twenza
Nerna tamara
Tdeġger-aƳ di tmura n madden
Sber ad yekkes usigna
Ad ndeġger tirga
Seg wul ad t-nefređ d leħzen (sb181)

-Awal tamurt s unamek-ines wessiēen, d amđiq yesean tilisa, yesean awanek i yesean dayen aƳref akked d tmendawt, mebla ma nettu isuđaf i tt-yessedduyen ...

Tamurt d aƳar n yal amdan d azgen deg-s,neƳ mađi d nettat i d kulci, d aƳen i yeġġan iƳerfan ttenkaren i ccwal akken ad ħarzen timura-nen.

Amur ameqqran n ttradat d tegrawliwin i d-yettilin, ttilint-d Ƴef ddemma n tmurt i wakken ad tt-id-ħerren.

- Di tezlit "**Ad d-ggri i nutni**"amedyazyuƳal-d deg yisefra-ines Ƴer tmurt-is i d-yeggran gar yir ifassen seg wassmi tefra tegrawla n 54 ar ass-a, yeshassef nezzeh Ƴef yir liħala n tmurt i rran wid iħekmen d ayla-nsen maci d ayla n ugdud,akken ad tt-ttfen i lebda sxedmen kra n tarayin ar aten-yeġġen ad awđen iswi-nsen am:

- Ccwal: anda i as-yenna:

Yeereq ubrid i tikli
Yeereq lmeena i umeslay
Lħeqq d iħricen la aƳ Ƴelli
Lbaťel iferru timsal

Mi d-tban tidet am yetri

Ad tt-yummen s wagu n ccwal (sb145)

-Taedawit d usmerki:

Imi adabu amesbađli i wkken ad yettef tamurt i lebda yefreq ayref d iħricen
yessmerkkay gar-asen yerra-ten d iedawen.

Xelqen-d ccwal ad trebbin

Rran ssem di lyaci

Cceblen adrar tiyaltin

Ur byan lehna ad-tili

Fedħen lesrar n tudrin

Nettemeassa ur nezri

Ferqen-ay nugi ad-nissin

NuƵal d iedawen ur nuki (sb146-147)

Di taggara amedyaz yeshassef s lyiđ meqqren imi i d-teggra tmurt gar yir ifassen,d
ayeni yeğġan mmi-s n lašel ur t-id-išaħara wawal di tmetti.

Win id yekkren yezwi iman-is

Ad yaf uccen ddaw ucdad

Tixsi id-tt-yezlan d idammen-is

Mmi-s n lašel yettyad

Mi inuda ad as-yaf ixef-is

Fell-as ad yekker leeyad

Ad kecmen deg targit-is

Ad t-rren iruħ di leylađ (sb147-148)

2. Tayri:

Gar yisental igejdanen id-yettuyalen yal tikkelt,ney i yettfen aħric meqqren di tmedyazt taqbaylit ad d-naf asentel “Tayri”.Nezmer ad d-nini ulac ahat amedyaz ur nessefri ara,ney acennay ur necni ara fell-as, Ƨas ma llan ad ten-naf d imexđa.

Di tallit-a tamirant tamedyazt n tayri zeddiget tešfa, tuy tasga ditmetti s tehri. Gar tewsatin n tayri yemgaraden yewwi-d ad d-nini tayri n urgaz Ƨer tmeđtut neƧ tin n tmeđtut Ƨer wergaz d tawsit i d-yufraren s wađas,ma nkennat Ƨer tewsatin nniden am tayri n yimawlan,tayri n watmaten,tayri n tmurt...yal amedyaz amek i yessefra fell-as, wa s usirem d tizeđ,wa s layas d terzeg d uneyni...

- Di tezlit “**Lwerd**” yecna Ƨef tayri n tmeđtut, anda yessarem ad yidir akked d tin iħemmel, acukan asirem-ines iruħ yefsi am waman n wedfel, tayri-nni i yebya teđđa-as-d lmeħna imi tin iħemmel ur telli ara d amur-is,teđđa-t-id d awħid ala leħzen i d arfiq-is.

Akken i as-yenna:

Lwerd iyef yekkat nnda tafejrit

Am kečč I tga ššifa n tlemzit

Tin iyi yesskerhen lehna d ddunit

Ussan id-iyi-d-sseggra berriket

Šber ay ul id-yettmektin mlaeyun

Tunef-ak akken d amuđin d amehzun

Šber ay ul id-yettmektin mlaeyun

Tunef-ak akken d amuđin d amehzun

Lmeħna-k tugi ad d-iħnin fell-i alum

Anef i wussan ad eeddin s lehmum

Lmeħna-k tugi ad d-iħnin fell-i allum

Anef i wussan ad eeddin s lehmum (sb114)

Amedyaz deg usefru-ines yessemres awal “**lwerd**”acku d azamul n ccbaħa imi icuba tin iħemmel Ƨer lwerd (d isem n tjeđđigt), acukan lwerd iyelli ur yettdum ara,d

agi iwehha-d yer tayri-nni i t-yezdin d tin iħemmel i yekfan s lefraq d leħzen.
Si tama nniđen yuƷal yettuqennee Ʒef wayen i yuran di twenza-s,anda is-yeqqar:

Ay aħbib ula ik-ħeđrey anef-iyi

Tezrid ulamek i nekkrey aya-gi

Lwerd-nni d-ssekkrey dayen yeƷli

S wurfan isi helkey berka-yi (sb115)

- Yecna dayen Ʒef tayri s wudem nniđen di tezlit “**dayen akem-ğğey**”,imi tin iħemmel ul-is tefka-t i wayeđ.

Akken id as-yenna:

Ayen akk ssarmey

Fehmey muħal ad tñaweđ

Fell-am ad wexxrey

Ul-im iħaħ-d i wayeđ (sb153)

D agi iwehhad yer “lexdee di tayri”,imi tametťut iħemmel nettat tħemmel wayeđ.

Di tezlit-agi acennay ibeggen-aƷ-d lestab n tayri, imi ayen i as-d-yeggran d layas i izedyen ul-is,acukan Ʒas akken yeqbel ayen i as-yeđran, iħemmed ad yerr ađar yer deffir ad isebbel tayri-s akken kan tin iħemmel ad tmager talwit wa ad tidir di lehna.yesbin-ddeg-s iħulfan n tayri zeddigen is-yefkan rruħ n tudert.
Amedyaz yessemres aħas n tenfaliyin i d-yemmalen annect-a, anda i as-yeqqar:

D ayen ad akem-ğğey

Akem-waliƷ thennađ

Ssmaħ gar-aney

Ɔas ul-iw meskin yecweđ (sb154)

Awalen-agi: yecweđ, ccwami,yulwa,ul-im Ʒef wayeđ inuda...

Sean assay iten-d ijemeen, imi taqciťt iħemmel texdee-it ur tefki ara azal ilaħmala-nni yellan tezdeƷ ulawen-nsen, imi deg yifyar-agi taqciťt-nni iħemmelmi tt-id yufa d wayeđ yefhem belli teğga-t, texdee ul-is xas akken tezra belli dwin i tt-iħemlen lamaena truħ d wayeđ.

Si tama nniden,ibeggen-ay-d udem n tayri zeddigen,anda i tt-yefka d asfel,iemmed uzzu n wul-is awi-d kan tin iħemmel ad taf talwit,d ayen i d-yettbegginen temyer n yihulfan-is ladya mi yessawed ad yeqbel tilawt,imi yugi ad yidir di targit.

Ayen akk ssarmey
Yegra-d siwa di targit
Fell-am ad wexxrey
Ul-iw ul-im izegel-it
Dayen akem-ggēy
Iwakken am d-tegri talwit
Ssmaħ gar-aney
Deg ul-iw i tuy target (sb156)

Di tezlit-agi yerra-d s lwelha belli tayri i yessaram d awezyi ad tili d anšib-is yeffren ad yili d ilaway, yas ad as-id-tegğ tayri-agi ccwami d leetab ħala tudert di targit yegza belli s tebyest i s ways yezmer ad d-yessers cit n talwit, ama i yiman-is ama i tin, ihi tewwi-d kan yef umedyaz ad yettu d tatut i d ddwa n tayri, am wakken i as-yenna:

Ur ttraġu ur tṭammae
Ayen yef it-eettbeđ
Rrit amzun di tnafa
Ssebħ ad-tekred
Ad afed ul-ik ihenna (sb153)

Di tezlit-agi sumata amedyaz yecna yef tmeṭṭut i wumi yexdem azal d laħsan yertaggara teğġa-t tedda d wayed.

- Ad d-nuyal yer wudem nniden n tayri,anda i d-yekcem “betṭu”, aya-agi ad t-id-naf di tezlit iwumi isemma “**Nnehta s wurrif**”i t-yezdin netta d tcennayt “kassiya”. D asefru i zedyen iħulfan n tayri s telqayt,imi betṭu i yef id yemmeslay deg-s,d win n “lmektub” maci d win n lexdee. Deg tenfaliyin-is i d-tettban targit id yeglan s usmekti d uwešši,nettad temmekta-d tayri-s netta yettwessi-tt ad texdem axxam-is ,acku ayen ifaten ur d-ittuyal arayeqqar-as deg wawal-is:

wali tizlit (sb136-137-138)

- Yewwi-d dayen umedyaz deg usefru “**steqsay**”yef wudem nniden n tayri,d tin yellan d asirem,imi tin iħemmel yemcaħan yid-s dya msebđan,maena netta ur yeqdie ara

layas,yessaram dakken tin yebya ad tili d nnsib-is. Deg usefru-agi yettmeslay yid-s am wakken zzat-s i tella yetthellil deg-s ad tettu cçani ad d-tuyal ħur-s ad tili d Imektub-is.

Yeqqar-as :

Limmer ad qqley d řruħ-is

Ad d-yeffey wallay-is

Ʀef lğal-is ad yaweđ aggur

S ddheb ad aruy isem-is

Isem-iw d amwanes-is

Gar yitran ad t-yezzuyur

Ur zmirey i leyyab-is

Hubay tasusmi-s

Lħila n sşber tečçur(sb125)

Steqsay wi ikem-yezran

Ttagadey lxater idađ

Ĥettbey amzun d itran

Lehsab la ireggi yeereq

Đewwer-d s ul ikem-yebyan

Ur yezmir ad kem-ifareq(sb125)

Ayen ieeddan ieedda

Anef i cçani ad nneylent

Ad asen-ten-heggi azekka

D yir lexyal ad t-neřlent(sb125)

Ma d ul yezgan yessusem

Ʀer lğiha-m izad lkil

Ur t-ttağğa yebya-kem

Siwa yis-m i yettidir(sb126)

- Mi ara nmuqel yer usentel -agi n tayri iwehha-d ħur-s umedyaz-nney i tikkellt nniđen di tezlit iwumi i isemma “**A Tacemmaet**”,anda i as-yenna:

A tacemmaet i necael

Si sin yiss-m ara nwali

Limmer ad ay-ifat lhal
Ma ġġan-ay netbee tikti
I tlam i neseedda açal
Ur d ay-d-iban iyisi(sb122)

Yessemres umedyaz awal “**tacemmaet**”yerna yettuyal-d s waṭas deg usefru-agi,imi icuba tayri yer tcemmaet id d-yettaken tafat,s tafat-agi i yettaf umdan abrid-is. Deg tezlit-agi yemmeslay-d yef wazal n tayri di tudert n umdan,imi d nettat i d tamwannest-is di yal akud, di yal adeg.

Yeqqar-as:

Nessay-ikem ad ay-d-iban
Ubrid yeffren yef tmuyli
Yak fell-as id-ay-nnan
Win yeddán deg-s yeŷli
Yis-m i neseedday uđan
Neseedda laz d ubruri
Ziy d imeṭṭi id ay-yefnan
Zzher yid-m la ifetti
A tacemmaet i necceel

Nessay-ikem ur nessin
Ad ay-d-sbaneđ tamusni
Nnan win ur nhegga aewin
Ad as-teweer trusi
Nesaa-kem d ddwa i umuđin
Yiss-m i la ntekkes nhati
Imi ttheggin timedlin
Zzher yid-m la ifetti
A tacemmaet i necceel(sb123)

3. Tanašlit, tamagit:

Banen-d aṭas n yimedyažen yessefran yef temsalt n tmagit, simal aswir-is yettnarni akken ad d-begnen tanašlit d yidles, d umezruy n wegdud amaziŷ. Yal ayref deg umađal yesea tamagit d tnašlit i t-yettaġġan ad yili yemgarad yef yiŷerfan

niden, anect-agi yettban-d deg tutlayt-ines amezruy-ines, ansayen-ines, idles-ines..., d ulman-agi i iẓeṭṭen abernus n tnašlit i yessburrui umdan ẓef tuyat-is i t-yettağğan ad yerfed aqerruy-is gar wiyad.

Ḥusin weḥyun d win ur neẓgil ara asentel n tamagit deg yisefra-ines,imi Tamagit dayen icudden ẓer lašel, idles, tutlayt, izerfan d wayen akk d-yettakenbaḥa d tudert.

- Deg usefru“**Nes̄ea izuran**” yewwi-d ẓef usentel-agi n tnašlit,anda i d-iban ula deg uzwel n tezlit belli iwehha-d ẓer lašel ur nettbeddil ara,imi deg-s tutlayt, deg-s amezruy, rru ẓer waya, atas i yuzzlen n yidammen akken ad tili ass-a, yerna ma yella yewwi-d lḥal ad neyli fell-as i tikkelt nniden, ad nerrez wala ad neknu. Yenna-d deg waya:

Wid ay-ilan

Anwa igenni seg id-neyli

Nes̄ea izuran

Nes̄ea idles lašel d imyi

Tennam-d ala

Ass-a imi id-bedrey lašel-iw

Zzman yecfa

Nekk ẓur-s id-lliy allen-iw (sb119-120)

Yettkemmil umedyaz deg wawal-s yeqqar-d:

Γas teggullem

Itij-is ur d-icerreq

Dayen ad t-gezm̄em

Ad t-rrem ẓer lbir yeyreq

Ma si lmut-is i t-ḥekmem

Γur-s aḍar ad ken-iqadden

Lbaṭel itbee-it lḥeqq (sb120)

Tikerkas n udabu tqubel itent-id tezlit taqbaylit i yuyen amur meqqren deguseḥbiber ẓef tutlayt d yidles amaziẓ imiaqbayli maci d win yettakenafus deg lašel-is,

akken yella deg yifyar-a amedyaz iger-dtiyri i yimaziyen akken ad ssehbibren yef izuran-nsen.

Llan wawalen i yessemres umedyaz deg yifyar-agi sean inumak d uffiren: amedya: Igenni: d tutlayt tamaziyt acku tutlayt tamaziyt d tiziri i d-yedwan tamurt.

Izuran: d lašel, d amezruy, d ayen akk icudden yer tudert n umaziy anda ma yella.

Iṭij: d tutlayt, d tamagit, d tutlayt n yal amdan, n yal aqbayli i d-yufraren seg tagut i iyummen tamurt.

- Yewwi-d umeyaz deg usefru “**D kem i nesəa**” yef tmagit ney tanašlit akken diyen nezmer ad d-nini yemmeslay-d yef tutlayt. Tamagit d rruḥ n umdan, d azar id yessebganen lašel n yal agdud, yef waya ma truḥ tnašlit ad trab tmetti.

Akken i as-yenna:

D kemm i nesəa

Ur telli tayed

Fell-am i necna

Akken ad tidired (sb175)

D awezyi ad neknu neqbel taruži

Di lqid ma ad neddu yak nuy tannumi

Win yeddand deg uyurru ad t-id-nessaki

Fell-am ad necnu ass-im ad yali (sb176)

Minmuqel ifyar agi, nufa-d belli d asefru i icuban s waṭas tizlit i yecna “Ğæfer Ayt mangellet” akkud “Newara” ddaw n uzwel “**Tanašlit**” i d yefyen deg usggas n 2014 imi asentel-nsent d yeswi-nsent d yiwen.

Akken i as yenna:

Fell-am i cennuy

Ulaç axir-im

Fell-am i nennuy

Ad d-iban yisem-im

Fell-am i cennuy

Ulac axir-im

Fell-am i nennuy

Ad am-nerr lxir-im

“Tanaşlit”akked“**d kem i nesæa**”d tizlatin icudden nezzeh ama d wayen yerzan anamek ama deg wayen yerzan asentel, acku ttmeslayent-d yef użar n umdan d tmagit-is.

Igduden iwakken ad sseħbibren yef iżuran-nsenakken ad idiren i lebda, nnuyen, mugren kra yellan d ugur,d argal deg ubrid-nni id wwin yef yiwen wawal yiwen yiswi dduklentmaziyt d ażar,d idles,d tamagit .

Amedyaz yemmeslay-ay-id yef umennuy ama s yisefra ama s tektiwin, anda i as-yenna:

Asefru ad t-aruy

Ur nqebbel tilas

Yas ma d amennuy

Yas nekcem leħbus (sb175)

Ifyar-agi ssmektayen-ay-id yef tallit n yiseggasen n 80 anda adabu azzayri iwakken ad yeyđer tanaşlit-nney d teqbaylit-nney,yewwi-d yiwet n tsertit n lħarsmeqqren anda i yettaččar leħbas s yimeynasen i yettnađaħen yef tmagit tamaziyt.

Si tama nniđen amedyaz-nney yuyal-d yer “tdukkli d tegmat”, yas akken s wudem uffir i tent-id-yebder, anda i as-yenna:

Fell-am ad cnuy

Ar d-yali wass

Win yeylin isuy

Ad as-id-nay tissas (sb176)

“*Ad nerřez wala ad neknu*” d inzi i d-yemmalen belli ulac d acu izemren ad yeğğ amdan aqbayli ad yerr taqejjirt yer deffir, akken i t-id-yemmal usefru-agi:

D awezyi ad neknu neqbel taružiDi lqid ma ad neddu yak nuy tannumi (sb176)

Yas qessihet tegnit, maca asirem werğin yeğği ulawen s umennuy d tdukkli ara yerğzen snasel n lbatel ara mmaggrent tsutwin ass amaynut ara d-yeglun s tlelli d tidet i yeffren achal aya, akken i as-yenna:

Ad nerfed tiyri tarwa-m ad-t-sal

Lbatel ad yeyli ad nerrez snasel

Γur-m akk ad d-nezzi

lħeqq ad d-yekfel (sb177)

Ulac akk assay meqqren am win i d-yettilin gar tyemmat d warraw-is, yal yiwen eziz yef wayed, yettidir i wayed, yef waya ad naf acennay icuba tanašlit yer tyemmat i yefkan ttrebga yelhan i warraw-is, i asen-yemlan abrid n lašel d tidet d yidles-nney , d amezruy-nney i ay-yemlan ansi i d-nekka anwi i d imawlan-nney anwa i d akal-nney d tnašlit-nney i ay-yemlan d acu-ay, d nettat i d tayemmat-nney, yef wayai d-yewwi ad tt-neħrez, aya-agi yettban-d akken iwata deg yifyar-agi:

Nekni d arraw-im kem d yemma-tney

Lašel-nney d aqdim nettawi-t d isey (sb178)

Akken i as-yenna Dda Lmulud At Mæmmer “umney belli agdud-inu ad yeddu dima deg ubrid n tlelli-nsen”.

4. Tasertit:

Tasertit d asentel amaynut i d-yufraren di tmedyazttartart,yeťtef adeg d alqayan,imi tizlit n tsertit d tin i yessenqaden s wudem usrid abrid i d-yewwiudabu.

➤ Deg usefru “**Leflani**”amedyaz yenna-d:

Ur iban anda-t yixef-ik

Ur iban amek i tleħħud

Win yeffyen abrid-ik

Ma ur t-nyid ar da t-nfuđ

Ma d win yessnen lehlak-ik

Deffir wuzlan it-tettud

Uh a leflani

Tifrat ur iban melmi (sb106)

Iwehha-d deg usefru-agi yer udabu amesbatli imi win d yekkren deg ugdud d ccater ad-tyeđlen mebla akukru, awi-d kan ad ieeddi wawal-is,wa d-yaweđ lebyi-s,imi adabu yemħa lħaq n uqbayli yemđel-it.Seg yefyar-agi adnegzu adabu yeččan lħaq n uqbayli.

Baba-k ik-yebnan Isas

D netta ik-yefkan udem

Iruħ ur nebni fell-as

Amek akka d acu ik-yexdem

Tezliđ-t tqeđeđ-as layas

Tefkiđ-as win it-yessusmenTezliđ-t tqeđeđ-as layas

Tefkiđ-as win it-yessusmen(sb107)

Yessebgen-d tamuħeqrant n udabu i tarwa n Lezzayer,amdanazzayri yezga yettwaħqar, yettidir daw laenaya n yimsulta is-yeksen azref nyiles.

Yeqqar-as deg wawal-is:

Win yeffyen abrid-ik

Ma ur t-nyıđ ar da t-nfuđ Win yeffyen abrid-ik

Ma ur t-nyıđ ar da t-nfuđ

Ma d win yessnen lehlak-ik

Deffir wuzlan ad t-tettuđ

- Yemmeslay-d usefru “**Ad k-nerr s amkan-ik**”yef tsertit maca s wudem arusrid,anda i d-iban yerfa mačči d kra yef kra n tewsit n yemdanen i yebyan zaema ad ad tšeggem,maca nutni la ssexsaren,tthuddun,ttandin ticrekin.
- Atas i yebyan awal yelhan,maca nutni ttleqqimen deg win ur nelhi, messlayan yir awal. Byan lħeq d šşwab,maca nutni gezmen awal i win i t-id-yewwin,si tama byan tidet,si tama nnıden ttrebbin lekdeb,rran imeslab d imđebbren.

Yeqqar-as deg usefru-ines:

Tebyıđ ad d-tili tafat
As-takkes nnuba-s i tılamS yir awal yak neđđa-t
Am wakken iyleb-it nadamAwal işeggmen nenfa-t
Yeereq ula d asirem
Rşed deg ul nreşsa-t
Mi ik-yekfa ad t-id-nleqqem
Ad k-nerr s amkan-ik

Ukyis nney dixel ireqq
Tettşuđu-as di tergin
Neđđa tagmatt teelleq
I usemmiđ gar tyaltin
Ad k-nerr s amkan-ik

Tebyıđ ad yekku lekkdeb
Tidett am yired ad temyi

Ziy s kra n win yellan yesleb
Neqqar d şşwab i yettnadi (sb112-113)

5. Lyerba:

- Lyerba d asentel yettuqten yer yimediyazen, yufrar-d s wařas ladya deg tmedyazt tatrart. “Husin Wehyun” yewwi-d yef usentel-agi deg tezlit iwumi isemma “**Qqim di lehna**”, macca yella-d amzun akken d lmut i d-yeqsed, acku yal awal deg usefru-is yemmal-d tinigt mebla tıyalin, yettbeqqi slam i yal yiwen

Yezwar deg baba-s yenna-as:

Qqim di lehna ur zmirey
A baba ad ak-t-iniy
Tezriđ açal ik-ħemmley
Ansi id-fruriy
Ad d-ass tegmert ad-t-rekbey
Sanga ur d- ttezziy
Limer ad mmtey di tefsut
Gar ijeđđigen

A win id-iy-ifen

Ttxil-k ɥader arraw-iw(sb132)

Tanfaliyin i d-yemmalen dakken i baba-s i wumi i ihedder: a baba,ansi i d-fruriy,ttxilek hader arraw-iw...

Yuɣal ɣer gma-s,yanna-as:

Qqim di lehna a gma seg wul

Nnhati ula ayyer

Lhem deg-ney mi id-ilul

Ad aneemmed acuyer

Ad ruɥey abrid-iw iɗul

Seggem ney ssexser

Limer ad mmtey di tefsut

Gar ijeđđigen

Awin id-iy-ifen

Ttxil-k ɥader arraw-iw(sb132)

Awalen i d-yemmalen belli i gma-s iumi i ihedder: a gma...

Syin akin yuɣal ɣer yimeddukal-is, yenna-as:

Qqim di lehna ay aɥbib

Aɥas id-ak-ɥemmley

Di sin ur neđđi azrib

Nekk yid-k i d-kkrey

Ad t-ass tebrat-iw qrib

Abrid ad t-aɣey

Limer ad mmtey di tefsut

Gar ijeđđigen

A win id-iy-ifen

Ttxil-k ɥader arraw-iw(sb132-133)

Tanfaliyin i d-yemmalen belli i yimeddukal iwumi yettmeslay: ay aɥbib,di sin ur neđđi azrib, nekk yid-k i d-kkrey...

Yettmeslay diyen i tmetɥut-is, yenna-as:

Qqim di lehna yewweđ-d wass

Tezriđ ħemmley-kem

Zzher-iw ma tsey fell-as

Ssaki-d asirem

Tamdelt iyummen sşifa-s

Yuri ad tezzi udem

Limer ad mmtey di tefsut

Gar ijeđđigen

A win id-iy-ifen

Ttxil-k ħader arraw-iw(sb133)

Tanfaliyin i d-yemmalen aya: tezriđ ħemley-kem,sşifa...

Yuyal yer umrabeđ,yenna-as:

Qqim di lehna ay amrabeđ

Ur k-krihey ara

D lehna iwumi tessawaleđ

Nekk yid-s nebđa

Gas akken ad iyi-teşşiwdeđ

S idis n yemma

Limer ad mmtey di tefsut

Gar ijeđđigen

A win id-iy-ifen

Ttxil-k ħader arraw-iw(sb133-134)

Tanfaliyin i d-yemmalen aya: ay amrabeđ,d lehna iwumi tessawaleđ,yas akken ad iyi-teşşiwdeđ s idis n yemma...

Yekfa-d asefru-is yettmeslay i weđdaw-is,yenna-as:

Qqim di lehna ad ak-t-iniy

Gas ur nemsebya

D karuh-iw ay k-đđiy

D amwanes n dima

Limer deg ufus ur t-ttmenniy

Ad rrey nnuba

Limer ad mmtey di tefsut

Gar ijeđđigen

A win id-iy-ifen

Ssber-t kunwi ay arraw-iw(sb134)

Tanfaliyin i d-yemmalen aya: ur nemsebya,D karuh-iw ay k-đđiy D amwanes n dima...

Sumata asefru yeddawar yef ssmah d uweđđi uqbel inig aneggaru.

6. Tagrawla:

Amedyaz yecna yef tmurt-is lzayer ladya di ttrad n 54 imi dayen ur nezgl yiwen labaeda imedyazen iwakken ad yeqqim d asmekti i tsuta id i teddun.

- Di tezlit-agi “**Ccfawat**” yefka-ay-d agzul n wayen yedder wegdudazzayri sumata, lameenaxas ulamma ttrad yeđđga-d cwami, maca ay-agi iruh d asfel yef wudem n tlelli d nnif d lherma n tmurt.yecna yef wemjahed yemmuten d aherri yef tmurt-is acku yas ma yellayemmut isem-is mazal-it yedder d awezyi ad yettwattu.

Yeqqar-as deg usefru-agi:

Mazal cfant tyemmar

Seqsi ad k-ħkun s ttbut

Anda i ieedda uđar

Ad tafed akal yesrugmut

Akayad-nni n nubember

I wumi irad dinna i yemmut

Deg umezruy isem-is yura

Yura s yisey di zmam

Fell-as teched tegrawla

Yef tlelli iyer yessaram

Nesmektay-d ur nessaram

A yizem n la Somam

Nesmektay-d i wumi irad

D umelyun i t-icuban

Ur yeğga adrar ššeħra

Yennuy yef lħeq ad d-iban

D axalaf yesēa lgedra

Ur t-yesseryara zman (sb154)

Yessemres umedyaz awalen i d-yssebganen tagrawla:
nubember,tilelli,yennuy,tagrawla...

S waya yessawed ucennay tiyri-ines s usefru i d-yellan d izen i wegdud akken ad iħareb yef lašel-is,imi aħas i iruħen d asfel akken ass-a ad nwali talwit d tafat.

7. Ccfawat, (temzi):

Ulaç aħat ayen akk ezizen yer umdan am temzi-s...mi ara d-terzu yur-s, akken yebyu yedder-itt ama telha ama qessiħet, acukan aktayen i d-tettağga s ccuq i d-rezzun fell-ağ, imi temzi d azamul n tlelli, n usirem, n tayri,d ayen i yettağğan amdan ad yejgugel ulamma di yir tudert.

Nessemres awal “aktay”acku temzi ma tēdda dayen ulaç tuyalin , ulaç win iēacen temzi-s ur d-terzi ara yur-s, ad tt-naf tessefqad-d am ubeħri, yef waya ad d-naf ddeqs n yicennayen i as-igan amkan gar tezlaitin-nsen, i as yerran tajmilt s yisefra-nsen am wakken i as-yenna “Ait Mangellat” deg yiwet gar tezlaitin-ines :

Ruħ a temzi i icebħen mi ara d-ttmektigh

Ttnadiy abrid-im yaş tesfed lgera

S lebeid s yiseggasen i kem-id-ttwaliy

Skud la tettbaēadeđ tettzad lqima

Tesseħfed-iyi asirem

Yaş uliy yid-m asawen

Ass-a d acu i d-yeqqimen siwa tirma

- Ula Weħyun, d yiwen gar yinażuren-agi i d-yuyalen yer temzi-ines s yisefra-agi igerrzen. Di tezlait-agi “**tirza n temzi**” acennay imenna-d limmer yezmer ad yuyal yer temzi-ines ur yerwi ara, imenna-d ad yemlil d wussan akk ziden di tudert-is, acku tewwi-as-id: tađsa, tumert, talwit, asirem, tayri , tilelli d waħas n yiħulfan nniħen i as-icebbħen i ddunit-is di tallit-nni, anda i as-yenna:

Limmer zmirey ad wexxrey

Ad uyaley yer yidelli

D ass ajdid araad xelqey

Ad-am-d-rrey tađsa i yimi

Ad teđseđ-yid-i ad ferhey

Ayilif ur d yettili (sb162)

Ađas n wawalen i yessemres umedyaz d tenfaliyin i d-yemmalen ccuq d lhir i izedyen ul-is, gar-asen, lferh, tayri, tađsa, ass ajdid, ayilif ur yettili...

Ma nemmuqel mlih di tezlit-agi, ad d-naf llan sin n yisental i d-yuffraren ugar, sean assay akked usentel agejdan: isental-agi d “tayri” akked “usirem” ladya asentel n tayri, yis-s i tecbah temzi, yal ađulfu icudd yer wayeđ yal ađulfu yessebyas wayeđ, d ayen i yettađđan amdan ad yeddu yer zzat wa ad iger isurrifen di tudert-is am wakken i d-yeqqar yinzi: “d temzi i ixeddmn yef temyer” yas cabey tura d temyer, ad hmuy s usyar i d-jemeey si temzi-w.

Ihi acennay s tezlit-agi i d-yewwi yef temzi idal s tiđ yef wayen i as-yesđuđgen temzi-s i t-yeđđan yedder-itt akken iwata, yuyal yemmekta-d tayri-s.

Am wakken i as-yenna:

Tssemyi-d deg-i tayri

Asmi yilley kullec ifut

Times deg yiyed id-tuki

Ziyemm amazal temmut (sb162-163)

Yenna-as dayen:

Tewwid-d yid-m asirem

Tđlam terriđt d tafat

Tayri ad tebduy yid-m

Ad tner s anga ur tettmettat(sb164)

Acukan am wakken i d-nenna di tazwara, temzi ur tetteetđil ara tettuyal d “aktay” yettidiren kan di ccawat n umdan, tettuyal amzun d targit i yettwali kan mi ara yemdel allen, wamma mi ara tent-id-yeldi ad as-d-ttban tidet.

Anda i as-yenna

Ma medley allen-iw ad iban

Yef ul-iw id-tekkes lyim

Ma lliytent tidet ad-tban

Am win i zerreen aclim(sb164-165)

Xas akken temzi d cbaħa n tudert, acukan ma teedda d awezyi ad d-tezzi, amedyaz yezra anect-a yegza tamsalt-agi akken iwata, anect-agi yettban-d deg wawal”limmer” tasyunt n tewtilt i d-yemmalen anamek n usfillet:

Yenna-as:

Limmer zmirey ad wexxrey

Ad uyalay yer yidelli

Am mađi id teedda temzi

A yul-iw yefna-k sber

Yas assa terza-d fell-i

Yeweer iwakken ad tneđfer

Ifat lħal yeğġa-yi ħulfay ibeed umecwar

Am t̄tir yuffgen yeyli

Adfel yerz-as ifer(sb165-166)

8. Tagmat,(tadukkli):

Tagmat d azamul n tdukkliacku yiwen uzar i deg-d- frurin, ilaq yef umdan ad yefrah s gma-s acku d nettat i d lsas n tudert

- Asefru “**Tidukkliwin**”, yessawal i tegmat akked d tdukkli d wazal tesa di tmetti.

Yeqqar-as:

Dtdukkliwin ad nheggi aewin

Afus deg ufus

Ad nekkes t̄t̄lam i tudrin

Ass-nni mi tereed tmurt

Ad d-ne kkes gar isennanen

Kkren-d argaz tamettut

Zwin ayen i tnidullen
Qeblen lmut
Γef tlelli i nnuyen
Yeffey-d şşut
Sya w sya id d-dduklen (sb129)

D agi yemmeslay-ay-d umedyaz yef wazal n tegmat d tdukkli n uqbayli yer gma-s, Ƴas macin yiwet tæbuđ lumeena zdin am watmaten,ad nefhem dayen yiwen ur yefki afus degwayeđ, cerken akk ayen yelhan, dagi nezmerad nini tikwal ad tafed tagmat beřra n wuxxam wala ger watmaten iħeqqaniyen.

Yessmres awalen id yemmalen tadukkli d tegmat:dduklen, tidukkliwin, afus deg ufus..., tanfalit-agi taneggarut tessebgan-d srid tadukkli taħeqqanit. Yenna-d deg waya:

Ad nebnu llsas ireşsa
Ur t d-yetthuddu yiwen
Amezruy yura
Açhal n wid iyedřen
Isem-nnsen yella
Γas nutni ulac-iten (sb130-131)

- Ad neqqim kan deg usestel-agi, imi amedyaz iwehha-d yer tegmat d tdukkli ula deg usefru iwumi isemma “**lbaz**”,d acukan dagi tban-d s wudem nniđen, acku yessefhem-ay-d “lexdaε” ula ger watmaten .

Di tezlit-agi di tseddart tamenzut amedyaz yesteqsa lbaz yef tegmat, acukan tiririt i as-d-yerra lbaz-nni d tasemmađt, tesserfuy, tesneynay, imi ulac tagmat gar watmaten; Icuba atmaten yer “zzwayel”, tteacaren akk wiyad ala atmaten-nsen, anda i as-yenna:

Atmaten-iw tedra yid-sen am zzaylaLewħuc akk yid-s ad ksen gma-s ala (sb149)

Am wakken i as-yenna “Lewnis ait Mangellet”:

Ay aqbayli! ay aqbayli! i ireffden aberrani
Ay aqbayli ay aqbayli yettağğan gma-s yeyli

Yessemres awal “zzayla” di tmetti-nney, anamek n wawal-agi yemmal-d “win ur nefhim”, “ur negzi” yessexdam-it umdan ticki mi ara yerfu, dayen i d-yettbegginen lyiđ d wurfan, d uşhisef n umedyaz yef temsalt-agi.

Si tama nniđen yemmeslay-ay-d yef tafat i d-yusan s tdukkli, iqseđ-d yis-s taswiet yelhan, ussan yeđđuđgen.Acukan yewhem, yeshassef yef tenmegla n wassay i yellan gar tdukkli d tafat, asmi i nħafen yimdanen ttidiren di tđlam d lexşas, ad naf tella tdukkli, asmi i as-garzen wussan i tmetti, teffey-d si tđlam yer tafat, tegguđ tdukkli-nni truħ.Anda i d-yenna:

Ass mi akken i nectaq tafat i neddukelTura imi tgerrez teswiet tagmat terwel (sb150)

- Akken d ayeñ, ula ger yemdanen nniđen am watmaten, win yewean wayeđ ad yeyder ad yeččleħq-is, d agi yemeslay-ay-d fell-as s wudem usrid, anect-a ay-d-iban s telqayt degusefru “**gma s yiles**”,Yeqqar-as:

Ur k-yađey

A win ħesbey

Fell-i mi id-cehdeđ s zzur

Ass mi k-ssney

Yilley ur xettrey

Taddukli-nney ad timyur

Ziy nekk tťsey

Yerna ħettbey

Amek akka ay d-qleđ d ugur

Ėđiy lebyi-w

Tebey lebyi-kIđaq wul-iw

Yezha wul-ik

Ylin yifadden-iw

Yerrez yiferr-iw

Ddiy yid-k

Amek ara selkey

Tewteđ yis-i

Yeffer ufus-ikTeemređ-iyi

Yeđeđe yiles-ikTezziđ fell-i

Ggriy-d weđdi

Uyey awal-ik

Amek ara rebhey

Deg-i tđemeed

Ad k-ssaliyAyen i tuysed

Ad k-t-id-awiyMi k-id-yewwed

Fell-i tcehded

Uyen awal-ik

Ttwahebsey

Aha a gma s yiles yas mmel-iyi-d

Ma yeyder-ik yiđes iyya ssaki-iyi-d

Ayen ik-yessakin yesgen-iyi

Ayen id-ak-d-wwin ur t-id-yufi

Ara k-id-ttnadin ufan-iyi

Di lđarra-w ttezzin ugaden-iyi

Aha a gma s yiles yas mmel-iyi-d

Ma yeyder-ik yiđes iyya ssaki-iyi-d

Iban-d uekkaz i wa k-yewten

Ma yella yiwen ifaz ad as-d-slen

Teqqarem-as d argaz iy-ihekmen

Ad yessiwel wergaz i wid iy-ikerhen

Aha a gma s yiles yas mmel-iyi-d

Ma yeyder-ik yiđes iyya ssaki-iyi-d

Išeggem yiles-nsen yer lđiha-k

Mi ara sserwaten hüdren fell-ak

Ayen i ttmeyyizen yewwi-t lehlak
D ayla-w i iyummen yufrar wayla-k

Aha a gmas yiles ęas mmel-iyi-d
Ma yeyder-ik yięes iyya ssaki-iyi-d

At lmx yerkan refden lemwas
Gezzmen izuran sean tissas
Win iten-yessnen regglen fell-as
Zran yewwet-iten yeffey labas

Aha a gma s yiles ęas mmel-iyi-d
Ma yeyder-ik yięes iyya ssaki-iyi-d (sb102-103-104-105)

Amedyaz dagi yessefhem-aę-d bellid gma-k ara d-afed d axşim-ik,gma-k s yemma-k ara k-izenzen yer yeędawen-ik yernaad yettaęsa deffir weerur-ik.

9. Asirem:

- Tudert n yal amdan tćud yer usirem, mass Weęyun deg tezlit-is “tessefreę-iyi targit”,yurga targit tessefreę-it terra-as-d asirem,imi iwala belli tella tćukkli gar watmaten,yenna-as:

Am waken atmaten
Qeşden-d i ęellu
Myuţtafen ifassen
Tekfa daewessu (sb109)

Awalen id d-yemmalen aya: atmaten, myuţtafen ifassen...

Rrnu yer waya asirem-is yessaram, ad rrzen leębas n lbaţel wa ad afen yemdanen tilelli-nsen, yenna-as:

Zriy snesla
I cudden s zzur
Tegzem di ttaşfa
D şdid i tečćur(sb109)

Iwala daęen talwit tuęal-d yer tmurt ma dtumert tezdey udmawen n yemdanen, yenna-as:

Win yettrun yeđsa
Şegmen-as lumur
Amur-is yella
Yeğguğgug yettnur(sb110)

Asirem-is meqqren, ad iwali tutlayt tamaziyt dtayelnawt d tunşibt,yenna-as:

Targgit i ttmenniy
Ad d-ffıey yer tidett
Isem-iw ad t-waliy
Yura di twerqett(sb111)

10. Tuzzma, Aşhisef:

- Ilmend n usentel-agi, ad d-naf deg usefru “**tiyri n baba**”, amedyaz yessenqad iman-is uqbel wiyad, imi i d-yuyal yer yiwet n targit i yurga, anda i d-yerza yur-s baba-s akken ad yezzem wa ad d-ibeggen lıyid-ines fell-as.Akken i as-yenna:

Tsey di targit ukiy
Sliy i zzhir d nnhati
Şşut-nni iwumi sliy
Am yizem iræed-d fell-i
Beddel-y idis ad t-waliy
Tanafa tger-d yis-si (sb158)

Tizlit-agi d yiwet n tugna i d-yemmalen ababat yerfan yef warraw-is,imi ur ħrizen ayen asen-i d yeğga d wayen akk iyef yeeteb fell-asen.

Tamezwarut ahat d axxam, anda i as-yenna:

Llsas bniy yenguga
Ger yur-s id yeħmel wasif(sb158)

Ababat yeshassef s wurrif meqqren yef tegmat iyaben gar tarwa-s,anda i as-yenna:

Tagmat zziy s tmara
Am win i rebban lhif
Gas rebbi ur t-iħuseb ara
Mmi n tassa yeshissif (sb158)

Tarwa tekkes sser yef babat-nsen,imi azalen n tmetti, n tudert i yettarran amdan d argaz, acemma deg-sen ur d-yeggri ara, akken i as-yenna deg yifyar-a:

Nwiŷ ayen ġġiy d llsas
Γas Ƴabey amkan-iw yella
Am nek ad tħarbem fell-as
Akken id iyi weŷŷa baba
Win ara yerzen asalas
I yef sendent tgejda
Lukan ddunit yiwen-wass
Ar Ƴur-s ad zzi nnuba(sb160)

Deg usefru-agi sumata d lƳid d uŷħissefi d-yettmeslayen, imi amedyaz yuƳal yettezzem deg yima-is.

- Ad d-nuƳal Ƴer usefru nniđen i wumi isemma “**semħet-iyi**” ideg i aƳ-d-yessebgen asentel n uŷħissef.

Amedyaz yessħassef nezzeh Ƴef yir zzher i yesea, imi ayen akk i yeƳa wul-is yugi-t zzher-is, ur t-yeġġi ara ad yaweđ Ƴer wayen i yessaram, akken i as-yenna:

Ayen akk zrant wallen-iw
Ur t-yewwiđ ufus-iw (sb116)
Semħet-iyi ad awen-iniy
Ur kkatet deg-I ma Ƴliy
Ma d zzher-iw i d aħkim
Rrbeħ seg-s ur turġid
Ma d zzher-iw i d aħkim
Rrbeħ seg-s ur turġid(sb116)

Acennay yessħissif, itezzem deg yiman-is, akken dayen yessutur deg yimdanen ad t-fehmen,yettwali belli Ƴur-s i yella wugur,Ƴas akken yedda s nneyya maena yessħassef aƳas imi ur yelħiq ara ayen yessaram; Yeqqar-as:

Mačči dayen yeƳa lxaƳer-iw
I yextar wul-iw
Yezga yeġġa-yi tħeyrey (sb116)

Ur yelli kra id-ssawđey
Yas tteeyyiđey
Aṭas iyi-yezwaren (sb117)
Awal ur t-ssexdamey
Akken yebyu fehme
Lefhama n wid ḥercawen (sb117)
Ġġiy amejruḥ yeđsa
Mi i yru tiregwa
Yumen ad as-d-lli tewwurt (sb117)

- Deg usefru **“la ttkawen ifadden”**, yeshassef atas yef yemdanen yeġġa lḥir d useggem lađya deg wayen yerzan nnif d lewqama.

Iwala belli imdanen beeden yef ubrid n sṣwab, ur ten-yezdiy ara lḥir akken ad xedmen lewqam, gguman ad ddun yer zzat, ugin ad ten-id-yali nnif akken ad rren azal i wayen ilaqen; Yeqqar-as de yifyar-agi:

Ya win inejjren abrid
Mmel-ay s anga ara neffey
Ya ad gney lebyeđ la yettzid
Gar yimcumen is-rsey
Mi id-nerra leḥsab d ajdid
Ad naf ugur yezwar-ay
Mi it-nekkes nhenna ay aḥbib
Ad –d yekker uxsim seg-ney (sb139)

Yenna-as diyen:

Itij-nni ig yaben aḥal
Tefka-d dđya tafat-is
Nenwa yis-s ara nemyaeqal
Mkul wa ad d-yezzel iyil-is
Nezwer nurew-d d imṣeṣṣal
Tṭlam idel-ay deg yirebb-is
Nxeddem ifadden i wuffal
Nḥemmel ad nbedd yer tili-s (sb139, 140)

Qqaren zik deg yiwen yenzi “Anda akken demeytafat, i ufiy lehwa tekkat”, dagi d anamek iqerben s waṭas yer usefru-agi-nney.

➤ Ad nger lwelha yer tezlit “**ay awal**”ad d-naf udem nniđen n ushissef.

Di tgemmi n tmetti taqbaylit “awal” yesea azal meqqren.tasekla n tmaziyt temmal-d annect-a akken iwata, imi ddeqs n yinzan i d-yewwin awal yef wawal gar-asen:

- Awal i t-iferrun d awal.
- Awal ma wezzil yefra, ma yezzif ad d-yini kra.
- Awal d azref, tasusmi d urey...artg

Aya-agi yakk yemmal-d azal i yesea wawal deg yinaw ney deg yizen.

Ma nezzi-d yer weḥric-agi n ccna d tmedyazt ad d-naf awal d amrig n umedyaz ney n ucennay yis-s i yekkat, yis-s i yetthuddu, yis-s i yettaḍsa, yis-s i yettru, ccbaḥa n usefru d telqayt-is tudd yer wawal i yettwasmersen.

Di tezlit-agi“**ay awal**”yessmektay-aḡ-d umedyaz azal i yesea wawal deg usefru.Yeshassef nezzeḥ imi iles-is i yellan d tala n yisefra tuḡal teqqur, awal-nni i yellan d imezgi ḡur-s yuḡal d inebgi, yectaḡ ad d-yerzu fell-as, kkes-d anda ur t-inuda ulac.

Akken i as-yenna:

Ay awal id-iy-iḡḡan

Ɛerqen iberdan

Tedduy ur iban sani

Ad k-ttnadiy gar yitran

Ula gganey uḡan

Ad d-ḡilleḡ am tafat fell-i (sb172)

Mi nger tamuyli yer tezlit-agi “**Ay awal**”nufa-d belli amedyaz yewwi-d seg tmedyazt n Lewnis Ayt mangellat,imi tezlit-is “**Tawriqt tacebḡant**”tban-d am waken d tala anda id yugem Ḥusin Weḡyun.

Yenna-d deg usefru-is:

...

Tameddit mi uyaley yer tewriqt id i yurḡan

Ttnadiy anda ar afey imeslayen id iyi-ğğan
Ssawley-asen s snitra, seuzzugen ugin-iyi
Iđ fell-i tura i yebda, s εawaz yegguni-iyi
Tawriqt tacebħant tesbek, leqlam yugi ad tyessebrek
εawaz yiwiyi, isefra yunzan-iyi
D ueawez ara nennay, isefra yunzan-aney

Deg tezlit “**ay awal**” yesseqdec ddeqs n wawalen i d-yemmalen lqima n wawal di tmedyazt-is.

Icuba-t yer tafat: imi tafat tettekkes tllam, temmal-d iberdan, ula d asefru akken awal yur-s yessakay-d imdanen, yesskanay-asen ayen yelhan ùef wayen n diri:

Ad ak-ttnadiy gar yitran
Ula gganey uđan
Ad d-dilleđ am tafat fell-i (sb172)

Tieiqert n wawal:icuba-tt umedyaz yer yir lehlak i t-iħuzan yerra iles-is d aεeggun ney d agugam ur ihedder ur inetteq, yerra isefra ukkud yuy tannumi i iyriben fell-as; Am wakken i d-as-yenna:

La ttnadiy ddwa
I lehlak ur d-iyi-neğgi
Di lmux-iw yezga
Icudd yegguma ad yefsi
Ula di tnafaUr t-zriy ara
Xerbent akk tira
Ayen byiy ur t-id-yuri (sb173)

Asefru yelhan yettban deg usemres n wawalen yelhan, yesεan lemεun i yeddand usentel ara k-yeğğen ad ttessiwđeđ izen-inek s wudem aseklan ucbiħ.

Amedyaz yumen s wanect-a imi ur yeğği ara “tieiqert n wawal” ad t-tesseknu maca yessaweđ ad d-yağew tabyest d usirem i ilaqen akken ad yizmir ad ieiwed lebni n usefru yelhan akken yuy tannumi ibennu-ten:

Yegra-d usirem
Yi-s i yettiyzif leemer
Ahat ad-tşeggem
Talwit i ruħen ad-t-id-ner
Ad –as-nebeddel udem
Awal ad-tnextdem
Asefru ad yeħkem
Tabrat ad d-affeg am yifer (sb174)

- Deg usefru **“acuđer ay ađu”**yesban-d aşıssef meqqren, d ayen id-ibanen deg uzwel n usefru,maena mi ara tkecmeđ yer daxel,ad d-naf belli akken yella d aşıssef, i yella dayen d tajmilt.

Yettmeslay-d umedyaz deg yifyar-ines yef yiwet n tgejdit,yef uzamul n tutlayt d yidles amazi y i iruħen ur nebni fell-as, assen n lmut-is,tagnawt temyumbas,ađu yetthuddu yekkat akin yettarra-d akka,yef waya yettlemmu deg-s nezzeh, imi yegla yef win i d-inejren abrid n tmusni, wa agi d “Dda Lmulud At Mæemmer”,aselmad amenzu i yeslemden tutlayt-nney deg tseddawit.

Yenna-as:

Acuđer ay ađu
Ayđer tiyri-k berriket
Teğğid-ay nettru
Tegliđ s tlab a ylayet
Ass-n ad as-necfu
Ass-n tamazya i tettwet
Deg wul ad t-nersu
Mi it-d-nemmekta ad nenhet(sb142)

Yeqqar-as diyen:

Ay ađu terğid
Gar iberdan temlalem
Amzun teggunid
Limmer d læbd ad t-nezzem

Si ddunit temħid-t
Mi id-yeğguğeg kra yexdem
Terrid-t yer tiyilt
Iwumi ara ibeddel wudem
Acuyer ay ađu
Cfu-k ay ađu
Ulac axşim ik-yecban
Diri-k ay ađu
Tewwid-d zhir d aqeshan
Nyl ad yeknu
Ziy asyar-is d aquran
Yerrez la nettru
Yeğga-d ilem i wid yeyran
Acuyer ay ađu
Asalu yerrez
Adfel id-ay-yerğan yefsi
Abrid ad t-nehrez
Agris id-yegran ad as-nezzi
S laeqel d umeyyez
Azetđa yebda ad yali
Ad neğğ aneggez
Asirem-is deg-s ad negri
Acuyer ay ađu (sb142-143-144)

Asefru seg mi yebda almi yekkfa ar d ašissef s lyid d uneyni yef lsas n tmazya i yewwi wađu mebla tuyalin, maca yas netta iruđ, ayen i d-yeğga ad yeqqim i lebda.

Kra n tenfaliyin i d-yemmalen aya: acuyer ay ađu, teglid s tlaba ylayet, ass-n tamazya i tettwet, si ddunit temħid-t, mi id-yeğguğeg kra yexdem, terrid-t yer tiyilt, diri-k ay ađu, yeğga-d ilem i wid yeyran, abrid ad t-nehrez, asirem-is deg-s ad negri...

Gas yemmut, mazal-it yella, acku abrid i d-yenjeř deg-s ara nelđu wa ad t-nehrez.

11-Asduqqes:

Tawuri tagejdant n unazur ney n ucennay di tmetti,d asaki n yimdanen, d arebbi d uwešši yer wayen yelhan yef waya ad naf tizlatin-nsen amzun d timsirin i yessedwalen, yemmalen ayen yelhan,i nehun yef wayen n diri.

- Di tezlit “**kečč tecniđ**”, iban-d akken i ilaq wannect-a, tban-ay-d d amqellee gar wuħdiq d wungif, d amennuy n lewqama mgal tiēewji, anda ara d-naf acennay yettwešši imdanen i iyeflen, yemmal-asen ššwab, yesskanay-asen tidet ara ten-yawin srid yer ubrid yessufuyen, acukan imdanen seuzzgen bran i t̄bel deg waman, amzun akken taluft ur ten-terzi ur ten-tecqi am wakken yeqqar yinzi: “am win icett̄hen i uderyal”.

Yettmeslay-d i yemdanen yettšen, acukan ulac amezzuuy ara as-yeslen, ney allay ara yegzun, akken i as-yenna:

Ahlil i imeyban yettšen
Amzun nesrah takebrit
Neqqen izri medlent wallen
Nettak afus di twayit
Cnu kan anwa d-ak-yeslen (sb167)

Icuba “laqraya” yer ddwa i yessehluyen, yer tsura i ileddin yakk tiwwura, i yettekksen ugur anda ma yella, am wakken i as-yenna:

Tenniđ leqraya d ddwa
Iberdan yakk ad llin
D nettat i d-tisura
Uguren akk ur d-tilin (sb168)

Iwešša imdanen yef “tdukkli d tegmat”, imi d agerruj ur nfennu d tamħaddit iwatan i yal yir taluft, akken i as-yenna:

Tenniđ tdukli am lherz
Wid id tisean ur tt̄ruzun
Gas d aħriq ad t-id-nekerz
Yal taluft ad tt-id frun (sb169)

Akken i as-yenna:

Tecniđ akken ad k-nsel
Tebyiđ ad nesɛu tagmat
Ma tyab ad t-id- nessekfel
Deg-s nefređ ma nwalat (sb170)

Tagrayt n wawal ihi d ta:Di tezlit-agi, amedyaz yuzen yiwen n yizen I yimdanen ur nebyi ara ad ddun yer sdat di tmetti, i yimdanen i iyeflen ur nuki ara yef kra n temsal tigejdanin am tegmat, leqraya, tadukkli, dayen i yeđđan imdanen-agi ad uyalen d ugur ama i yiman-nsen, ama i tmetti taqbaylit.

Yexdem ayen i d-tewwi ad t-yexdem umdan i yesean tafrit, ad irebbi tisutwin ad asen-yemmel iberdan yessufuyen. Timetti n wass-a teqqen lemri i wudem-is, tyil tessan kulci, am wakken i as-yenna Zedek Mulud deg yiwet deg tezlaitin-is:

Tizi n wass-a aqbayli
Win i tluɛađ ad k-d-yessehfeđ
Yettferres yessen kulci
Eeddi kečč ad as-temleđ
Yeffey-as leetab s acali
Itenneđ iyil yewweđ
Meskin tezleg-as tikli
Yef xenfuc yezga yenfeđ

Aya-agi yettban-d di tririyin i d-yettuyalen ney i as-d-tarran i ucennay:

Kečč tecniđ,nekni nesla
Anef-ay kanneskeř nelha
Acuyer ad ay-ad hucceđ (sb167)

Mi as-nnan dayen:

Nekni neyra di tħila
Ma d keččini cnu ney qqim (sb168)
Neqqen izri medlent wallen
Nettak afus di twayit
Cnu kan anwa d-ak-yeslen (sb167)

Taggrayt:

Ger taggara n uħric-a, nufa-d belli tamedyazt tatrart wessieet atas ladya tin yettwacnan. Nezmerad d-nini belli “*Husin Wehyun*” d amedyaz acennay i iħemmlen tamurt-is, yettef di tutlayt-is, ur yettu ara azar-is, annect-agi iban-d deg tesleđt i nga i tezlatin-is, d tamagit d lašel, dtutlayt, tagmat d leyder, akken yecna dayen yef yiħulfan n umdan, am tayri d beħtu.

III. Ixef wis kraḍ: tasleḍt tamesyanibt

Tazwert

Deg uđric-agi, ad neeređ ad neg tasleđt i wammud n yisefra n ucennay HUSIN WEHYUN si tama n uyanib i yeseqdec ladya ayen yerzan tumnayt, tayđisemt, tangisemt, allus, tasmiddant d usarwes, tasleđt-agi dtin ara d-yilin ela hřab n yisental i d-nwala yakan deg uđric wis sin.

➤ **Tasleđt tamesyanibt i yisefra n HUSIN WEHYUN:tugniwin n uyanib yerzan: (tumnayt,tayđisemt,tangisemt,taserwest, tasmiddant,allus)**

- **kra n yimediyaten seg yisefra :**

- **Asefru :** Gma s yiles

1. **Allus(répétition) :**

-Allus n tsetna

- Ah a gma s yiles yař mmel-iyi-d

Ma yeyder-ik yiđes iyya ssaki-iyi-d (sb104)

- ✓ Tasetna d tin i d yuyalen semmus n tikkal deg tezlit-ai wakken ad isened yef usentel n leyder d lexdeę deg tegmat.

-Allus n taggara (épiphore):

- Ğđiy **lebyi-w**

Tebeay **lebyi-k**

- Iđaq **wul-iw**

Yezha **wul-ik** (sb102)

- ✓ Yetteawad-d i wawalen (lebyi,ul) snat n tikal deg tagara n yefyar-agi (amalas n tagara) akken ad d ibeggen belli atas I yeđga deg lehq-is akken ad yesefrađ hbib-is maca netta yekka-as defir n uęurur.

- Allus n tazwara(anaphore) :

- **Ayen** ik-yessakin yesgen-iyi**Ayen** id-ak –d-wwin ur t-id-yufi (sb104)

- ✓ Yetteawad-d awal (ayen) snat n tikal deg tazwra n yefyar (amalas n tazwara) aken ad d ibegen tiyita n leyder.

2. Tumnayt(métaphore) :

- Ur k-yađey A win Һesbey(sb102)
-Amserwus:amdan
-Amserwas:tayawsa yettwaҺsaben
✓ Icuba amdan yer tyawsa yettwaҺsaben yesqedc-it akken ad yessefhem belli d amdan i isean azal yur-s, di tenfalit-agi yettban-d “leyder”.
- Tadukkli-nney ad timyur (sb102)
-Amserwus:tadukkli
-Amserwas:ayen igemun
✓ icuba tadukkli yer wayen ara trebbiđ yettnerni, yesseqdec tanfalit-a akken ad ibeggen asirem-is d tadukkli yecban tagmat

3. Taydisemt(métonymie):

- Ylin ifadden-iw
Yerrez yifer-iw (sb102)
✓ Yesseqdec aҺric di tfekka “ifadden”akked “yifer”i icudden yer lgehd akken ad yessbegen d akken tfuk tezmert-is.
- Tewwteđ yis-si
Yeffer ufus-ik (sb103)
✓ Yesseqdec aҺric di tfekka “afus” deg tenfalit-agi akken ad d-ibeggen tiyita n leyder.

❖ Tanmegla :

- Yessakin ≠ yesgen
- Ğgiy ≠ tebeyy

▪ Asefru: Leflani

1. Allus :

-Allus n tsetna:

- Mmel-ay a leflani
Ur nfehhem lemәani
Ul-ik semmed fell-aney
Yeggum ad d-yergagi

Yuggad ay-d-iwali

Yessers-d leħzen fell-ay (sb106)

- ✓ D tasetna i d yettuġalen 4 n tikkal deg teġzi n usefru ilmend n usenned,yef lbaṭel idyersen yef ugdud ddaw ufus n udabu amesbaṭli,yeqqar-d yetteawad-d i wakken ad ibeggen belli adabu d win irekđen tamurt.

-Allus n tazwara (anaphore):

- **Ur iban** anda-t yixef-ik

Ur iban amek i tleħħuđ (sb107)

- ✓ Dagi yetteawad-d awal (ur iban) deg tazwara n yefyar akken ad iwehhi yer udabu uewij ur yeżrin anda iteddu d wamek iteddu.

-Allus n yifyar:

Amedya :

- Win yeffyen abrid-ik
Ma ur t-nyid ar da t-nfuđ (sb107) } snat n tikkal
- Ma d win yessnen lehlak-ik
Deffir wuzlan it-tettuđ (sb108) } snat n tikkal

- ✓ Yal afyir yetteawad-d snat n tikkal,akken ad iwehhi w ad isfiq belli ma tellid akked udabu d aħbib atan ur terbiheđ, ma tekkid-as deffir, akken dya d tawayit, ma ur temmutedad tenfuđ.

2. Taydisemt:

- Ul-ik semmed fell-aney

Yegguma ad d-yergagi (sb108)

- ✓ Yesseqdec aħric deg tfekka“ul”deg tenfalit-a imi icud yer yiħulfan, akken ad d-ibeggen karuh n udabu i ugdud-is.

▪ Asefru: Teseffređ-iyi targit

1. Allus:

-Allusn tsetna:

- Teseffređ-iyi targit
Kkređ-d ttmeniy
Limmer ad tdum talwit
Susirem ad yenniy(sb109)
✓ Tasetna-agi tettuyal-d 5n tikkal deg teđzi n usefru akken ad
ibeggen belli tudert n umdan tcud yer usirem.

-Allus n tseđđart:

Amedya:

- Urggay am wakken
Lđedra n leđlu
Tefka-d afriwen
Yetthuzzu wađu (sb109) } snat n tikkal
✓ Teawed-d tseđđart-a snat n tikkal deg usefru i waken ad iređđi
yef usirem-is d akken ad tbedel teswiet yer wayen yelhan.

2. Tumnayt:

- Win yettrun yeđđa
Seggmen-as lumur
Amur-is yella
Yeđđuđđug yettnur (sb110)
-Amserwus:amur
-Amserwas:imyi(ajeđđig)
✓ Icuba amur yer yimyi yeđđuđđugen,isseqdec-it akken ad d-
ibeggen talwit d tumert yessaram.

❖ Tanmegla:

- yettrun ≠ yeđđa
yeylin ≠ yekke

▪ **Asefru** : Ad k-nerr s amkan-ik

1. **Allus** :

-Allus n ufyir(tasetna):

- Ad k-nerr s amkan-ik (sb112)
 - ✓ Afyir-a ieawd-d 4 n tikkal di tuyzi n usefru (allus n tsetna)
Akken ad isenned s telqayt yef tikti n usentel n usefru,anda id yenna belli yal wa d amḍiq-is, win yebyan ad tbin tafat ad yili d aḥeqqi.

-Allus n wawal:

- **Tettmenniḍ berka amenni**
A win i **yettmennin** ulac (sb113)
 - ✓ Yuyal-d wawal-agi (amenni) akken ad ibeggen belli ulac win ur nessaram maca adabu yeḡḡa ula d asirem i ugdu-d-is.

-Allus n yifyar:

Amedya:

- Dya ṣṣwab ad ay-yeereq
Nunfa-s di tesga d uḥzin (sb112) } snat n tikkal
- ✓ Ieawed-d snat n tikkal I yefyar-a, i waken ad ireṣṣi yef tekti belli, win yebyan ad tseggem yetbee tidett ar aḡar.

2. **Taserwest:**

- Tidett am yired ad temyi(sb112)
 - ✓ Tafyirt agi d tuddist llan akk yiferdisen n userwes deg-s
 - amserwus: tidet
 - amserwas: ired
 - tasyunt n userwes: am
 - udem n userwes: ameqqi
 - ✓ Deg tenfalit-a amedyaz ikenna tidet yer yired nni amek id imeqqi.
- La nteddu ur iban sani
Am yifrax yuffgen si leecc (sb113)
 - ✓ D tanfalit yeddsen acku tesa akk iferdisen n ukenni
 - amserwus: imdanen

-amserwas: ifrax

-tasyunt n userwes: am

-udem n userwes: affug

- ✓ Amedyaz deg tnefalit-a ikenna imdanen iteddun mebyir lewhi ar yifrax mi ara frefren si læec.

3. Tumnayt:

- Tebyıđ ad d-tili tafat

Ad as-tekkes nnuba-s i tılam (sb112)

-Amserwus:cedda,talwit.

-Amserwas:tılam,tafat.

- ✓ D asirem ad tekkes cedda ad tili talwit, icuba cedda yer tılam, icuba talwit yer tafat.

- Tebyıđ ad d-ilal lıheqq

Lbađel as-nerr timedlin (sb112)

-Amserwus:lıhaqq

-Amserwas:llufan

- ✓ Icuba lıheqq yer llufan ara trebbiđ ad yennarni,yesseqdec tanfalit-a akken ad d-ibeggen belli lıheq am llufan ur d-yettili ara kan akka.

-Amserwus:lbađell.

-Amserwas: amdan.

- ✓ Icuba lbađel yer umdan yemmuten, yesseqdec awal timedlin akken ad d-ibeggen belli lbađel ur yesıi ara amdiq anda yella lıheqq.

❖ Tanmegla:

Tafat ≠ tılam

Lıheq ≠ lbađel

Lekkdeb ≠ tidett

▪ Asefru:Lwerd

1. Allus :

-Allus n tsetna:

- Lwerd iyef yekkat nnda tafejrit
Am kečč i tga ššifa n tlemzıt
Tin iyi yesskerhen lehna d dduntit
ussan id-iyi-d-ssegra berrik-it
 - ✓ Tasetna deg usefru –agi tetteawad-d4n tikkal akken ad iwehhi yer usentel agejden n usefru-agi akken dayen ad ibegen ihulfan-is d wayen id as d sugra tayri.

-Allus n yifyar:

Amedya:

- Šber ay ul id-yettmektin mlaeyun
Tunef-ak akken d amuđın d amehzun(sb114)
 - ✓ Ifyar-agi i d yetteawaden snat n tikkal akken ad ibeggen ašhısef-is d wayin d as d yeseggra beđtu.

2. Taserwest

- Lwerd iyef yekkat nnda tafejrit
Am kečč i tga ššifa n tlemzıt (sb114)
 - ✓ D tafyirt tuddist imi tesea akk iferdisen n userwes.
 - ✓ -amserwus:tilemzıt
-amserwas:lwerd
-tasyunt n userwes: am
-udem n userwes: ššifa (ccbađa)
 - ✓ Amedyaz deg tnefalit-a ikenna tilemzıt yer lwerd deg ssifa imi ajeđđig d azamul n ccbađa.
- Uyeđ tannumi ttarguy times-im
Ara reqqay mazal rennuđ am tirgin (sb114)
 - ✓ D tafyirt tuddist acku tasea akk allalen n ukenni.
 - ✓ -amserwus: lehmalala
-amserwas: tirgin
-tasyunt n userwes: am
-udem n userwes: timeryiwt

- ✓ Deg tenfalit-a amedyaz ikenna lehmalā d yihulfan-is yer tirgin mi ara reqqent di tmes.

3. Tumnayt:

- Tin iyi yesskerhen lehna d ddunit

Ussan id-iyi-d-sseggra berrik(it)(sb114)

-Amserwus: yir ussan

-Amserwas: taḡawsa berriken

- ✓ Icuba ussan yer taḡawsa berriken, imi tebrek tessawal i tṭlam,yesseqdec-it akken ad d-issefhem belli teḡḡa-as-d yir ussan.

- Lwerd-nni d-ssekkrey dayen yeqli

S wurfan isi helkey berka-yi (sb115)

-Amserwus:tin iḡemmel

-Amserwas: lwerd

- ✓ Icuba tin iḡemmel yer lwerd yeqli,imi tayri nni yellan gar-asen temmut (texdeε-it tṭuḡ teḡḡa-t d awḡid).

❖ Tanmegla:

Yekker ≠ yeqli

▪ Asefru:Tasekkurt

1. Allus:

-Allus n tsetna:

- Tettyađ tsekkurt tettru

Iereq-as zzhu

Arraw-is ffyen axxam

Adrar iyum-it wagu

Siwa deg unebdu

Ini-as ad d-yettban wudem (sb180)

- ✓ Tettuyal-d tsetna-agi deg usefru 4 n tikkal i waken ad isenned yef usentel n usefru “tamurt” akken dayen ad ibeggen belli tetteyađ tmurt ḡgan warraw-is.

-Allus n tseddart:

Amedya:

- Di ccetwa d ideflawen
Yas ma tuyes-iten
Ur teđmee yur-s ad d-zzinUr teđmee
yur-s ad d-zzin (sb180)
- } snat n tikkal

✓ Teawed-d tseddart-a snat n tikkal akken ad iređsi yef wayen yerzan ađhissef yef warraw n tmurt yeđđan ađar-nsen d tmurt iten-id-yeđđan mebla lebyi.

2. Tumnayt:

- Atan yeđđuđđeg leđzen
Yefka afriwen (sb180)
-Amserwus:leđzen
-Amserwas:imyı(ajeđđıg)
✓ Icuba leđzen yer yemyı igemun yeđđuđđugen, yesseqdec tanfalit-a, akken ad d-yini belli leđzen yettnerni deg ul n umadan.
- Izri isađ d isaffen (sb180)
-Amserwus: izri
-Amserwas:asif
✓ Icuba lketra n yimetđawen yer isafen, akken ad d-ibeggen aneyni meqqren.
- Nnan ad tban tefsut (sb182)
-Amserwus:talwit
-Amserwas:tafsut
✓ Icuba talwit yer tefsut.
- Ad ncerreg tagut (sb182)
-Amserwus:tagut
-Amsewas:acettıđ
✓ Icuba tagut yer ucettıđ deg wayen yerzan acerreg,akken ad d-ibeggen tukksa n ccedda.
- Itıj ad yedwi tura (sb182)

-Amserwus:tilleli

-Amserwas: itij

✓ Icuba tilelli yer yitij mi ara d-yeflali.

▪ Asefru:Semhet-iyi

1. Allus:

-Allus n tsetna:

- Semmeḥ-t-iyi ad awen-iniy

Ur kkatet deg-i ma yliy

Ma d zzher-iw i d aḥkim

Rrbeḥ seg-s ur turġid (sb116)

✓ Tasetna-agi teawed-d deg usefru 4n tikkal akken ad yessfhem belli zzher-is d uekis ur yurġi kra seg-s.

-allus n tseddart:

Amedya:

- Mačči dayen yebya lxater-iw

I yextar wul-iw

Yezga yeġġa-yi tḥeyrey (sb116)

} snat n tikkal

✓ Taseddat-agi tettuyal-d snat n tikkal, ibeggen-d belli amdan mačči d lbeyi-s i iderrun dayen yuran deg twenza-s ara ieeddin.

2. Tumnayt:

- Awal ur t-ssexdamey

Akken yebyu fehmeḥ

Lefhama n wid ḥercawen (sb117)

-Amserwus:awal

-Amserwas: taḥawsa ḥercawen

✓ Icuba awal yer tḥawsa ḥercawen, ad d-ibeggen belli awal weḥd-s ur d yettawi kra ma ulac amenuy.

▪ Asefru:Nesea izuran

1. Allus:

-Allus n tsetna:

- Wid ay-ilan

Anwa igenni seg id neyli

Nesea izuran

Nesea idles lašel d yimyi (sb119)

- ✓ Ieawed-d umedyaz tasetna n usefru-agi 4n tikkal akken ad iwelhi wa d ibeggen belli yall timeti tesa izuran tesa tamagit-is,akken dayan amdan aqbayli yesea tamagit-is i yef yettharab.

-Allus n tseddart :

Amedya:

- Mi nyil dayan

Yekfa usawen

D akniwen ara ad lalen (sb119)

} snat n tikkal

- ✓ Deg wallus n tseddart-a amedyaz yebya ad ibeggen belli amenuy n umdan aqbayli yettkemil yef tmagit-s yas akken llan atsa n yeedawen wid yebyan ad s negren azar n tmaziyt deg tmurt.

-Allus n tazawara :

- Nesea izuran

Nesea idles lašel d yimyi (sb120)

- ✓ Yettuyal-d wawal « nesea » deg yefyar –a akken ad ibeggen belli amdan aqbayli yese lašel d tmagit.

2. Taserwest :

- Mi akka i d-tuli

Seg nnig waman am zzit (sb119)

- ✓ Tafyirt d tuddist imi llan akk wallalen n userwes

- ✓ -amserwus: tamagit

-amserwas: zzit

-tasyunt n userwes: am

-udem n userwes: alluy (tafrara)

- ✓ Deg tenfalit-agi amedyaz ikenna tamagit yer zzit ma ara d ufrar seg nnig waman,acku akken yebyu yella wugur,maca tamagit ad teflali ur yezmir yiwen ad tyeđdel.

3. Tassmiddant:

- Ini-d a zzman
Kkes-asen ayilif nerfa
Wid ay-ilan
Nenna-t ur nuggad ara (sb119)
 - ✓ Deg umedyaz-agi yefka umedyaz lewşayef n umdan am tmeslayt(ini-d) i zzman i yellan d ayen ur nesei rruđ
- Ay igenni
Yecfan mi tebna ddunit (sb119)
 - ✓ Deg tenfalit-a amedyaz imud lewşayef n umdan am ccfawat(yecfan) I yigenni i yellan d ayen ur nesei rruđ.

4. Tumnayt :

- Nesea ızuran (sb119)
 - Amserwus: amdan
 - Amserwas: imyi yettaken ızuran
 - ✓ Icuba-ay yer yimyi yettaken ızuran, yesseqdec awal ızuran akken ad d-ibeggen belli nesea,amezruy,laşel.
- Ay igenni
Yecfan mi tebna ddunit
Ma ad k-nesteqsi
Yal wa yer laşel-is degger-it (sb119)
 - Amserwus:Rebbi
 - Amserwas: igenni
 - ✓ Icuba rebbi yer igenni,mi ara yettæenni yur-s iwakken yerr yal yiwen yer laşel-is.
- Lbaţel itbee-it lĥeq (sb120)
 - Amserwus: lbaţel,lĥeq
 - Amserwas: amdan
 - ✓ Icuba lbaţel d lĥeq yer yemdanen yettæmsedfaren, ttemsetbaæen,yesseqdec tanfalit-a akken ad d-ibeggen

belli akken yebyu teqwa ccedda ad d-yas was anda ara d-tban talwit d lḥeq.

❖ Tanmegla:

-lbaṭel ≠ lḥeq

▪ Asefru: A tacemmaṭ

1. Allus:

-Allus n wawal:

- Nessay-ikem
- Mi **tensid nsan** wussan (sb123)
 - ✓ Iɛawed-d wawal (timensiwt) snat n tikkal win yer win akken ad ibeggen belli d tayri i d tafat n umdan.

-Allus n tsetna :

- A tacemmaṭ i necṣel (sb123)
 - ✓ Tasetna-agi tetteawad-d 5 n tikkal akken ad ay-d-yini belli tayri d tafat d usirem deg tudert n umdan.

-Allus n yifyar:

Amedya:

- Ur d am-nessin azal
 - Ur nezri ṣub ney ali (sb124)
- } snat n tikkal
- ✓ Amedyaz iɛawed-d nat n tikkal i yefyar agi akken ad ibeggen belli amdan ur yessin ara lqima n tayri deg tudert-is.

2. Taserwest:

- Mi tensid nsan wussan
Kra nesṣedda am targit (sb123)
 - ✓ D tafyirt tuddist imi llan akk yiferdisen n userwes.
 - amserwus:ussan i yesṣedda
 - amserwas: targit
 - tasyunt n userwes: am
 - udem n userwes: ṛrwaḥ

- ✓ Amedyaz deg tenfalit-agi icuba kra n wayen iseedda deg tudert-is yer targit.

3. Tumnayt :

- Zžher yid-m la ifetti

A tacemmaet i necœel(sb123)

-Amserwus: zzher

-Amserwas: tacemmaet

- ✓ Icuba zžher yer nnfiđ n tœemmuet mi ara ifetti, yesseqdec tanfalit-a akken ad d-ibeggen belli ur yesei ara zžher di tayri.

- D amkan gar izekwan

Zzeher yentel tafejrit (sb124)

-Amserwus:zzher,tafejrit

-Amserwas: amdan

- ✓ Icuba zžher yer umdan, ttafejrit yer umdan yemmuten yettwamđel,yesseqdec tanfalit-a ibeggen-d y-is belli ur yesei ara zžher.

▪ Asefru: Steqsay

1. Allus :

-Allus n tsetna:

- Steqsay wi ikem-yezran

Ttagadey lxaťer idať

Ĥettbey amzun d itran

Leĥsab la ireggi yeereq

Đewwer-d s ul ikem-yebyan

Ur yezmir ad kem-ifareq (sb125)

- ✓ Tasetna-agi deg teyzi n usefru teawed-d 5n tikkal akken ad ibeggen iĥulfan-is d ucedhi-nes i tin iĥemmel.

-Allus n wawal:

- Ayen iœeddan iœedda (sb125)

- ✓ Amedyaz iœawed-d awal-a (œeeddi) akken ad irresi yef tiki d akken ayen ifathen yettwatu.

-Allus n tazwara:

- **Ĥettbey** amzun d itran

Leĥsab la ireggi yeereq (sb126)

- ✓ Yetteawad-d awal (leĥsab) akken ad ibeggen d akken yezif umecwar,iĥetteb yugi ad yekfu leĥsab.

2. Taserwest:

- Steqsay win ikem yezran

Ttagadey lxater idađ

Ĥettbey amzun d itran

Leĥsab la ireggi yeereq (sb125)

- ✓ Tanefalit-a ur teddis ara acku ur llin ara akk iferdisen ukenni
- ✓ -amserwus: ø
 - amserwas: itran
 - tasyunt n userwes: amzun
 - udem n userwes: leĥsab
- ✓ Amedyaz deg tenfalit-a icuba ussan yer yetran deg wayen yezran leĥsiba,maca ur d iban ara umserwus gar iferdisen n ukenni i wehha-d kan yur-s imi deg unamek, ussan-is Cuban itran, imi yeqdeε leĥsab i tiffin.

3. Tumnayt :

- Lĥila n řřber teččur (sb125)

-Amserwus:řřber

-Amserwas:lĥila yeccuren

- ✓ Icuba řřber yekfan yer lĥila mi ara teččar,yesseqdec tanfalit-a akken ad d-ibeggen belli ifuk řřber.

- Anef i cĥani ad neylent (sb125)

-Amserwus: cĥani

-Amserwas:ayen yettenyalen

- ✓ Icuba cĥani yer wayen yettenyalen,iwakken ad d-ibeggen belli ma ruĥent cĥani ur d-ttuyalent ara am wamman ma nneylen dayen ur d ttuyalen ara.

❖ Tanmegla:

Iweeren ≠ Yishil

▪ Asefru :Tidukliwin

1. Allus :

-Allus n tsetna:

- D tidukliwin i nhegga aewin

Afus deg ufus

Ad nkkes ṭṭlam i tudrin (sb129)

- ✓ Tetteawad-d testna-agi 5 tikkal deg usefru agi akken amedyaz ad ibeggen belli tagmat akked d tdukkli seant azal d ameqqran deg tmetti “afus deg ufus,taekemt zḍayen ad tifsus”.

-Allus n yifyar:

Amedya:

- S tdukkliwin azekka fell-ay ad
yekfu usawen (sb130) } snat n tikkal

- ✓ Uyalen-d yifyar-agi snat n tikkal deg usefru-a akken ad ibeggen belli s tegmat d tdukkli uguren ad frun acku yiwen ufus ur yekkat ara llir.

2. Tumnayt:

- Afus deg ufus

Ad nekkes ṭṭlam i tudrin (sb130)

-Amserwus:ccedda d wuguren

-Amserwas:ṭṭlam

- ✓ Icuba ccedda d wuguren yer ṭṭlam, akken adissebgen belli s tdukli d tegmat ccedda ad tifsus wa d-kksen wuguren.

- S tdukkliwin azekka

Fell-ay ad yekfu usawen(sb130)

-Amserwus:uguren

-Amserwas:asawen

- ✓ Icuba uguren yer usawen, deg tenfalit-a yesseqdec-it akken ad d-yini belli ma tella tdukkli ad kfun wuguren ad tezgu talwit.

▪ Asefru:Qqim di lehna

1. Allus:

-Allus n tsetna

- Limer ad mmtey di tefsut Gar ijeḡḡigen

A win id-iy-ifen

Ttxil-k ḥader arraw-iw (sb132)

- ✓ Tasetna-a deg usefru-agi tettuaeawed-d 6 n tikkal akken ad iwehi yef usentel agejdan n usefru-a i yellan d lyerba anda yettweṣṣi wid iḥmmel yef twacult-is imi tinigt teweer arnu yer waya laemer ur tyezri ḥed.

-Allus n tseddart:

- Qqim di lehna a gma seg wul
Nnhati ula ayyer
Lhem deg-ney mi id-ilul
Ad aneemmed acuyer (sb132)
- } snat n tikkal

- ✓ Amedyaz deg tseddart-agi yesbeggined-d lehmmala-s i wid aezizen fell-as weqbel inig-ines yer tmurt taberanit.

2. Tumnayt :

- Ad d-tass tebrat-iw qrib

Abrid ad t-ayey (sb133)

-Amserwus:abrid

-Amserwas:tayawsa yettnuzun

- ✓ Icuba abrid yer tyawsa i d-yettwayen,yesseqdec tanfalit-a akken ad d-ibeggen ṛrwaḥ.

- Zzher-iw ma tsay fell-as

Ssaki-d asirem (sb133)

-Amserwus:asirem.

-Amserwas:amdan.

- ✓ Icuba asirem yer umdan yettsen akken ad t-id yessaki, yesseqdec-itt tenfalit-a akken ad d-issefhem belli yas ulac zzher maca yelha win yessaramen.

- D karuh-iw ay k-ḡḡiy

D amwanesn dima (sb134)

-Amserwus:karuh

-Amserwas:tayawsa i ttađđan.

- ✓ Icuba karuh yer tyawsa i ttađđan, yesseqdec tanfalit-a akken ad d-ibeggen achal yekreh iedawen-is.

❖ **Tanmegla:**

Seggem ≠ ssexser

▪ **Asefru:**Nehta s wurrif

1. **Allus :**

-Allus n tazwara:

- **Yak** d lmijan

Yak yessawal (sb137)

- ✓ Deg tazwara n yifyar-agi yetteawad-d awal “yak” akken ad yesmekti yef taggara n yal amdan di ddunit yall yiwen melmi id yussa lajel-is.

-Allus n ufyir:

Amedya:

- Mennay yid-k a win i yeddán (sb136) } snat n tikkal

- ✓ Deg usefru-agi afyir-a iedawed-d snat n tikkal anda id ibeggen ashissef d usirem-is ad temlil yid-s yas akken tezra d awezyi ad yedru.

2. **Taserwest:**

- Udem i d-tewwiđ d amuđin

La d-yettreqriq am zzit (sb135)

- ✓ Tanfalit-agi d tuddist acku llan akk iferdisen
- ✓ -amserwus: udem
- amserwas: zzit
- tasyunt n userwes: am
- udem n userwes: areqreq
- ✓ Icuba wudem amuđin yer zzit mi ara tettreqriq.

3. Tasmiddant:

A target acuyer ass-a

Tewwiḍ-d ssebba

Id-yessewwin ayilif (sb135)

- ✓ Deg umedyā-agi amedyaz yefka lewṣayef n umdan am aggay d uylif (tewwi) i targit i yellan d ayen ur nesei rruḥ (amadwan yerrat d akmam).

4. Tayḍisemt :

- Deg wul i treṣṣa tayri-k

Seg mi itt-tezziḍ ur temmut (sb136)

- ✓ Uyesseqdec ahric di tfekka “ul”,imi deg-s i d-ttekken ihulfan,deg tenfalit-a yessexdem-it akken ad d-ibeggen belli leḥmala-ines tugi ad tekes xas ulamma msebḍan.

5. Tumnayt

- Yexser wudm-iw

Tenhez temzi-w (sb136)

-Amserwus:udem

-Amserwas: lḥaḡa ixesren

- ✓ Icuba udem-is yer lḥaḡa ara ixesren, iwakken ad d-ibeggen belli meqqr-t ur mazal-i-tt ara d tilemzit.

▪ Asefru: La ttkawen ifadden

1. Allus :

-Allus n tsetna:

- Dayen la ttkawen ifadden

Mi nekker ad nbedd ad neyli

Deg ṣwab ulac win iy-yifen

Nhemmel ur nezri sani (sb139)

- ✓ Tasetna-agi tetteawad-d deg usefru-a 5 n tikkal iwakken ad isenned yef usentel-agi n uṣhisef deg wayen yerzan asexser deg ubdil n useggem.

-Allus n tseddart:

Amedya:

- Yak yaben akk at zik-nni
 - Ğđan-d lemtul d isura
 - Win iyef tekres ad t-yelli
 - Wa yettak-itent i wa (sb140)
- } snat n tikkal

✓ Deg usefru-a taseddart-agi tēawed-d snat n tikkal akken id ibeggen belli at zik ğđan-d ageruj (lemtul, d isura) i yellan d tasarut s yes i yezmer umdan ad iqabel uguren id yettmagar deg tudert-is.

2. Tayđisemt :

- Dayen la ttkawen ifadden (sb139)
 - ✓ Yessqdec ađric deg tfekka “ifadden” akken ad d-ibeggen eeyyu.

❖ Tanmegla:

- Ađbib ≠ axđim
- Ad nbedd ≠ ad neyli
- Tafat ≠ tđlam

❖ Awalen iređđalen seg taerabt:lebyeđ, axđim, lemtul

▪ Asefru:Acuyer ay ađu

1. Allus:

-Allus n tsetna:

- Acuyer ay ađu (sb142)
 - ✓ Tasetna-agi tetteawad-d 5 tikkal deg usefru-agi akken ad yesbeggen lyiđ d llum-ines i wađu id yussan yegla s lmut n «Lmulud At Mēemmer »

-Allus n taggara:

- Acuyer ay ađu
Cfu-k ay ađu(sb143)
 - ✓ Deg tagara n yefyar-agi yetteawad-d awal “ađu” i yellan d sebba s lmut n “Lmulud At Mēemmar”anda yettlumu ađu id yussan yewwi-t mebla tuyalin.

-Allus n tseddart:

Amedya:

- Ass-n ad as-necfu
Ass-n tamazya i tettwet
Deg wul ad t-nersu
Mi it-d-nemmekta ad nenhet (sb142)
- } snat n tikkal

- ✓ D taseddart i d yettuəawaden snat n tikkal akken ad ireşşi tikti i yellan
D ass n lmut n yiwen ger tgejda n tmaziyt d awezyi ad yettwatu.

2. Tassmiddant:

- Acuyer ay ađu
Ayyer tiyri-ik berriket (sb142)
 - ✓ Amedyaz deg umedya-a yefka lewşayef n umdan am asiwel d
llum(ayyer,tiyri) i wađu i yellan d ayen ur nesei rruđ (amadwan).

3. Tumnayt :

- Nyil ad yeknu
ziy asyar-is d aquran
Yerrez la nettru
Yeğđa-d ilem i wid yeyran (sb143)
 - Amserwus:Lmulud At Məemmer
 - Amserwas: aseyar yeqquren
 - ✓ Icuba lmut n Dda Lmulud yer usyar yeqquren yerrzen, akken ad d-
issefhem belli lmut-is teğđa-d lwehc i wid yeyran imi d netta i d ul n
tmazya.

❖ **Awalen iređalen:** læbd,axşim

▪ Asefru: Ad gri i nutni

1. Allus:

-Allus n tazwara:

- yeereq webrid i tikli

Teereq lmeena i umeslay (sb145)

- ✓ Yettuəawed-d wawal(yeereq) deg yifyar-agi akken ad d-yini belli
akken yebyu yini-d ugdud ney yexdem, maca d rray n udabu ara
yelhun.

- Allus n tsetna:

- I wakken ad d-gri i nutni
Akken ad twerten d ayenni
Ad ekken nnig lmuđal
Yecna-t umedyaz-nni
Mi yekrez uzger yeyli
Lyella ad teččen yeyyal (sb147)
 - ✓ D tasetna i d-yettuyalen 4 n tikkal akken ad ibeggen belli d adabu amesbađli i yessulđuyen tamurt akken yebya, ma d řray n ugdud yuyal di rrif.

2. Taserwest :

- Mi d-tban tidet am yetri (sb145)
 - ✓ Tafyirt-a d tuddist acku llan akk wallalen n userwes.
 - ✓ -amserwus: tidet
-amserwas: itri
-tasyunt n userwes: am
-udem n userwes: abini
 - ✓ Amedyaz deg tenfalit-a icuba tidet ar yer yetri ,imi tidet qlil win i tteyqaren , imi itran ur d tbanen ara kan akka ,ilaq ad yeřfu igenni akken ad banen deg yid.

3. Tayđisemt :

- Ur nezri acu ara d- nini
Ul yeččur imi yekkaw (sb145)
 - ✓ Yessqdec iđricen n tfekka “ul”, “imi”,imi ul seg-s i d-ttekken iđulfan, ma d imi ihedder,i wakken ad d-ibeggen belli yař ařas iyebya ad d-yini maca ulac imeslayen.

4. Tumnayt:

- A tamurt i ideflawen
A tin i yef d yeyli tđlam
I trebbađ deg yergazen
Ačal i yeylin fell-am
I trebbađ deg yergazen
Ačal i yeylin fell-am

Tegriđ-d ger wid i kem ihelken

Tuđneđ ur n ufi ddwa-m (sb146)

-Amserwus:tamurt

-Amserwas:amdan “tayemmat”

- ✓ Icuba“tamurt”yer“umadan”yuđnenatđan ur yesein ddwa,yesseqdec tanfalit-a akken ad d-ibeggen belli wid i tt ihelken d “adabu amesbatli”.

5. Tangisemt :

- A tamurt ideflawen

A tin i yef d yeyli tlam (sb146)

- ✓ Yesseqdec “ideflawen” maca netta iqseđ-d tamurt n leqbayel.

- Feđhen lesrar n tudrin

Nettemeassa ur nezri (sb147)

- ✓ Yesseqdec « tudrin »maca netta iqseđ-d imezday n tudrin.

❖ Tanmegla:

Lheq ≠ Lbatel

▪ Asefru: Lbaz

1. Allus:

- Allus n tsetna:

- Rres-d a lbaz seg igenwan nnadi læecc-ik

D idurar akked icerfan i d axxam-ik (sb149)

- ✓ Deg usefru-agi tasetna tettuyal-d 7 n tikkal, yeqqar-d deg-s belli anda yebyu yeffey umdan aqbayli, maca amkan-is d tamurt-is.

-Allus n yifyar:

Amedya:

- Mmlay a lbaz id-yettasen i watmaten-ik }
Amek akken i teđra yid-sen di leyyab-ik (sb149) } snat n tikkal

- ✓ D ifyar id d-yuyalen snat n tikkal deg usefru-agi iwakken ad iwehhi yer lihala n umadan aqbayli yettefyen berra n tmurt yettuyal maca ur yegzi deg wayen iderrun akked wid ezizen fell-as di tmurt-is.

2. Tasrwrest:

- Atmaten-iw teđra yid-sen am zzayla
Lewhuc akk yid-s ad ksen gma-s ala (sb149)
 - ✓ Tanfalit-a llan akk deg-s yiferdisen n userwes
 - ✓ -amserwus: atmaten-is
 - amserwas: zzayla
 - tasyunt n userwes: am
 - udem n userwes: tadukkli
 - ✓ Amedyaz deg tenfalit-a icuba atmaten-is yer zzayla deg wayen yerzan tadukkli.

3. Tassmiddant:

- Mmel-ay a lbaz id yettasen i watmaten-ik
Amek akken i teđra yid-sen di leyyab-ik (sb149)
 - ✓ Deg umedy-a-gi amedyaz yefka lewşayef n umdan i uyarşiw(lbaz).

4. Tumnayt :

- Mmel-ay a lbaz i d-yettasen anga-tt tafat
Tin akken i tcaeleđ la tettmettat
Ass mi akken i nectaq tafat i neddukel
Tura imi tgerrez teswiet tagmat terwel (sb150)
 - ✓ Icuba tilelli yer tafat,yesseqdec tanfalit-a akken ad d-ibeggen belli zik tella tdukkli, ma ttura imi tgerrez teswiet ulac-itt.

▪ Asefru: Dayen ad kem-ğğey

1. Allus :

-Allus n ufyir:

Amedya:

- Dayen ad kem-ğğey (sb154) } snat n tikkal
- Ssmah gar-aney (sb154) } snat n tikkal
- ✓ Yetteawad-d umedyaz i yifyar-agi snat snat n tikkal deg teyzi n usefru akken ad ireşsi yef usentel n lefrağ d beđtu i yellan d ayen yuran gar-asen.

2. Taserwest :

- Ayen yef i tættbed

Rrit amzun di tnafa (sb153)

- ✓ Tanfalit-agi ur teddies ara acku ur llin ara akk iferdisen n userwes

-amserwus: leetab

-amserwas: tanafa

-tasyunt n userwes: amzun

-udem n userwes:ø

- ✓ Icuba leetab nni yeeteb yer tnafa.

3. Tumnayt :

- Ayen akk i ssarmey

Isuđ-d wađu yedda (sb154)

-Amserwus:asirem.

-Amserwas:acim “tayawsa yettawi wađu”

- ✓ Icuba asirem-is yer tyawsa mi ara ttyawi wađu ur d ttuyal ara yesseqdec tanfalit-agi akken adissebgen belli asirem-is iruđ, ur tyewwiđ ara.

4. Tayđisemt:

- Ssmah gar-aney

yas ul-iw meskin yecweđ (sb154)

- ssmah gar-aney

yasul-iw meskin yulwa (sb155)

- ✓ Yesseqdec ađric di tfekka « ul » deg tenfalit-a akken ad d-ibeggen uzzu n tayri-s ur idumen ara.

▪ Asefru:Tiyri n baba

1. Allus:

-Allus n tsetna

- Tsey di targit ukiy

Sliy i zzhir d nnhati

Şşut-nni iwumi sliy

Am yizem ireed-d fell-i

Beddel-y idis ad t-waliy

Tanafa tger-d yis-i (sb158)

- ✓ D tasetna id d-yettayalen 4 n tikkal deg teyzi n usefru-agi yeshissif deg-s yef targit i yellan d tazgent ur tekmlil ara, imenna limmer tkemmel ar taggara.

-Allus n tseddart:

Amedya:

- Nwiđ ayen ġđiy d llsas
Yas yabey amkan-iw yella
Am nekk ad tharbem fell-as
Akken i d-iyi-iweřsa baba(sb160)
- } snat n tikkal

- ✓ Tettueawad-d tseddart-agi snat n tikkal deg usefru-a anda i yettweři mmi-s ad ihareb yef usalas n wexxam (yemma-s) acku ad d-yass wass ad tezzi nnnuba-s.

2. Taserwest :

- Tsey di targit ukiđ
Sliđ i zzhir d nnhati
řut-nni iwumi sliđ
Am yizem ireed-d fell-i (sb158)
 - ✓ Tanfalit-a ur llin ara deg-s yak iferdisen n ukenni
 - ✓ -amserwus:řut iwumi yesla
-amserwas:řut n izem
-tasyunt n userwes: am
-udem n userwes: ø
 - ✓ Amedyaz deg tenfalit-a ikenna řut n baba-s iwumi yesla yer řut n yizem, deg wayen yerzan lhiba.

3. Tumnayt:

- Akken iyi-iweřsa baba
Win ara yerzen asalas
Ixef sendent tgejda
Lukan ddunit yiwen n wass
Ar yur-s ad d-tezzi nuba (sb160)
 - Amserwus: asalas, tigejdit.
 - Amserwas: ababat, tayemmat.

- ✓ Asalas d ababat,tigejdit d tayemmat,yesseqdec-iten deg tenfalit-agi,akken ad d-ibeggen belli d wigi i d lsas n uxxam ma ruhen iruh kullec.

❖ Tanmegla:

Tsey ≠ Ukiy

▪ Asefru: Tirza n temzi

1. Allus:

-Allus n tseddart:

Amedya:

- Limmer zmirey ad wexxrey
Ad uyaley yer yidelli
D ass ajdid ara ad xelqey
Ad-am-d-rrey tađsa i yimi (sb162)
- } snat n tikkal

- ✓ Taseddart-a deg usefru-a tetteawad-d snat n tikkal anda i d ibeggen ccuq-is yer temzi-s i imenna lukan ad tuyal.

2. Taserwest:

- Ma medley allen-iw ad iban

Yef wul-iw id-tekkes lyim

Ma lliy-tent tidet ad-tban

Amwin i zerreen aclim (sb164)

- ✓ Tanfalit-a teddes taea akk iferdisen n userwes.

-amserwus: tidet

-amserwas: aclim

-tasyunt n userwes: am

-udem n userwes: abini

- ✓ Amedyaz deg tenfalit-a ikenna abinni n tidet yer win izereen aclim.

- Am mađi id-taedita temzi (sb165)

- ✓ Tafyirt-a d tuddist acku llan akk iferdisen n ukenni.

-amserwus: temzi

-amserwas: madi (ulac)

-tasyunt n userwes: am

-udem n userwes: ccawaw

- ✓ Amedyaz deg tenfalit-a icuba temzi yer wulac acku teqqim-d ala di ccawat.

3. Tassmiddant:

- Ay ul-iw yefna-k ssber (sb165)
 - ✓ Deg tnefalit-a yefka umedyaz lewşayef n umdan am ssber i wul i yellan d ađric di tfekka i yellan d amadwan

4. Tayđisemt :

- Zriy tezriđ acimi
 - D awezyi ad seggmen lexyuđ
 - Ssif ielleq nnig-i
 - Iđarren gren deg walud
 - Ma krey aqerru ad yeđli
 - Ma eefsayyeqwa wucuđ (sb165)
 - ✓ Yesseqdec ihricen n tfekka “iđarren”, “aqarru” deg tenfalit-a akken ad d-ibeggen belli ma yella temzi-s tædda s wuguren ayen id d-iteddun d ayen iyelben aya.

5. Tumnayt:

- Tessemyiđ-d deg-i tayri
 - Ass mi yilley kullec ifut (sb163)
 - Amserwus:tayri
 - Amserwas: imyi
 - ✓ Icuba tayri yer yimyı,yesseqdec-it deg tenfalit-a, akken ad d-ibeggen belli leđmala-ines tuđal-d d tamaynut
- Times deg yiyeđ id tuki
 - Ziyemma mazal temmut (sb163)
 - Amserwus: tayri
 - Amserwas: timess
 - ✓ Icuba tayri-s yer tmess mi ara tentah seg yiyeđ-nni yexsin, yesseqdec tanfalit-a akken ad d-ibeggen belli tuđal-d tayri i iyil truđ.

❖ Tanmegla:

Tđlam ≠ Tafat
Ajdid ≠ Aqdim

▪ Asefru:Kečč tecniḍ

1. Allus :

- Allus n tsetna

- Kečč tecniḍ nekkni nesla

Anef-ay kan nesker nelha

Acuyer ad ay-ad hucceḍ

Tamurt tefkyay tesεa

Ugar lḥebb akerfa

Ilemzi yer lebyi-s yewweḍ (sb167)

- ✓ Tasetna-agi teεawed-d 5 n tikkal deg teyzi n usefru ilmend n usaki d usduqqes n yimdanen iyeflen yef wayen ibanen am yitri macca nutni arrant yeffer.

-Allus n tseddart:

Amedya:

- Tenniḍ tdukli am lḥerz
Wid i tt-yesεan ur ttruzun
Γas d aḥriq ad-t-id nekerz
Yal taluft ad-tt-id frun (sb169)

snat n tikkal

- ✓ Deg usefru-a taseddart-a tetteawad-d snat n tikkal akken ad iwehi yaf wazal n tdukli acku s yes iyebtan d wuguren ad frun.

2. Taserwest :

- Tenniḍ tdukli am lḥerz (sb169)

- ✓ Tanfalit-a ur teddies ara acku ur llin ara akk iferdisen ,ixus wudem n ukkeni

- ✓ -amserwus: tdukli

-amserwas: lḥerz

-tasyunt n userwes: am

-udem n userwes:ø

- ✓ Amedyaz deg tenfalit-aicuba tdukli yer lḥerz akken ad d ibegen lqima n tdukli ney ayen teswa tdukli.

3. Tumnayt :

- Tennid leqraya d ddwa

Iberdan yakk ad llin

D nettat i d-tisura

Uguren akk ur d-tilin (sb168)

-Amserwus: leqraya

-Amserwas: ddwa

- ✓ Icuba leqraya yer ddwa akked d tsura, yesseqdec awalen-a akken ad d-ibeggen belli win yeyran ad yettmagar tafat deg ubrid-is, anda ieedda ad ldint tewwura, ad kksen wuguren di ddunit-is.

❖ Tanmegla:

Taɛdawit ≠ Tagmat

▪ Asefru: Ay awal

1. Allus :

- Allus n tsetna

- Ay awal id-iy-ğğan

Ɛerqen yiberdan

Tedduy ur iban sani

Ad k-ttnadiy gar yitran

Ula gganey uđan

Ad d-đilleđ am tafat fell-i (sb172)

- ✓ Deg useful-agi tastena tettuyal-d 4 deg teyzi n usefru , iwakken ad d-yessefhem belli yas akken yebya ad yessefru macca ulac awal akken ad yaru

-Allus n tseddart:

Amedya:

- la ttnadiy ddwa

I lehlak ur d ineğgi

Di lmu-x-iw yezga

Icudd yegguma ad yefsi (sb173)

} snat n tikkal

- ✓ Taseddart-a tattuawed-d snat n tikkal deg usefru-agi anda i d ibeggen belli ruđen-as imeslayen i wakken ad yessefru.

2. Taserwest :

- Ay awal id-iyi-yeğġan

Ɛerqen iberdan

Tedduyur iban sani

Ad k-ttnadiy gar yitran

Ur gganey uđan

Ad d-đilleđ am tafat fell-i (sb173-174)

- ✓ Tanfalit-a teddes imi tesa akk allalen n ukenni.

-amserwus: awal

-amserwas: tafat

-tasyunt n userwes: am

-udem n userwes: aflali

- ✓ Amedyaz deg tenfalit-aicuba awal yer tafat mi d fljali.

- Tabrat ad d-taffeg am yifer (sb174)

- ✓ Tanfalit-a teddes acku llan akk iferdisen n ukenni

-amserwus: tabrat

-amserwas: ifer

-tasyuntn userwes: am

-udem n userwes: affug

- ✓ Amedyaz deg tenfalit-a icuba tabrat yer yifer mi ara yaffeg.

3. Tassmiddant:

- Ay awal id-iyi-yeğġan

Ɛerqen iberdan (sb173)

- ✓ Deg umedy-a-agi amedyaz imud lewşayef n umdan am tiğġin (yeğġan) i wawal i yellan d ayen ur nesei rruđ(amadwan)

4. Tayđisemt :

- Yenneđ yiles-ik d amuđin

Di lmizan la nyelli (sb172)

- ✓ Yesseqdec aħric deg tfekka « iles » yeqşed-d yis-s deg tenfalit-a lehdur, ibeggen-d belli yuđal ur yesin ara ad yemmeslay am wakken yella, yeereq umeslay-nni id d-yettaken anamek i usefru.

5. Tumnayt:

- La ireggel fell-i

Usefru bu tseddarin (sb172)

-Amserwus: asefru

-Amserwas: amdan

- ✓ Icuba asefru yer umdan deg trewla, yesseqdec anamek-agi “tarewla”akken ad d-ibeggen belli awalen-nni i d-yessufuyen asefru ruħen deg wallay-is.

- Urgay awal yenna-yi

Acuyer a wlidi (sb172)

-Amserwus:awal

-Amserwas:amdan

- ✓ Icuba awal yer umdan i yettmeslayen, yesseqdec “awal”deg tenfalit-a akken ad d-ibeggen belli yettu acu i d asefru iruħ wawal-nni iseggmen s unamek-is lqayen.

❖ Tanmegla:

Icud ≠ Yefsi

- **Asefru:** D kemm i nesεa

1. Allus :

- **Allus n tsetna**

- D kemm i nesεa

Ur telli tayed

Fell-am i necna

Akken ad tidiređ (sb175)

- ✓ D tasetna i d yettuđalen 5 n tikkal deg teyzi n usefru, akken ad ireşşi tikti belli tamaziyt d ađar n yal amdan.

- **Allus n tazwara**

- **Yas** ma d amennuy

Yas nekcem lehbas (sb175)

- ✓ « yas » d awal id d-ieawed umedyaz deg tazwara n yifyar-a akken ad iwelleh yer nnif d turrugza, rnu d ayan ad d-ibeggen belli akken yebyu yeyli-d lbatel yef tmagit-nney ur nettak ara afus deg-s.

-Allus n tseddart :

Amedya :

- D awezyi ad neknu
Neqbel taruzisnat n tikkal
Di lqid ma ad neddu
Yak nuɣ tannumi (sb176)

- ✓ Tettuyal-d tseddart-asnat n tikkal deg usefru-agi ,akken ad ay-d-yini belli ad nerrez wala ad neknu yef wayen yellan d azar-nney

2. Tumnayt :

- Ad nerfed tiyri

I tarwa-m ara d-tsal (sb177)

-Amserwus:tiyri

-Amserwas:tayawsa ara trefdeđ

- ✓ Icuba tiyri yer tyawsa akken ad d-yessefhem iswi n usiwel yer lheqq.

- Lbatel ad yeyli

Ad nerrez snasel(sb177)

-Amserwus:lbatel

-Amserwas:amdan

- ✓ Icuba lbatel yer umdan amesbatli, yesseqdec tanfalit-a akken ad d-ibeggen belli ad yekfu lbatel ad d-iban lheq.

- Fur- m akk ad d-nezzi

Lheq ad yekfel

Fell-am ad nyenni

Ass-nni ad d- yeejel (sb177-178)

-Amserwus: lheq

-Amserwas: agerruj

- ✓ Icuba l̥eq yer tyawsa ney agerruj yeffren ara d-ikefflen, yesseqdec tanfalit-a akken ad d-ibeggen talwit d timmument.

❖ Tanmegla:

L̥eq≠Lbatel

Tamawt:

Deg leqdic-agi i nga yef tmedyazt-agi, nufa-d belli acennay Ḥusin Wehyun, yesseqdec allus s waṭas di teyzi n yisefra-is akken ma llan, yef waya-agi i d-iban d tulumist gar tulumisin n umedyaz, acku tella dayen tumnayt d tulumist nniđen, imi deg tmedyazt-is yettmeslay s wudem uffir drus n win ara ifehmen lmeqsud-is.

Tagrayt:

Ɛer taggara n uhric-a, nga tasleđt tamesyanibt i yefra n ucennay Ḥusin Wahyun, anda i d-nufa belli amedyaz yessemres ayanib s waṭas lađya tumnayt, taserwest, tayđisemt, tangisemt akked d tesmiddant, id d-ibanen s wudem alqayan deg yisefra-is, rnu yer waya yesseqdec allus s waṭas. Amedyaz yessexdem amawal n teqbaylit n yal ass, isuma yal tawsit n umawal lađya tanmegla d wawalen ireṭṭalen, iqburen,d yimaynuten...

Tagrayt tamatut

Taggrayt tamatut:

Newweḍ-d yer taggara n Tezrawt i nga yef yisefra n ucennay amedyaz HUSIN WEHYUN, i d-yellan d tazwert i tmedyazt-is. Leqdic-nneyyebḍayef kraḍ n yihricen.

Ahric amezwaru nefren ad yili n tezri,anda i neṣṣawed yer kra n yisallan i icudden yer tmedyazt taqbaylit sumata, ama d ayen yerzan asentel, ama d ayanib.

Ahric wis sin,nga tasleḍt tasentalant i wammud n yisefra yecna umedyaz HUSIN WEHYUN deg yiseggasen 1989,1992,2015, anda i d-nufa belli yella-d umhaz di tmedyazt taqbaylit tatrart, imillan kra n yisefrasean ugar n yiwen usentel, yesdukkel umedyaz gar sin ar kraḍ n yisental deg yiwen usefru, d ayen i yeḡḡan tamedyazt-a temgarad yef tiyad, rnu yer waya nufa-d dayen belli acennay deg tezlatin-is yexdem agzul i tudert si yal tama, ladya tin n uqbayli, ulac tamsalt yezgel deg tmedyazt-is, ama deg wayen yerzan lašel, tamurt, ney ihulfan d ushissef.

Ahric wis kraḍ, neereḍ nga tasleḍt tamesyanibt anda i ireṣṣa uxeddim-ntey yef tugniwin i d-ibanen s telqayt deg yisefra-is, anda i nger tamawt belli allus d tumnayt banent-d s waṭas deg yal asefru, d aya i ay-yeḡḡan ad nessismel tunuyin-a gar tulmisin n umedyaz,macca yesseqdec-itent s wazal-nsent d unamek i d-rnant i usefru.

Mi ara d-nuyal yer umawal, nufa-d belli tameslayt-is d tmedyazt-is tettwafhem, acku yennul yal tawsit deg umawal n yal ass, ama d awalen iqburen,awalen ireṭṭalen ney awalen imaynuten akked d tenmegla.

Γef waya nezmer ad d-nini belli tamedyazt tatrart tufrar-d s umhaz id d-ibanen deg-s, ackuamedyaz yuyal ur d-yettawi ara kan yef wayen ara as-d-temmel tmetti-s, maca yettak-dtimuyliwin-is s usenqed, d ushissef, d ayen i t-yeḡḡan ad d-yini ihulfan-is deg yisefra-ines.

Γer taggara, nessawed nessassen amedyaz HUSIN WEHYUN d tmedyazt-is ugar yer wid ur ten-ssin ara, s tesleḍt i d-yellan i yisefra-is, acku i tikkelt tamezwarut ara d-yili ukatay fell-as.

Nessaram ad yili unadi deg tmedyazt yecban ta-agi d alqayan, acku nekkenti nga tazrawt-a akken ad tili d tazwert ara yeldin tiwwura i tezrawin nniḍen ara yettwaxedmen fell-as, imi ammud n yisefra yecna umedyaz-agi yuklal asihrew d telqayt deg tesleḍt.

Tiybula

Tiybula :

Idlisen

- Bounfour A., «Introduction à la littérature berbère I. la poésie», Ed : peeters, Paris, Louvain, 1999.
- Ḥamri DJ. , «Anadi di tmedyazt, tasleḍt n udiz di tmedyazt n teqbaylit », H.C.A, Alger, 2007.
- Hanoteau A., « poésie populaires de la kabylie du jurjura », Paris, 1867.
- Mammeri M., « Les isefra, poèmes de Si Mohand », Maspero, Paris, 1969.
- Mammeri (M.), « Culture savante culture vécue », Ed tala, Alger, 1991.
- Molinié G., «La stylistique», presses univrsitaires de France, Paris, 1989.
- Salḥi M.A., « kra n tsura i tyuri n tsekla, 2, tayuri n tneqqist d usefru », Ed, tira, Béjaia, 2015.

Tizrawin

- Eefrun Ḥ., Msili F., « Tasleḍt n tyunba deg wammud n yisefra «Nnig n usirem» Muḥ leid deflawi», Akatay n Master, Taseddawit n Tubiret , 2015-2016.
- محمد جلاوي, "الصورة الشعرية عند لونيس أيت منقلات", أطروحة لنيل شهادة الماجستير, جامعة تيزي وزو, 1997.
- Ḥabi D., «analyse stylistique de l'oeuvre de Ben Mohamed cas des répétitions et des parallélismes dans le montage poétique «yemma»», Takatut n Imajistir, Taseddawit n tizi uzdu, 2013
- Idrici N., «Tamedyazt n tmeṭṭut di temnaḍt n tizi mlal (Ḥafṣi tasaedit d amedyā).», Takatut n Imajistir, taseddawit n tizi wezzu, 2012-2013.
- A.Rabḥi, «Analyse linguistique de l'œuvre de Lounis Ait Menguellat, textes kabyles et traduction française», Thèse de doctorat, univrsité de provence , France , sous la direction de Gard-tamine , 2009.

Imawalen d yisegzawalen

- BuɛmaraK., « *Amawal n tunuyin n tesnukyest* »,Ed, H.C.A., Alger,2007.
- Mañşuri H.A., « *Amawal n tmaziyt tatrart* »,Ed,H.C.A.,Alger,2004
- MɛemriM.,« *Amawal n tmaziyt tatrart* »,Ed, CNRPAH,Alger ,2008.
- Mɛemri M. , « *Amawal n tmaziyt tatrart* »,Ed,Ażar ,Bgayet,1990.
- M.A.Salhi, « *Asegzawal Amezzyan n Tsekla* »,L'odysee,tizi ousou, 2017.

Ammud

Tasfift:1989

1-Gma s yiles:

Ur k-yaḍey

A win ḥesbey

Ur k-yaḍey

A win ḥesbey

Fell-i mi id-cehdeḡ s zzur

Ass mi k-ssney

Filley ur xettrey

Ass mi k-ssney

Filley ur xettrey

Taddukli-nney ad timyur

Ziy nekk ṭṭsey

Yerna ḥettbey

Ziy nekk ṭṭsey

Yerna ḥettbey

Amek akka ay d-qlēd d ugur

Ġḡiy lebyi-w

Tebēey lebyi-k

Ġḡiy lebyi-w

Tebēey lebyi-k

Iḍaq wul-iw

Yezha wul-ik

Iḍaq wul-iw

Yezha wul-ik

Γlin yifadden-iw

Yerrez yiferr-iw

Γlin yifadden-iw

Yerrez yiferr-iw

Ddiy yid-k

Amek ara selkey

Tewteḡ yis-i

Yeffer ufus-ik
Tewteḍ yis-i
Yeffer ufus-ik
Tæmreḍ-iyi
Yeqḍee yiles-ik
Tæmreḍ-iyi
Yeqḍee yiles-ik
Tezziḍ fell-i
Ggriy-d weḥdi
Tezziḍ fell-i
Ggriy-d weḥdi
Uyey awal-ik
Amek ara rebḥey
Deg-i tḍemæeḍ
Ad k-ssaliy
Deg-i tḍemæeḍ
Ad k-ssaliy
Ayen i tuysḍ
Ad k-t-id-awiy
Ayen i tuysḍ
Ad k-t-id-awiy
Mi k-id-yewweḍ
Fell-i tcehdeḍ
Mi k-id-yewweḍ
Fell-i tcehdeḍ
Uyen awal-ik
Ttwaḥebsey

Aha a gma s yiles yas mmel-iyi-d

Ma yeyder-ik yiḍes iyya ssaki-iyi-d

Ayen ik-yessakin yesgen-iyi

Ayen id-ak-d-wwin ur t-id-yufi

Ayen ik-yessakin yesgen-iyi

Ayen id-ak-d-wwin ur t-id-yufi

Ara k-id-ttnadin ufan-iyi

Di lğarra-w ttezzin ugaden-iyi

Ara k-id-ttnadin ufan-iyi

Di lğarra-w ttezzin keblen-iyi

Aha a gma s yiles yas mmel-iyi-d

Ma yeyder-ik yiðes iyya ssaki-iyi-d

Iban-d ueekkaz i win ara k-yewten

Ma yella yiwen ifaz ad as-d-slen

Iban-d ueekkaz i win ara k-yewten

Ma yella yiwen ifaz ad as-d-slen

Teqqarem-as d argaz iy-ihekmen

Ad yessiwel wergaz i wid i ay-ikerhen

Teqqarem-as d argaz iy-ihekmen

Ad yessiwel wergaz i wid i ay-ikerhen

Aha a gma s yiles yas mmel-iyi-d

Ma yeyder-ik yiðes iyya ssaki-iyi-d

Işeggem yiles-nsen yer lğiha-k

Mi ara sserwaten ħudren fell-ak

Işeggem yiles-nsen yer lğiha-k

Mi ara sserwaten ħudren fell-ak

Ayen i ttmeyyizen yewwi-t lehlak

D ayla-w i iyummen yufrar wayla-k

Ayen i ttmeyyizen yewwi-t lehlak

D ayla-w i iyummen yufrar wayla-k

Aha a gmas yiles yas mmel-iyi-d

Ma yeyder-ik yiðes iyya ssaki-iyi-d

At Imux yerkan refden lemwas

Gezzmen izuran sean tissas

At Imux yerkan refden lemwas

Gezzmen izuran sean tissas

Win iten-yessnen regglen fell-as

Zran yewwet-iten yeffey labas

Win iten-yessnen regglen fell-as

Zran yewwet-iten yeffey labas

Aha a gma s yiles yas mmel-iyi-d

Ma yeyder-ik yiçes iyya ssaki-iyi-d

2-Leflani:

Ur iban anda-t yixef-ik

Ur iban amek i tleħħuđ

Win yeffyen abrid-ik

Ma ur t-nyid ar da t-nfuđ

Ma d win yessnen lehlak-ik

Deffir wuzlan it-tettuđ

Uh a leflani

Tifrat ur iban melmi

Mmel-ay a leflani

Ur nfehhem lemɛani

Ul-ik semmeđ fell-aney

Yegguma ad d-yergagi

Yuggad ay-d-iwali

Yessers-d lehzel fell-ay

Neddukkel nesla lenkid

Bnan-ak lsas yerša

Neddukkel nesla lenkid

Bnan-ak lsas yerša

Seg yimi n yizem kksen-k-id

Fkan idmaren i lfetna

Seg yimi n yizem kksen-k-id

Fkan idmaren i lfetna

Tewwdeđ yer lmut ħyan-k-id

Rran-k fell-ay d lħarma

Tewwdeđ yer lmut ħyan-k-id

Rran-k fell-ay d lħarma

Mmel-ay a leflani

Ur nfehhem lemɛani

Ul-ik semmeđ fell-aney

Yegguma ad d-yergagi

Yuggad ad ay-d-iwali

Yessers-d lehzal fell-ay

Baba-k ik-yebnan lsas

D netta ik-yefkan udem

Iruh ur nebni fell-as

Amek akka d acu ik-yexdem

Baba-k ik-yebnan lsas

D netta ik-yefkan udem

Iruh ur nebni fell-as

Amek akka d acu ik-yexdem

Tezlid-t tqedeed-as layas

Tefkid-as win it-yessusmen

Tezlid-t tqedeed-as layas

Tefkid-as win it-yessusmen

Mmel-ay a leflani

Ur nfehhem lemeani

Ul-ik semmed fell-aney

Yegguma ad d-yergagi

Yuggad ay-d-iwali

Yessers-d lehzal fell-ay

Ur iban anda-t yixef-ik

Ur iban amek i tleħħudUr iban anda-t yixef-ik

Ur iban amek i tleħħud

Win yeffyen abrid-ik

Ma ur t-nyid ar da t-nfuḍ

Win yeffyen abrid-ik

Ma ur t-nyid ar da t-nfuḍ

Ma d win yessnen lehlak-ik

Deffir wuzlan ad t-tettud

Ma d win yessnen lehlak-ik

Deffir wuzlan ad t-tettud

Mmel-ay a leflani

Ur nfehem lemeani

Ul-ik semmed fell-aney

Yegguma ad d-yergagi

Yuggad ay-d-iwali

Yessers-d lehzal fell-ay

3-Tessefreh-iyi targit:

Tessefreh-iyi targit

Kkrey-d tmenniy

Limmer ad tdum talwit

S usirem ad yenniy

Urggay am wakken

Lğedra n leħlu

Tefka-d afriwen

Yetthuzzu waɗu

Urggay am wakken

Lğedra n leħlu

Tefka-d afriwen

Yetthuzzu waɗu

Am wakken atmaten

Qeşden-d i ħellu

Myutṭafen ifassen

Tefka daewessu

Am wakken atmaten

Qeşden-d i ħellu

Myutṭafen ifassen

Tefka daewessu

Tessefreh-iyi targit

Kkrey-d tmenniy

Limmer ad tdum talwit

S usirem ad yenniy

Zriy snesla

I cudden s zzur

Tegzem di ttnaşfa

D şdid i teččurZriy snesla

I cudden s zzur

Tegzem di ttnaşfa

D şdid i teččur

Win yettrun yedşa

Şeggmen-as lumur

Amur-is yella

Yeğguğgug yettnur

Win yettrun yedşa

Şeggmen-as lumur

Amur-is yella

Yeğguğgug yettnur

Tessefreḥ-iyi targit

Kkrey-d tmenniy

Limmer ad tdum talwit

Susirem ad yenniy

Am wakken s adrar

I kemmley tikli

Itij-is yufrar

La d-yetteflali

Am wakken s adrar

I kemmley tikli

Itij-is yufrar

La d-yetteflali

S ireb-is nezwar

Si tṭlam id-nuki

Win yeylin yekker

Yeffey-d si tili

S ireb-is nezwar

Si tṭlam id-nuki

Win yeylin yekker

Yeffey-d si tili

Tessefreḥ-iyi targit

Kkrey-d tmenniy

Limmer ad tdum talwit

Susirem ad yenniy

Targit i ttmenniy
Ad d-ffyeɣ yer tidett
Isem-iwad t-waliɣ
Yura di twerqett
Targit i ttmenniy
Ad d-ffyeɣ yer tidett
Isem-iwad t-waliɣ
Yura di twerqett

Ass-n ad iniy
Ur d-ggri tcerkett
Γef zzin ad nyenni
Yiwen ur t-ibegges
Ass-n ad iniy
Ur d-ggri tcerkett
Γef zzin ad nyenni
Yiwen ur t-ibegges

Tessefreh-iyi targit
Kkrey-d ttmenniy
Limmer ad tdum talwit
Susirem ad yenniy

4-Ad k-nerr s amkan-ik :

Tebyid ad d-tili tafat
As-tekkas nnuba-s i tlam
Tebyid ad d-tili tafat
As-tekkas nnuba-s i tlam

S yir awal yak neġġa-t
Am wakken iyleb-it nadam
S yir awal yak neġġa-t
Am wakken iyleb-it nadam

Awal iŝeggmen nenfa-t
Yeereq ula d asirem
Rŝeddeg ul nreŝša-t
Mi ik-yekfa ad t-id-nleqqem
Ad k-nerr s amkan-ik

Tebyid ad d-ilal lheqq
Lbaŝel ad as-nerr timedlin
Tebyid ad d-ilal lheqq
Lbaŝel ad as-nerr timedlin

Dya ŝŝwab ad ay-yeereq
Nunfa-s di tesga d uħzin
Dya ŝŝwab ad ay-yeereq
Nunfa-s di tesga d uħzin

Ukyis-nney dixel ireqq
Tettŝuđu-as di tergin
Neġġa tagmatt tælleq
I usemmid gar tyaltin
Ad k-nerr s amkan-ik

Tebyid ad yekku lekkdeb
Tidett am yired ad temyi

Tebyid ad yekku lekkdeb

Tidett am yired ad temyi

Ziy s kra n win yellan yesleb

Neqqar d şşwab i yettnadi

Ziy s kra n win yellan yesleb

Neqqar d şşwab i yettnadi

Ma s lehdur i la nleeeeb

La ntekkes asigna i yigenni

Mi nesla i lhağa ad tt-neqleb

Akken i d-ay-yehwa ad tt-nini

Ad k-nerr s amkan-ik

Tettmenniđ berka amenni

A win yettmennin ulac

Tettmenniđ berka amenni

A win yettmennin ulac

La netteawad asewwi

I yiyes i ssagren yemcac

La netteawad asewwi

I yiyes i ssagren yemcac

La nteddu ur iban sani

Am yifrax yuffgen si læecc

Fell-aney treggel tdukli

D win tebya i tetwehhec

Ad k-nerr s amkan-ik

5-Lwerd;

Lwerd iyef yekkat nnda tafejrit

Am kečč i tga ššifa n tlemžit

Tin iyi-yesskerhen lehna d ddunit

Ussan iyi-d-sseggra berrikit

Šber ay ul id-yettmektin mlaeyun
Tunef-ak akken d amuđin d amehzun
Šber ay ul id-yettmektin mlaeyun
Tunef-ak akken d amuđin d amehzun

Lmeħna-k tugi ad d-iħnin fell-i alum
Anef i wussan ad eeddin s lehmum
Lmeħna-k tugi ad d-iħnin fell-i alum
Anef i wussan ad eeddin s lehmum

Lwerd iyef yekkat nnda tafejrit

Am kečč i tga ššifa n tlemžit

Tin iyi-yeskerhen lehna d ddunit

Ussan iyi-d-sseggra berrikit

Ur ttru anef-iyi ad ruđ deg umur-im
Yeweer iwakken ad ttuđ leybayel-im
Ur ttru anef-iyi ad ruđ deg umur-im
Yeweer iwakken ad ttuđ leybayel-im

Uyey tannumi ttarguđ timess-im
Ara reqqey mazal rennuđ am tirggin
Uyey tannumi ttarguđ timess-im
Ara reqqey mazal rennuđ am tirggin

Lwerd iyef yekkat nnda tafejrit

Am kečč i tga ššifa n tlemžit

Tin iyi-yeskerhen lehna d ddunit

Ussan iyi-d-sseggra berrikit

Ay aħbib ula ik-hedrey anef-iyi

Tezrid ulamek i nekkrey aya-agi

Ay aħbib ula ik-hedrey anef-iyi

Tezrid ulamek i nekkrey aya-agi

Lwerd-nni i d-ssekkrey dayen yeqli

S wurfan isi helkey berka-yi

Lwerd-nni i d-ssekkrey dayen yeqli

S wurfan isi helkey berka-yi

Lwerd iyef yekkat nnda tafejrit

Am kečč i tga şşifa n tlemzit

Tin iyi-yeskerhen lehna d ddunit

Ussan iyi-d-ssegra berrikit

6-Semhet-iyi:

Semhet-iyi ad awen-iniy
Ur kkatet deg-i ma yliy
Ma d zzher-iw i d aħkim
Rrbeħ seg-s ur turġid
Ma d zzher-iw i d aħkim
Rrbeħ seg-s ur turġid

Mačči dayen i yebya lxater-iw

I yextar wul-iw

Yezga yeġġa-yi ttheyrey

Mačči dayen yebya lxater-iw

I yextar wul-iw

Yezga yeġġa-yi ttheyrey

Ayen akk zrant wallen-iw

Ur t-yewweđ ufus-iw

Ney deg lefhama i xuşsey

Ayen akk zrant wallen-iw

Ur t-yewweđ ufus-iw

Ney deg lefhama i xuşsey

Ma tikli ur tt-yečči uđar-iw

Sseħfay later-iw

Ger yur-s id-ttuɣaley

Ma tikli ur tt-yečči uđar-iw

Sseħfay later-iw

Ger yur-s id-ttuɣaley

Semhet-iyi ad awen-iniy

Ur kkatet deg-i ma yliy

Ma d zzher-iw i d aħkim

Rrbeħ seg-s ur turġid

Ma d zzher-iw i d aħkim

Rrbeħ seg-s ur turġid

Ur yelli kra id-ssawḍey

Γas tteeyyiḍey

Aṭas iyi-yezwaren

Ur yelli kra id-ssawḍey

Γas tteeyyiḍey

Aṭas iyi-yezwaren

Awal ur t-ssexdamey

Akken yebyu fehmeḡ

Lefhama n wid ḡercawen

Awal ur t-ssexdamey

Akken yebyu fehmeḡ

Lefhama n wid ḡercawen

Ulama la ssawaley

Leenaya sburrey

Attan gar yifassen-nsen

Ulama la ssawaley

Leenaya sburrey

Attan gar yifassen-nsen

Semḡet-iyi ad awen-iniy

Ur kkatet deg-i ma ḡliy

Ma d zzher-iwi d aḡkim

Rrbeḡ seg-s ur turḡid

Ma d zzher-iwi d aḡkim

Rrbeḡ seg-s ur turḡid

Ḡḡiy amejruḡ yeḍṣa

Mi i yru tiregwa

Yumen ad as-d-lli tewwurt

Ḡḡiy amejruḡ yeḍṣa

Mi i yru tiregwa

Yumen ad as-d-lli tewwurt

Ma d ayen urġiy i turġa

Γef lhemm-is yeġsa

Yeqqar ad d-tifrir tagut

Ma d ayen urġiy i turġa

Γef lhemm-is yeġsa

Yeqqar ad d-tifrir tagut

Ziy mazal-ay di tirga

Nekk yid-s nenna

Ad ay-yettu lhemm nettu-t

Ziy mazal-ay di tirga

Nekk yid-s nenna

Ad ay-yettu lhemm nettu-t

Semħet-iyi ad awen iniy

Ur kkat deg-i ma yliy

Ma d zzher-iw i d aħkim

Rrbeħ seg-s ur turġid

Ma d zzher-iw i d aħkim

Rrbeħ seg-s ur turġid

Tasfift`Qqim di lehna` :92

1. Nesæa izuran :

Ini-d a zaman

Kkes-asen ayilif nerfa

Wid ay-ilan

Nenna-t ur nuggad ara

Ass-a imi i d- tban

D nnuba-s ad tner tura

Ur d-ay-ggan

Gan asekkaz deg rruða

Mi nyil dayen

Yekfa usawen

D ikniwen ara ad lalen

Ay igenni

Yecfan mi tebna ddunit

Ma ad k-nesteqsi

Yal wa yer laşel-is degger-it

Mi akka id-tuli

Seg nnig waman am zzit

La ay-yettgani

Win id-ay-yerzan tajaddit

Mi nyil dayen

Yekfa usawen

D akniwen ara ad lalen

Wid ay-ilan

Anwa igenni seg id-neyli

Nesæa izuran

Nesæa idles laşel d yimyi

Tennam-d ala

Ass-a imi id-bedrey laşel-iw

Tennam-d ala
Ass-a imi id-bedrey lašel-iw

Zzman yecfa
Nekk yur-s id-lliy allen-iw

Zzman yecfa
Nekk yur-s id-lliy allen-iw

Ma tebram-as yef tzegwa
Fell-as ad tger lfetna
Ad yeseu azal deg tmurt-iw

Wid ay-ilan
Anwa igenni seg id-neyli
Nesea izuran
Nesea idles lašel d yimyi

Γas teggullem
Itij-is ur d-icerreq

Γas teggullem
Itij-is ur d-icerreq

Dayen ad t-gezmem
Ad t-rrem yer lbir yeyreq

Dayen ad t-gezmem
Ad t-rrem yer lbir yeyreq

Ma si lmut-is i t-hekmem
Γur-s ađar ad ken-iqadden
Lbašel itbee-it lheqq

Wid ay-ilan
Anwa igenni seg id-neyli
Nesea izuran
Nesea idles lašel d yimyi

Ɛeddan leqrun

Mkul wa yeğğa iyisi

Ɛeddan leqrun

Mkul wa yeğğa iyisi

Id ay-d-ḥekkun

S kra din yenna-t yimi

Id ay-d-ḥekkun

S kra din yenna-t yimi

Mi d-iḍal ad t-mḥun

Mi I zran aẓar ad t-ybun

Mi qlal da ad yemyi dahin

Wid ay-ilan

Anwa igenni seg id-neyli

Nesea izuran

Nesea idles lašel d yimy

2. A tacemmaet :

A tacemmaet i necœel
Si sin yiss-m ara nwali
Limmer ad aŷ-ifat lħal
Ma ġġan-aŷ netbee tikli
A tacemmaet i necœel
Si sin yiss-m ara nwali
Limmer ad aŷ-ifat lħal
Ma ġġan-aŷ netbee tikli
I tlam i neseedda aċħal
Ur d aŷ-d-iban yiyisi
I tlam i neseedda aċħal
Ur d aŷ-d-iban yiyisi
Ur d am-nessin azal
Ur nezri ŷub neŷ ali
Ur d am-nessin azal
Ur nezri ŷub neŷ ali

Nessay-ikem ad aŷ-d-iban
Ubrid yeffren Ʒef tmuyli
Nessay-ikem ad aŷ-d-iban
Ubrid yeffren Ʒef tmuyli
Yak fell-as id-aŷ-nnan
Win yeddandeg-s yeyli
Yak fell-as id-aŷ-nnan
Win yeddandeg-s yeyli
Yis-m i neseedday uđan
Neseedda laŷ d ubruri
Yis-m i neseedday uđan
Neseedda laŷ d ubruri
Ziy d imetħi i aŷ-yefnan
Zzher yid-m la ifetti
A tacemmaet i necœel

Nessay-ikem ur nessin
Ad ay-d-sbaned tamusni
Nessay-ikem ur nessin
Ad ay-d-sbaned tamusni
Nnan win ur nhegga aewin
Ad as-teweer trusi
Nnan win ur nhegga aewin
Ad as-teweer trusi
Nesaa-kem d ddwa i umudin
Yiss-m i la ntekkes nhati
Nesaa-kem d ddwa i umudin
Yiss-m i la ntekkes nhati
Imi ttheggin timedlin
Zzher yid-m la ifetti
A tacemmaet i necceel

Nessay-ikem deg yir taswiēt
Ad tsub yiss-m ara d-tali
Nettef-ikem deg ufus n tafat
Kra ur d-nban ad ten-wali
La ineggi nnfid-im neġġa-t
Tban tmeddit sani
La ineqqes lqed-im yečča-t
Zzher yid-m la ifetti
A tacemmaet i necceel

Mi tensiđ nshan wussan
Kra neseedda am targit
Mi tensiđ nshan wussan
Kra neseedda am targit
Ur numin mi d-ay-nnan
Ulaç iwumi tdum talwit
Ur numin mi d-ay-nnan
Ulaç iwumi tdum talwit

Nyil azar n wurfan
S tafat-im nessery-it
Nyil azar n wurfan
S tafat-im nessery-it
D amkan gar izekwan
Zzher yentel tafejrit

*A tacemmaet i necael
Si sin yiss-m ara nwali
Limmer ad ay-ifat lhal
Ğgan-ay netbee tikli
I tlam i neseedda açal
Ur d-ay-d-iban yiyisi
I tlam i neseedda açal
Ur d-ay-d-iban yiyisi
Ur d-am nessin azal
Ur nezri şub ney ali
Ur d-am nessin azal
Ur nezri şub ney ali*

3-Steqsay :

Limmer ad qqley d rruḥ-is

Ad d-yeffey wallay-is

Fef lḡal-is ad yawed aggur

S ddheb ad aruy isem-is

Isem-iw d amwanes-is

Gar yitran ad t-yezzuyur

Ur zmiṛey i leyyab-is

Hubay tasusmi-s

Lḡila n ṣṣber teččur

Steqsay win ikem-yezran

Ttagadey lxaṭer iḡaq

Ḥettbey amzun d itran

Leḥsab la ireggi yeereq

Ḍewwer-d s ul ikem-yebyan

Ur yezmir ad kem-ifareq

Ḍewwer-d s ul ikem-yebyan

Ur yezmir ad kem-ifareq

Ayen iæddan iædda

Anef i cḡani ad neylent

Ayen iæddan iædda

Anef i cḡani ad neylent

Ad asent-nheggi aḡekka

D yir lexyal ad t-neṭlent

Ad asent-nheggi aḡekka

D yir lexyal ad t-neṭlent

Ayen iraden ar yelha

I zzmam n tayri ad t-ketben

Amnar ur iyi-d-yettarra

Ur iyi-d-yeṣṣerzag tament

Steqsay win ikem-yezran
Ttagadey lxaṭer iḍaq
Ḥettbey amzun d itran
Leḥsab la ireggi yeereq
Ḍewwer-d s ul ikem-yebyan
Ur yezmir ad kem-ifareq
Ḍewwer-d s ul ikem-yebyan
Ur yezmir ad kem-ifareq

Asawen ad as-nbeddel udem
S kra i iweeren ad yishil
Asawen ad as-nbeddel udem
S kra i iweeren ad yishil

Mmekti-d yak euhdey-kem
Tizya-m ur am-teqqar ahlil
Mmekti-d yak euhdey-kem
Tizya-m ur am-teqqar ahlil

Ma d ul yezgan yessusem
Ter lgiha-m izad lkil
Ur t-ttaḡḡa yebya-kem
Siwa yis-m i yettidir

Steqsay win ikem-yezran
Ttagadey lxaṭer iḍaq
Ḥettbey amzun d itran
Leḥsab la ireggi yeereq
Ḍewwer-d s ul ikem-yebyan
Ur yezmir ad kem-ifareq

Ad am-yeḥku timucuha
Ur tent-ifehhem yiwen
Ad am-yeḥku timucuha
Ur tent-ifehhem yiwen

Ad am-d-yettazen lehwa
Di tmeqqa-s ddheb yewzen
Ad am-d-yettazen lehwa
Di tmeqqa-s ddheb yewzen

Ad am-yigg akersi n lherma
Dinn ala tayri i d lehkem
Ur t-id-snehcam ara
Seg nnig lebyi yerfed-ikem

Steqsay win ikem-yezran
Ttagadey lxaṭer iḍaq
Ḥettbey amzun d itran
Leḥsab la ireggi yeereq
Ḍewwer-d s ul ikem-yebyan
Ur yezmir ad kem-ifareq

Uyal-d ad iyi-d-tafed da
Ur tteawadey ad ttruy
Uyal-d ad iyi-d-tafed da
Ur tteawadey ad ttruy

Ur tteawadey i tmenna
Di lexyal-im ad dduy
Ur tteawadey i tmenna
Di lexyal-im ad dduy

Deg wul-iw i tgid tasga
Mi yessefra ad t-id-cnuy
Tweccmed teggra ccama
Sani i as-yehwa i lehḥuy

Steqsay win ikem-yezran
Ttagadey lxaṭer iḍaq
Ḥettbey amzun d itran
Lehsab la ireggi yeereq

Đewwer-d s ul ikem-yebyan

Ur yezmir ad kem-ifareq

4-Tidukliwin:

Dtdukliwin ad nheggi aewin

Afus deg ufus

Ad nekket tɫlam i tudrin

Ass-nni mi tereed tmurt

Ad d-nekket gar isennanen

Ass-nni mi tereed tmurt

Ad d-nekket gar isennanen

Kkren-d argaz tamettut

Zwin ayen i ten-idullen

Kkren-d argaz tamettut

Zwin ayen i ten-idullen

Qeblen lmut

Γef tlelli i nnuyen

Yeffey-d ṣsut

Sya w sya i d-dduklen

Qeblen lmut

Γef tlelli i nnuyen

Yeffey-d ṣsut

Sya w sya i d-dduklen

Dtdukliwin i nhegga aewin

Afus deg ufus

Ad nekket tɫlam i tudrin

Si zik nezga d amennuy

Nnuyen ur d-newwi s lexbar

Win id-yekkren ad isuy

Γer lfinga ad t-ndegger

Ass-a mi tt-nuy

Nuggad ad ay-yeddem uxeṣṣar

Ad d-nessufuy

Ayen ak iwumi nga leqrar

D tdukliwin i nhegga aewin

Afus deg ufus

Ad nekkes t̄lam i tudrin

Sekra n win id-ilulen

Yufa-d amraḥ d asemmaḍ

Sekra n win id-ilulen

Yufa-d amraḥ d asemmaḍ

Açhal it-id-ieussen

Ayen id ay-meyyez ur d-tittawed

Açhal it-id-ieussen

Ayen imeyyez ur d-tittawed

Ma d win yessnen

S lefhama i d-yessekfar

Win yeddukklen

Γef tismīn i yerra amnaḥ

Ma d win yessnen

S lefhama i d-yessekfar

Win yeddukklen

Γef tismīn i yerra amnaḥ

Dtdukliwin i nhegga aewin

Afus deg ufus

Ad nekkes t̄lam i tudrin

S tdukliwin azekka

Fell-ay ad yekfu usawen

S tdukliwin azekka

Fell-ay ad yekfu usawen

Ad nebnu llsas ireṣṣa

Ur t-id-yetthuddu yiwen

Ad nebnu llsas ireṣṣa

Ur t-id-yetthuddu yiwen

Amezruy yura

Açhal n wid iyedḥen

Isem-nsen yella

Γas nutni ulac-iten

Amezruy yura

Açhal n wid iyedren

Isem-nnsen yella

Γas nutni ulac-iten

S tdukliwin i nhegga æwin

Afus deg ufus

Ad nekkes ṭlam i tudrin.

5-Qqim di lehna :

Qqim di lehna ur zmirey
A baba ad k-t-iniy
Tezriđ açal ik-ħemmley
Ansi id-fruriy

Qqim di lehna ur zmirey
A baba ad k-t-iniy
Tezriđ açal ik-ħemmley
Ansi id-fruriy

Ad d-ass tegmert ad t-rekbey
Sanga ur d-ttezziy

Limmer ad mmtey di tefsut
Gar ijeğğigen
A win id-iyi-ifen
Ttxil-k ħader arraw-iw

Qqim di lehna a gma seg wul
Nnhati ula ayyer
Lhem deg-ney mi id-ilul
Ad anemmed acuyer

Qqim di lehna a gma seg wul
Nnhati ula ayyer
Lhem deg-ney mi id-ilul
Ad anemmed acuyer
Ad ruħey abrid-iw idul
Seggem ney ssexser

Limmer ad mmtey di tefsut
Gar ijeğğigen
Awin id-iyi-ifen
Ttxil-k ħader arraw-iw

Qqim di lehna ay aħbib
Ataş i k-ħemmley

Di sin ur neğği azrib
Nekk yid-k i d-kkrey
Qqim di lehna ay aħbib
Aṭas i k-ħemmley
Di sin ur neğği azrib
Nekk yid-k i d-kkrey
Ad d-tas tebrat-iw qrib
Abrid ad t-aḡey

Limmer ad mmtey di tefsut

Gar ijeğğigen

A win id-iyi-ifen

Ttxil-k ħader arraw-iw

Qqim di lehna yewweḍ-d wass
Tezriḍ ħemmley-kem
Zzher-iw ma ṭsey fell-as
Ssaki-d asirem

Qqim di lehna yewweḍ-d wass
Tezriḍ ħemmley-kem
Zzher-iw ma ṭsey fell-as
Ssaki-d asirem

Tamdelt iyummen ṣṣifa-s
Γur-i ad tezzi udem

Limmer ad mmtey di tefsut

Gar ijeğğigen

A win id-iyi-ifen

Ttxil-k ħader arraw-iw

Qqim di lehna ay amrabeḍ
Ur k-krihey ara
D lehna iwumi tessawaleḍ
Nekk yid-s nebḍa
Qqim di lehna ay amrabeḍ
Ur k-krihey ara

D lehna iwumi tessawaled

Nekk yid-s nebða

Γas akken ad iyi-teşşiwdeð

S idis n yemma

Limmer ad mmtey di tefsut

Gar ijeğğigen

A win id-iyi-ifen

Ttxil-k hader arraw-iw

Qqim di lehna ad k-t-iniy

Γas ur nemsebya

D karuh-iw ay k-ğğiy

D amwanes n dima

Qqim di lehna ad k-t-iniy

Γas ur nemsebya

D karuh-iw ay k-ğğiy

D amwanes n dima

Limmer deg ufus ur t-ttmenniy

Ad rrey nnuba

Limmer ad mmtey di tefsut

Gar ijeğğigen

A win id-iyi-ifen

Şebrewt kunwi ay arraw-iw

6-Nehta s wurrif : (Duo avec Kassia)

Nettat:

A targit acuyer ass-a

A targit acuyer ass-a

Tewwid-d ssebba

I d-isebbin ayilif

Nekk yilley lhem-iw yekfa

Nekk yilley lhem-iw yekfa

Yewwi-t mi yefna

Zik yur-i i d-yettifif

Yedda-d deg yirebbi n tnafa

Yedda-d deg yirebbi n tnafa

Am zik i d-yelha

Grey-d nehta s wurrif

Netta:

Targit ik-id-yewwin

Terra-k-id yer ddunit

Targit ik-id-yewwin

Terra-k-id yer ddunit

Nettat:

Udem i d-tewwid d amudin

La d-yettreqriq am zzit

La d-yettreqriq am zzit

Ttuy zzin

Tewwid-t d aewin

Ttuy zzin

Tewwid-t d aewin

Tin ur k-nessin

Ad as-tini d tajehlit

Tin ur k-nessin

Ad as-tini d tajehlit
Truḥeḍ teḡḡiḍ ul-iw
Akken i as-d-ḍsan wussan
Akken i as-d-ḍsan wussan
Γur-i tekkṣeḍ-d lhem-iw
Ad iyi-d-yesmekti i ieeddan
Ad iyi-d-yesmekti i ieeddan
Yexṣer wudem-iw
Tenhez temzi-w
Yexṣer wudem-iw
Tenhez temzi-w
Ayen a leemer-iw
Mennay yid-k a win i yeddān
Mennay yid-k a win i yeddān
D awezyi ad ttuy udem-ik
Layas itekk deg yimi n tewwurt
Layas itekk deg yimi n tewwurt
Deg wul i treṣṣa tayri-k
Seg mi tt-tezziḍ ur temmut
Seg mi tt-tezziḍ ur temmut
Eebdey tili-k
Tebæey later-ik Eebdey tili-k
Tebæey later-ik
Γer tenṭelt-ik
Si deg-s id-yeffey ṣṣut
Γer tenṭelt-ik
Si deg-s id-yeffey ṣṣut

Netta

Ayen i ifaten ur d-yettuyal
Kkes-iyi seg wul-im dayen
Ayen i ifaten ur d-yettuyal
Kkes-iyi seg wul-im dayen
Ur d-ṭṭalab lmuḥal

Ur d-iyi-ttarra lehzen

Ur d-ttalab lmuḥal

Ur d-iyi-ttarra lehzen

Yak d lmijan

Yak yessawal

Yak d lmijan

Yak yessawal

Rriy awal

Rniy yer wid yezwaren

Ruḥ ad tnadiḍ yef lebyi-m

Eiwed i lehṣab swadda

Ruḥ ad tnadiḍ yef lebyi-m

Eiwed i lehṣab swadda

Kkes-iyi seg gar wallen-im

Ad temmaggreḍ azekka

Kkes-iyi seg gar wallen-im

Ad temmaggreḍ azekka

Siwa s temzi-m

Akked zzin-imS

iwa s temzi-m

Akked zzin-im

Ddunit-im

Ad ters yef lṣas yebnan

Ula gganey di lehna

Rruḥ-iw yugi ad yers

Ula gganey di lehna

Rruḥ-iw yugi ad yers

Ttxil-m ttu-yi barka

Ur ttgalla ur ttayes

Ttxil-m ttu-yi barka

Ur ttgalla ur ttayes

Eg tameyra

Seu dderya

Eg tameyra

Seu dderya

S lemhibba

Ccama lweqt ad t-yehbes

Ccama lweqt ad t-yehbes

7-La ttkawen yifadden:

*Ya win inejjren abrid
Mmel-ay s anga ara neffey
Ya ad gney lebyed la yettzid
Gar yimcumen is-rsey
Mi d-nerra leh̄sab d ajdid
Ad naf ugur yezwar-ay
Mi t-nekkes nhenna ay aħbib
Ad d-yekker ux̄sim seg-ney*

*Dayen la ttkawen yifadden
Mi nekker ad nbedd ad neyli
Deg ŗwab ulac win i ay-yifen
Nhemmel ur nezri sani*

Nyil ka i ieeddan ifat
Neġġa-t yer deffir iyab
Ad d-nezzi ad nmuqel yer sdat
Uewij ad d-yeqqel yer ŗwab
Nyil ka i ieeddan ifat
Neġġa-t yer deffir iyab
Ad d-nezzi ad nmuqel yer sdat
Uewij ad d-yeqqel yer ŗwab

Aedil seg wass mi it-nessen
Deg-s i neggan nettneqlab
Deg-ney win id-yekkren nemħa-t
Ajajih̄ deg-s ad d-yelhem

*Dayen la ttkawen yifadden
Mi nekker ad nbedd ad neyli
Deg ŗwab ulac win i ay-yifen
Nhemmel ur nezri sani*

Itij-nni iiyaben açal
Tefka-d dđya tafat-is
Nenwa yis-s ara nemyaeqal
Mqul wa ad d-yezzel iyil-is
Itij-nni iiyaben açal
Tefka-d dđya tafat-is
Nenwa yis-s ara nemyaeqal
Mqul wa ad d-yezzel iyil-is

Nezwer nurew-d d imşęşal
Tılam idel-ay deg yirebb-is
Nxeddem ifadden i wuffal
Nhemmel ad nbedd yer tili-s

*Dayen la tkawen yifadden
Mi nekker ad nbedd ad neyli
Deg şwab ulac win i ay-yifen
Nhemmel ur nezri sani*

Yak yaben akk at zik-nni
Ğğan-d lemtul d isura
Win iyef tekres ad tt-yelli
Wa yettak-itent i wa
Yak yaben akk at zik-nni
Ğğan-d lemtul d isura
Win iyef tekres ad tt-yelli
Wa yettak-itent i wa

Mlant abrid i tmusni
Rnant lğehd i yisefra
Nerwa nexdee rebbi
Nessen abrid netbee lexla

*Dayen la tkawen yifadden
Mi nekker ad nbedd ad neyli*

Deg swab ulac win i ay-yifen

Nhemmel ur nezri sani

Nettharab yef nnif nuggad

Ma iruh ur teşeid i ay-d-yeggran

D tiruggza i nessemsad

Yis-s id-ntekk yef wussan

Nettharab yef nnif nuggad

Ma iruh ur teşeid i ay-d-yeggran

D tiruggza i nessemsad

Yis-s id-ntekk yef wussan

Deg ufus id-nettheggi zznad

Netteassa anwa ara yeccden

Fell-as adrar ad yenhed

Akked ujenwi ara inezhen

Dayen la ttkawen yifadden

Mi nekker ad nbedd ad neyli

Deg swab ulac win i ay-yifen

Nhemmel ur nezri sani

8-Acuver ay ađu :

Acuver ay ađu

Ayyer tiyri-k berriket

Acuver ay ađu

Ayyer tiyri-k berriket

Teđđid-ay nettru

Tegliđ s tlabá ılayet

Teđđid-ay nettru

Tegliđ s tlabá ılayet

Ass-n ad as-necfu

Ass-n tamazya i tettwet

Deg wul ad t-nersu

Mi t-d-nemmekta ad nenhet

Ass-n ad as-necfu

Ass-n tamazya i tettwet

Deg wul ad t-nersu

Mi t-id-nemmekta ad nenhet

Acuver ay ađu

Ay ađu terđid

Gar iberdan temlalem

Ay ađu terđid

Gar iberdan temlalem

Amzun teggunid

Limmer d læbd ad t-nezzem

Amzun teggunid

Limmer d læbd ad t-nezzem

Si ddunit temhid-t

Mi id-yeđđuđeg kra yexdem

Terrid-t yer tiyilt

Iwumi ara ibeddel wudem

Si ddunit temhid-t
Mi id-yeğguğeg kra yexdem
Terrid-t yer tiyilt
Iwumi ara ibeddel wudem

Acuyer ay ađu

Cfu-k ay ađu
Ulac axşim ik-yecban
Cfu-k ay ađu
Ulac axşim ik-yecban

Diri-k ay ađu
Tewwiđ-d zhir d aqeshan
Diri-k ay ađu
Tewwiđ-d zhir d aqeshan

Nyil ad yeknu
Ziy asyar-is d aquran
Yerrez la nettru
Yeğga-d ilem i wid yeyran
Nyil ad yeknu
Ziy asyar-is d aquran
Yerrez la nettru
Yeğga-d ilem i wid yeyran

Acuyer ay ađu

Asalu yerrez
Adfel i ay-yerğan yefsi
Asalu yerrez
Adfel i ay-yerğan yefsi

Abrid ad t-nehrez
Agris id-yegran ad as-nezzi
Abrid ad t-nehrez
Agris id-yegran ad as-nezzi

S laeqel d umeyyez
Azetta yebda ad yali
Ad neġġ aneggez
Asirem-is deg-s ad d-negri
S laeqel d umeyyez
Azetta yebda ad yali
Ad neġġ aneggez
Asirem-is deg-s ad d-negri
Acuyer ay ađu

Tasfift “Ay Awal”:2015

1. Ad d-gri i nutni :

Ur nezri acu ara d-nini
Ul yeččur imi yekkaw
Ur nezri acu ara d-nini
Ul yeččur imi yekkaw
Yeereq wubrid i tikli
Teereq lmeena i umeslay
Yeereq wubrid i tikli
Teereq lmeena i umeslay
Lheqq d iħricen la iyelli
Lbaṭel iferru timsal
Mi d-tban tidet am yetri
Ad tt-yummen s wagu n ccwal

*Iwakken ad d-gri i nutni
Akken ad tt-werten d ayenni
Ad kken nnig n lmuħal
Yecna-t umedyaz-nni
Mi yekrez uzger yeyli
Lyella ad tt-ččen yeyyal*

A tamurt nyideflawen
A tin iyef d-yeyli tṭlam
A tamurt ideflawen
A tin iyefd-yeyli tṭlam
I trebbađ deg yergazen
Ačhal i yeylin fell-am
I trebbađ deg yergazen
Ačhal i yeylin fell-am
Teggrid-d ger wid ikem-ihelken
Tuđneđ ur nufi ddwa-m

Deg tecrar ikem-yeḍlen
Sæerqen i medden şşifa-m

*Iwakken ad d-gri i nutni
Akken ad tt-werten d ayenni
Ad kken nnig n lmuḥal
Yecna-t umedyaz-nni
Mi yekrez uzger yeyli
Lyella ad tt-ččen yeyyal*

Xelqen-d ccwal ad t-rebbin
Rran ssem di lyaci
Xelqen-d ccwal ad t-rebbin
Rran ssem di lyaci
Cebblen adrar tiyaltin
Ur byan lehna ad tili
Cebblen adrar tiyaltin
Ur byan lehna ad tili
Fedḥen lesrar n tudrin
Nettemeassa ur nezri
Ferqen-ay nugi ad nissin
Nuḃal d iedawen ur nuki

*Iwakken ad d-gri i nutni
Akken ad tt-werten d ayenni
Ad kken nnig n lmuḥal
Yecna-t umedyaz-nni
Mi yekrez uzger yeyli
Lyella ad tt-ččen yeyyal*

Win i d-yekkren yezwi iman-is
Ad yaf wuccen ddaw n ucḍaḍ
Win i d-yekkren yezwi iman-is
Ad yaf wuccen ddaw n ucḍaḍ

Tixsi i tt-yezlan d idammen-is

Mmi-s n lašel yettyađ

Tixsi i tt-yezlan d idammen-is

Mmi-s n lašel yettyađ

Mi inuda ad as-yaf ixef-is

Fell-as ad yekker leeyad

Ad kecmen deg targit-is

Ad t-rren iruđ di leylađ

Mi inuda ad as-yaf ixef-is

Fell-as ad yekker leeyad

Ad kecmen deg targit-is

Ad t-rren iruđ di leylađ

Iwakken ad d-gri i nutni

Akken ad tt-werten d ayenni

Ad kken nnig lmuđal

Yecna-t umedyaz-nni

Mi yekrez uzger yeyli

Lyella ad tt-ččen yeyyal

2.Lbaz :

Rres-d a lbaz seg igenwan nadi læecc-ik

D idurar akked yicerfan i d axxam-ik

Mmel-ay a lbaz i d-yettasen i watmaten-ik

Amek akken i teđra yidsen di leyyab-ik

Mmel-ay a lbaz id-yettasen i watmaten-ik

Amek akken i teđra yidsen di leyyab-ik

Atmaten-iw teđra yid-sen am zzayla

Lewhuc akk yid-s ad ksen gma-s ala

Atmaten-iw teđra yid-sen am zzayla

Lewhuc akk yid-s ad ksen gma-s ala

Rres-d a lbaz seg igenwan nadi læecc-ik

D idurar akked yicerfan i d axxam-ik

Mmel-ay a lbaz i d-yettalin anga-t⁴⁷ wawal

Tettruzum leemer teknim mači d uffal

Mmel-ay a lbaz i d-yettalin anga-twawal

Tettruzum leemer teknim mači d uffal

Nettružu tirzi n ġġaġ ur nħellu

Mi newweđ ayen akk neħlaġ⁴⁸ kullec ad t-nettu

Nettružu tirzi n ġġaġ ur nħellu

Mi newweđ ayen akk neħlaġ kullec ad t-nettu

Rres-d a lbaz seg igenwan nadi læecc-ik

D idurar akked yicerfan i d axxam-ik

Mmlay a lbaz i d-yettasen anga-tt tafat

⁴⁷ Anga-t_anda-t

⁴⁸ Neħlaġ=neħwaġ

Tinna-ken i tt-caelen la tettmettat
Mmel-ay a lbaz i d-yettasen anga-tt tafat

Tinna-ken i tt-caelen la tettmettat
Ass mi akken i nectaq tafat i neddukel
Tura imi tgerrez teswiet tagmat terwel
Ass mi akken i nectaq tafat i neddukel
Tura imi tgerrez teswiet tagmat terwel

Rres-d a lbaz seg igenwan nadi læecc-ik
D idurar akked yicerfan i d axxam-ik

Mmel-ay a lbaz amek akken ara nehder
Teereq tmeslayt ayen tugi ad tekker
Mmel-ay a lbaz amek akken ara nehder
Teereq tmeslayt ayen tugi ad tekker
Tameslayt-is i numen ass-n-nni teffer
Ass-a xelqen-as-d akniwen akken ad texser
Tameslayt is i numen ass-n-nni teffer
Ass-a xelqen-as-d akniwen akken ad texser

Rres-d a lbaz seg igenwan nadi læecc-ik
D idurar akked yicerfan i d axxam-ik

Mmel-ay a lbaz i warrac ayen akka çhen
Sanda rran ufan d ulac i d-yeqqimen
Mmel-ay a lbaz i warrac ayen akka çhen
Sanda rran ufan d ulac i d-yeqqimen
Ass mi akken i dduklen leerac winisen-izemren
Ass-agi ad nbed ad nferreğ akk la rewwlen
Ass mi akken i dduklen leerac winisen-izemren
Ass-agi ad nbed ad nferreğ akk la rewwlen

Rres-d a lbaz seg igenwan nadi læecc-ik
D idurar akked yicerfan i d axxam-ik

A lbaz i teqbaylit-ik sanda tewweɗ
Ġġan-tt merra watmaten-ik teyli terkeɗ
A lbaz i teqbaylit-ik sanda tewweɗ
Ġġan-tt merra watmaten-ik teyli terkeɗ
Atmaten-iw ġġan lašel reɓden wayeɗ
Yeqqim-d mmi-s n lašel dinn la itenneɗ
Atmaten-iw ġġan lašel reɓden wayeɗ
Yeqqim-d mmi-s n lašel din la itenneɗ

Rres-d a lbaz seg igenwan nadi læecc-ik

D idurar akked yicerɓan i d axxam-ik

3.Dayen ad kem-ğğey :

*Issin ad tekkred
Ma tfahmed awal yekfa
Issin ad tfehmed
Tayri tekkes yef ttabla
Iwakken ad twexred
Ur ttrağū ur tammae
Ayen yef i t-ettbed
Rri-t amzun di tnafa
Şşbeğ ad-tekred
Ad tafed ul-ik ihenna*

Ayen akk i ssarmey
Fehmey muğal ad t-nawed
Fehmey muğal ad tnawed
Fell-am ad wexxrey
Ul-im işağ-d i wayed
Ul-im işağ-d i wayed
Ayen akk i ssarmey
Fehmey muğal ad t-nawed
Fehmey muğal ad t-nawed
Fell-am ad wexxrey
Ul-im işağ-d i wayed
Ul-im işağ-d i wayed

D ayen ad kem-ğğey
D ayen ad kem-ğğey
Ad kem-waliy thennad
Ssmağ gar-aney
Gas ul-iw meskin yecwed
D ayen ad kem-ğğey
D ayen ad kem-ğğey
Ad kem-waliy thennad

Ssmaḥ gar-aney
Γas ul-iw meskin yecweḍ

Ayen akk i ssarmey
Iṣuḍ-d waḍu yedda
Iṣuḍ-d waḍu yedda
Fell-am ad wexxrey
Ul-im yef wayeḍ inuda
Ul-im yef wayeḍ inuda
Ayen akk i ssarmey
Iṣuḍ-d waḍu yedda
Iṣuḍ-d waḍu yedda
Fell-am ad wexxrey
Ul-im yef wayeḍ inuda
Ul-im yef wayeḍ inuda

Dayen ad kem-ḡḡey
Dayen ad kem-ḡḡey
Iwakken ad tafed lehna
Ssmaḥ gar-aney
Γas ul-iw meskin yulwa
Dayen ad kem-ḡḡey
Dayen ad kem-ḡḡey
Iwakken ad tafed lehna
Ssmaḥ gar-aney
Γas ul-iw meskin yulwa

Ayen akk i ssarmey
Yeggra-d siwa di targit
Yeggra-d siwa di targit
Fell-am ad wexxrey
Ul-iw ul-im izgel-it
Ul-iw ul-im izgel-it
Ayen akk i ssarmey

Yegra-d siwa di targit

Yegra-d siwa di targit

Fell-am ad wexxrey

Ul-iw ul-im izgel-it

Ul-iw ul-im izgel-it

Dayen ad kem-ğğey

Dayen ad kem-ğğey

Iwakken am d-tegri talwit

Ssmaḥ gar-aney

Deg ul-iw i tuy targit

Dayen ad kem-ğğey

Dayen ad kem-ğğey

Iwakken am d-tegri talwit

Ssmaḥ gar-aney

Deg ul-iw i tuy targit

Ayen akk i ssarmey

Ur d-itt-εawad aḍilli

Ur d-yetteawad aḍilli

Fell-am ad wexxrey

Ifukk ṭṭmeε dayen-nni

Ifukk ṭṭmeε dayen-nni

Ayen akk ssarmey

Ur d-yetteawad aḍilli

Ur d-yetteawad aḍilli

Fell-am ad wexxrey

Ifukk ṭṭmeε dayen-nni

Ifukk ṭṭmeε dayen-nni

Dayen ad kem-ğğey

Dayen ad kem-ğğey

Ad am-d-yeqqim wesmekti

Ssmaḥ gar-aney

Γas ul yeččur d ccwami

Dayen ad kem-ğğey

Dayen ad kem-ğğey

Ad am-d-yeqqim wesmekti

Ssmaḥ gar-aney

Γas ul yeččur d ccwami

4. Tiyri n baba :

Ṭsey di targit ukiy
Sliy i zzhir d nnhati
Şşut-nni iwumi sliy
Am yizem iræed-d fell-i
Beddley idis ad t-waliy
Tanafa tger-d yis-si
Beddley idis ad t-waliy
Tanafa tger-d yis-si

Tembawel temdel tassa
Nneqlabey-d s wurrif
Llsas bniy yenguga
Γer yur-s id yeḥmel wasif
Tembawel temdel tassa
Nneqlabey-d s wurrif
Llsas i bniy yenguga
Γer yur-s i d-yeḥmel wasif
Tagmat i zziy s tmara
Am win i irebban lhif
Γas rebbi ur t-iḥuseb ara
Mmi n tassa yeshissif

Ṭsey di targit ukiy
Sliy i zzhir d nnhati
Şşut-nni iwumi sliy
Am yizem iræed-d fell-i
Beddley idis ad t-waliy
Tanafa tger-d yis-si
Beddley idis ad t-waliy
Tanafa tger-d yis-si

Deg uzekka yewwet yiyisi

Ikcem-it-id usemmid
Talaba tettwakkes-iyi
Γef tassa la ineggi nnfid
Deg uzekka yewwet yiyisi
Ikcem-it-id usemmid
Talaba tettwakkes-iyi
Γef tassa la ineggi nnfid
Rruḥ yenṭer yettali
Ielleq am wass am yid
Ayen akk i bniy la iyelli
Annay a Rebbi ad k-nyid

*Ṭsey di targit ukiy
Sliy i zzhir d nnhati
Şşut-nni iwumi sliy
Am yizem irēed-d fell-i
Beddley idis ad t-waliy
Tanafa tger-d yis-si
Beddley idis ad t-waliy
Tanafa tger-d yis-si*

Nwiḡ ayen i ḡḡiy d llsas
Γas yabey amkan-iw yella
Am nekk ad ṭḡarbem fell-as
Akken i d-iyi-iweşşa baba
Nwiḡ ayen i ḡḡiy d llsas
Γas yabey amkan-iw yella
Am nekk ad ṭḡarbem fell-as
Akken i d-iyi-iweşşa baba
Win ara yerzen as alas
Iyef sendent tgejda
Lukan ddunit yiwen n wass
Γer yur-s ad d-tezzi nnuba

*Ṭsey di targit ukiy
Sliy i zzhir d nnhati
Şşut-nni iwumi sliy
Am yizem iræed-d fell-i
Beddley idis ad t-waliy
Tanafa tger-d yis-si
Beddley idis ad t-waliy
Tanafa tger-d yis-si*

5. Tirza n temzi

Limmer zmirey ad wexxrey

Ad uyalay yer yidelli

D ass ajdid arad-xelqey

Ad am-d-rrey taḍša i yimi

Limmer zmirey ad wexxrey

Ad uyalay yer yidelli

D ass ajdid arad-xelqey

Ad am-d-rrey taḍša i yimi

Ad teḍseḍyid-i ad ferḥey

Ayilif ur d-yettili

Aiḗedda-d waḍu rekbey

Γas zriy tebeḗeḍḗ-iyi

Aiḗedda-d waḍu rekbey

Γas zriy tebeḗeḍḗ-iyi

Ṭssemyi-d deg-i tayri

Ass mi yilley kullec ifut

Times deg yiyed id-tuki

Ziyemma⁴⁹ mazal temmut

Tessemyi-d deg-i tayri

Ass mi yilley kullec ifut

Times deg yiyed id-tuki

Ziyemmamazal temmut

Deg wul-iw yewwet yiyisi

Γef wallen tufrar tagut

Yid-m tuyal-d temzi

Sseḗd yedhem-d tawwurt

Yid-m tuyal-d temzi

Sseḗd yedhem-d tawwurt

⁴⁹ Ziyemma=Di temnaḍin nniḍen yesea anamek « ziy-nni »

Rriy-d ayen id-iyi-ifatén
Ziyemma acemma ur yettfat
Tekfa yef win yemmuten
Ma d ul-iw mazal yekkat
Rriy-d ayen id-iyi-ifatén
Ziyemma acemma ur yettfat
Tekfa yef win yemmuten
Ma d ul-iw mazal yekkat

Tewwiḍ-d yid-m asirem
Tɛllam terrid-t d tafat
Tayri ad tt-bḍuy yid-m
Ad tt-nerr s anga ur tetteḡtat
Tayri ad tt-bḍuy yid-m
Ad tt-nerr s anga ur tetteḡtat

Aḥulfu ajdid i d-yerzan
Yerna s ayen yellan d aqdim
Akken i netteawaz uḍan
Yettawi-iyi-id lexyal-im
Aḥulfu ajdid i d-yerzan
Yerna s ayen yellan d aqdim
Akken i netteawaz uḍan
Yettawi-iyi-id lexyal-im

Ma mdley allen-iw ad d-iban
Γef wul-iw id-tekkes lyim
Ma lliy-tent tidet ad d-tban
Am win i izerreen aclim
Ma mdley allen-iw ad iban
Γef ul-iw id-tekkes lyim
Ma lliy-tent tidet ad d-tban
Am win i izerreen aclim

Zriy tezriđ acimi
D awezyi ad seggmen lexyuđ
Ssif ielleq nnig-i
Iđarren gren deg waluđ
Zriy tezriđ acimi
D awezyi ad seggmen lexyuđ
Ssif ielleq nnig-i
Iđarren gren deg waluđ

Ma kkrey aqerru ad yeyli
Ma eefsey yeqwa wucuđ
Qqim kan ad d-yeggri wesmekti
D tmes ara tettenfufud
Ma kkrey aqerru ad yeyli
Ma eefsey yeqwa wucuđ
Qqim kan ad d-yeggri wesmekti
D tmes ara tettenfufud

Am mađi i d-tædda temzi
Ay ul-iw yefna-k şber
Γas ass-a terza-d fell-i
Yeweer iwakken ad tt-neđfer
Am mađi i d-tædda temzi
Ay ul-iw yefna-k şber
Γas assa terza-d fell-i
Yeweer iwakken ad tt-neđfer

Ifat lhal yeğġa-yi
Hulfay yebeed umecwar
Am ṭtir yuffgen yeyli
Adfel yerz-as ifer
Ifat lhal yeğġa-yi
Hulfay yebeed umecwar

Am t̄tir yuffgen yeyli

Adfel yerz-as ifer

6.Kečč tecniđ :

*Kečč tecniđ,nekkni nesla
Anef-ay kan nesker nelha
Acuyer ad ay-d-hucced
Tamurt tefka-ay tesa
Ugar lħebb akerfa
Ilemzi yer lebyi-s yewwed*

Tenniđ tanekra n tfejrit
Şşyada ssbeħ itt-ferrqen
Win ur d-nuki teğği-t
Aħlil i yimeyban yettšen
Tenniđ tanekra n tfejrit
Şşyada ssbeħ itt-ferrqen
Win ur d-nuki teğği-t
Aħlil i yimeyban yettšen
Amzun nesraħ takebrit
Neqqen izri medlent wallen
Nettak afus di twayit
Cnu kan anwa ara k-yeslen

*Kečč tecniđ,nekkni nesla
Anef-ay kan nesker nelha
Acuyer ad ay-thucced
Tamurt tefka-ay tesa
Ugar lħeb akerfa
Ilemzi yer lebyi-s yewwed*

Tenniđ leqraya d ddwa
Iberdan yakk ad llin
D nettat i d-tisura
Uguren akk ur d-tilin
Tenniđ leqraya d ddwa

Iberdan yakk ad llin
D nettat i d-tisura
Uguren akk ur d-tilin
Win yeyran zik yak akka
I ay-d-nnan wid yettwalin
Nekkni neyra di thila
Ma d keččini cnu ney qqim

*Kečč tecniđ,nekkni nesla
Anef-ay kan nesker nelha
Acuyer ad ay-thucced
Tamurt tefka-ay tesa
Ugar lheb akerfa
Ilemzi yer lebyi-s yewwed*

Tenniđ tadukkli am lherz
Wid itt-yesean ur ttruzun
Gas d aħriq ad t-id-nekerz
Yal taluft ad tt-id-frun
Tenniđ tadukkli am lherz
Wid itt-yesean ur ttruzun
Gas d aħriq ad t-id-nekerz
Yal taluft ad tt-id-frun
Ma d nekkni aqlay ngerrez
Nelha iwakken ad ay-bđun
Mi i d-yeyli lbatel ad t-neħrez
Cnu kan ay ameybun

*Kečč tecniđ,nekkni nesla
Anef-ay kan nesker nelha
Acuyer ad ay-thucced
Tamurt tefka-ay tesa
Ugar lhebb akerfa
Ilemzi yer lebyi-s yewwed*

Tecniḍ akken ad k-nsel
Tebyiḍ ad nesɛu tagmat
Ma tyab ad tt-id-nessekfel
Deg-s nefreḥ ma nwala-tt
Tecniḍ akken ad k-nsel
Tebyiḍ ad nesɛu tagmat
Ma tyab ad t-id-nessekfel
Deg-s nefreḥ ma nwala-tt
Fell-aney kulci yeshel
Mi i d-tlul nuyal nenya-tt
I wacu ara neddukkel
Yak taɛdawt deg wul nesɛa-tt

*Kečč tecniḍ,nekkni nesla
Anef-ay kan nesker nelha
Acuyer ad ay-ad hucced
Tamurt tefka-ay tesɛa
Ugar lḥebb akerfa
Ilemzi yer lebyi-s yewwed*

7.Ay Awal :

Urgay awal yenna-yi :

Urgay awal yenna-yi :

Acuyer a wlidi

Yenned yiles-ik d amudin

Si lmizan la d-nyelli

Si lmizan la d-nyelli

Ula d lemɛani

Ur iban anwa i tent-yewwin

Di tɕlam iyi-yeğğa waḥdi

Di tɕlam iyi-yeğğa waḥdi

La ireggel fell-i

Usefru bu tseddarin

Ay awal id-iyi-yeğğan

Ɛerqen iberdan

Tedduy ur iban sani

Ad k-ttnadiy gar yitran

Ula gganey uḍan

Ad d-dilled am tafat fell-i

Tiniri⁵⁰ i d-zegrey

Ur wwiḡ yid-i aɛwin

D lesnin ḥettbey

Alarmi ɛddan ɛecrin

Tiniri i d-zegrey

Ur wwiḡ yid-i aɛwin

D lesnin ḥettbey

Alarmi ɛddan ɛecrin

Asefru i nnumey

Yeğğa-yi xaqey

⁵⁰ Tiniri=sseḡra (Désert)

Ad ssawaley
Am wakken akk ur d-iyi-yessin

Ay awal id-iyi-yeġġan
Ɛerqen iberdan
Tedduy ur iban sani
Ad k-ttnadiy gar yitran
Ula gganey uḍan
Ad d-ḍilled am tafat fell-i.

La ttnadiy ddwa
I lehlak ur d ineġġi
Di lmuḡ-iw yezga
Icudd yegguma ad yefsi
La ttnadiy ddwa
I lehlak ur d ineġġi
Di lmuḡ-iw yezga
Icudd yegguma ad yefsi
Ula di tnafaUr t-zriy ara
Xerbent akk tira
Ayen byiy ur t-id-yuri

Ay awal id-iyi-yeġġan
Ɛerqen iberdan
Tedduy ur iban sani
Ad k-ttnadiy gar yitran
Ula gganey uḍan
Ad d-ḍilled am tafat fell-i.

Yeggra-d usirem
Yis-s i yettiyziif laemer
Ahat ad tseggem
Talwit i iruḡen ad tt-id-nerr
Ad as-nbeddel udem
Awal ad t-nexdem

Asefru ad yehkem

Tabrat ad d-affeg am yifer

Ay awal id-iyi-yeğgan

Eerqen iberdan

Tedduy ur iban sani

Ad k-ttnadiy gar yitran

Ula gganey uđan

Ad d-dilleđ am tafat fell-i.

8.D kemm i nesæa :

D kemm i nesæa

Ur telli tayed

Fell-am i necna

Akken ad tidired

Asefru ad t-aruy

Ur nqebbel tilas

Γas ma d amennuy

Γas nekcem leḥbas

Asefru ad t-aruy

Ur nqebbel tilas

Γas ma d amennuy

Γas nekcem leḥbas

Win yeḡlin isuy

Ad as-d-nay tissas

Fell-am ad cnuy

Ar d-yali wass

Win yeḡlin isuy

Ad as-d-nay tissas

Fell-am ad cnuy

Ar d-yali wass

D kemm i nesæa

Ur telli tayed

Fell-am i necna

Akken ad tidired

D awezyi ad neknu

Neqbel taruḡi

Di lqid ma ad neddu

Yak nuy tannumi

D awezyi ad neknu

Neqbel taruḏi
Di lqid ma ad neddu
Yak nuy tannumi
Win yeddan deg uyurru
Ad t-id-nessaki
Fell-am ad necnu
Ass-im ad yali
Win yeddan deg uyurru
Ad t-id-nessaki
Fell-am ad necnu
Ass-im ad yali

D kemm i nesεa
Ur telli tayed
Fell-am i necna
Akken ad tidired

Ad nerfed tiyri
Tarwa-m ad t-sal
Lbatel ad yeyli
Ad nerrez snasel
Ad nerfed tiyri
Tarwa-m ad t-sal
Lbatel ad yeyli
Ad nerrez snasel

Γur-m akk ad d-nezzi
Lḥeqq ad d-yekfel
Fell-am ad nyenni
Ass-nni ad d-yeejel
Γur-m akk ad d-nezzi
Lḥeqq ad d-yekfel
Fell-am ad nyenni
Ass-nni ad d-yeejel

D kemm i nesεa

Ur telli tayed

Fell-am i necna

Akken ad tidired

Nekkni d arraw-im

Kem d yemma-tney

Laşel-nney d aqdim

Nettawi-t d isey

Nekkni d arraw-im

Kem d yemma-tney

Laşel-nney d aqdim

Nettawi-t d isey

Ad d-nbeggen udem-im

Ad tiliđ yis-ney

Kra necna yef yisem-im

Ass-nni ad d-yeffey

Ad d-nbeggen udem-im

Ad tiliđ yis-ney

Kra necna yef yisem-im

Ass-nni ad d-yeffey

D kemm i nesεa

Ur telli tayed

Fell-am i necna

Akken ad tidired

Tasekkurt:

Atan yeğguğğeg leḥzen

Yefka afriwen

Lferḥ ad yenfu si tmurt

Lbaṭel iger-d ifassen

Si tmura n medden

Qeṣden arraw n tsekkurt

Izri-s isah d isaffen

Ġgan-asen aybel

Tettru yeflğedra-s temmut

Tettyaḍ tsekkurt tettru

Iereq-as zzhu

Arraw-is ffyen axxam

Arraw-is ffyen axxam

Adrar iyum-it wagu

Siwa deg unebdu

Ini-as ad d-yettban wudem

Ini-as ad d-yettban wudem

Di ccetwa d ideflawen

Γas ma tuyes-iten

Ur teḍmee yur-s ad d-zzin

Ur teḍmee yur-s ad d-zzin

Di ccetwa d ideflawen

Γas ma tuyes-iten

Ur teḍmee yur-s ad d-zzin

Ur teḍmee yur-s ad d-zzin

Tasa-s itt-yesmentagen

Tettru fell-asen

Atnad si lebḥar akin

Atnad si lebḥar akin

Tasa-s itt-yesmentagen

Tettru fell-asen

Atnad si lebħar akin

Atnad si lebħar akkin

Tendeh a tarwa ezizen

La ttkawen yifadden

Deg ul-iw reṣṣant tissmin

Tettyaḍ tsekkurt tettru

Iereq-as zzhu

Arraw-is ffyen axxam

Arraw-is ffyen axxam

Adrar iyum-is wagu

Siwa deg unebdu

Ini-as ad d-yettban wudem

Γas mmezren di tnafa

Qqaren-as a yemma

Ur nebyi ad neic d iyriben

Ur nebyi ad neic d iyriben

Γas mmezren di tnafa

Qqaren-as a yemma

Ur nebyi ad neic d iyriben

Ur nebyi ad neic d iyriben

Akka i ay-yura di twenza

Nerna tamara

Tḍegger-ay di tmura n madden

Tḍegger-ay di tmura n madden

Akka i ay-yura di twenza

Nerna tamara

Tḍegger-ay di tmura n madden

Tḍegger-ay di tmura n medden

Ṣber ad yekkes usigna

Ad nḍegger tirga

Seg wul ad t-nefred d leħzen

Tettyad tsekkurt tettru

Ireq-as zzhu

Arraw-is ffyen axxam

Arraw-is ffyen axxam

Adrar iyum-it wagu

Siwa deg unebdu

Ini-as ad d-yettban wudem

Ini-as ad d-yettban wudem

Nnan ad d-tban tefsut

Ad ncerreg tagut

Itij ad yedwi turaItij ad yedwi tura

Nnan ad d-tban tefsut

Ad ncerreg tagut

Itij ad yedwi turaItij ad yedwi tura

D nekkni itehlağ tmurt

Argaz tameɛttut

Afus deg ufus ad nekker

Afus deg ufus ad nekker

D nekkni i tehlağ tmurt

Argaz tameɛttut

Afus deg ufus ad nekker

Afus deg ufus ad nekker

Deg wul alamma d lmut

Ad yizid lqut

Neɣya di temeict nendem

Tettyad tsekkurt tettru

Ireq-as zzhu

Arraw-is ffyen axxam

Arraw-is ffyen axxam

Adrar iyum-it wagu

Siwa deg unebdu

Ini-as ad d-yettban wudem

Ini-as ad d-yettban wude

Ccfawat :

Mazal cfant tyemmar
Steqsi ad k-ħkun s tbut
Anda i ieedda uđar
Ad tafed akal yesrugmut
Akayad-nni n nubember
I wumi irad dinna i yemmut
Deg umezruy isem-is yura
Yura s yisey di zman
Fell-as teched tegrawla
Fef tlelli iyer yessaram

Nesmektay-d ur nessaram
A yizem n la Sumam

Nesmektay-d iwumi irad
D umelyun i t-icuban
Ur yeğğa adrar şşeħra
Yennuy yef lħeq ad d-iban

D axalaf yesea lğedra
Ur t-yessery ara zman

Amawal

Awalen s tmaziyt	Anamek s tafransist	Aybalu
Afir	Vers	M.A.Salhi,Asegzawal Amezzyan n Tsekla
Ayanib	Style	Amawal n tmaziyt tatrart,ed3 ,pdf,1990
Akat	Mètre	M.A.Salhi,Asegzawal Amezzyan n Tsekla
allus	Répétition	M.A.Salhi,Asegzawal Amezzyan n Tsekla
Alyawi	Formel	M.A.Salhi,Asegzawal Amezzyan n Tsekla
Amensay	Traditionnel	Amawal n tmaziyt tatrart,ed3 ,pdf,1990
Amsales n tazwara	Anaphore	M.A.Salhi,Asegzawal Amezzyan n Tsekla
Amsales n tagara	Epiphore	M.A.Salhi,Asegzawal Amezzyan n Tsekla
Amazlay	Particulier	Amawal n tmaziyt tatrart,ed3 ,pdf,1990
Amḍal	Monde	M.Meemri, Amawal n tmaziyt tatrart
Amḍan	Nombre	M.Meemri, Amawal n tmaziyt tatrart
Amhaz	Evolution	M.Meemri, Amawal n tmaziyt tatrart
Amserwas	Comparant	K.Buemara, Amawal n tunuyin n tesnukyest
Amserwus	Comparé	K.Buemara, Amawal n tunuyin n tesnukyest
Anya	Rythme	M.A.Salhi,Asegzawal Amezzyan n Tsekla
Aseḍru	Performance	M.A.Salhi,AsegzawalAmezzyan

		n Tsekla
Asenfali	Exprimer	Amawal n tmaziyt tatrart,ed3 ,pdf,1990.
Asentel	Thème	M.A.Salhi,Asegzawal Amezzyan n Tsekla
Asuddes	Action d'organiser	M.A.Salhi,Asegzawal Amezzyan n Tsekla
Azawan	Musique	M.Meemri, Amawal n tmaziyt tatrart
Ccna	Chant	M.Meemri, Amawal n tmaziyt tatrart
Izen	Message	M.Meemri, Amawal n tmaziyt tatrart
Tafrit	Conscience	M.Ḥabib llah, Amawal n Tmaziyt tatrart.
Taggayt	Catégorie	Amawal n tmaziyt tatrart,ed3 ,pdf,1990.
Tagensayt	Interne	M.A.Salhi,Asegzawal Amezzyan n Tsekla
Tayerma	Civilisation	M.Meemri, Amawal n tmaziyt tatrart
Tayfesfelt	Hyperbole	K.Buemara, Amawal n tunuyin n tesnukyest
Talya	Forme	M.A.Salhi,Asegzawal Amezzyan n Tsekla
Tameyrut	Rime	M.A.Salhi,Asegzawal Amezzyan n Tsekla
Tameyrut tagensant	Rime interne	M.A.Salhi,Asegzawal Amezzyan n Tsekla
Tameyrut tanirat	Rime externe	M.A.Salhi,Asegzawal Amezzyan n Tsekla
Tameqlubt	Inversion	Amawal n tmaziyt tatrart,ed3 ,pdf,1990

Tamisemt	Panoromase	K.Buemara, Amawal n tunuyin n tesnukyest
Tandant /Tanda	Variée/Variété	Amawal n tmaziyt tatrart,ed3 ,pdf,1990
Tangisemt	Synecdoque	M.A.Salhi,Asegzawal Amezzyan n Tsekla
Tanyezlmt	Paralélisme	K.Buemara, Amawal n tunuyin n tesnukyest
Tantala	Dialecte	M.Meemri, Amawal n tmaziyt tatrart
Taseyrit	Assonance	M.A.Salhi,Asegzawal Amezzyan n Tsekla
Tasekla	Littérature	M.A.Salhi,Asegzawal Amezzyan n Tsekla
Taseqlebt	Ironie	M.A.Salhi,Asegzawal Amezzyan n Tsekla
Tasergelt	Allitération	M.A.Salhi,Asegzawal Amezzyan n Tsekla
Tasetna	Refrain	M.Meemri, Amawal n tmaziyt tatrart
Tasrwest	Comparaison	K.Buemara, Amawal n tunuyin n tesnukyest
Tasletd	Analyse	M.A.Salhi,Asegzawal Amezzyan n Tsekla
Tasmiddant	Personnification	M.A.Salhi,Asegzawal Amezzyan n Tsekla
Tasnukyest	La rhétorique	K.Buemara, Amawal n tunuyin n tesnukyest
Tasuta	Génération	Amawal n tmaziyt tatrart,ed3 ,pdf,1990
Tatrart	Nouveauté	M.Meemri, Amawal n tmaziyt tatrart

Taywalt	Communication	M.Meemri, Amawal n tmaziyt tatrart
Tayunt	Unité	M.A.Salhi,Asegzawal Amezzyan n Tsekla
Taydisemt	Métonymie	M.A.Salhi,Asegzawal Amezzyan n Tsekla
Tazuri	Art	M.Meemri, Amawal n tmaziyt tatrart
Tawuri	Fonction	M.A.Salhi,Asegzawal Amezzyan n Tsekla
Timlellit	Métathèse	K.Buemara, Amawal n tunuyin n tesnukyest
Tizri	Théorie	M.Meemri, Amawal n tmaziyt tatrart
Tuddsa	Combinaison	Amawal n tmaziyt tatrart,ed3 ,pdf,1990
Tumnayt	Métaphore	M.A.Salhi,Asegzawal Amezzyan n Tsekla
Tunṭiqṭ	Syllabe	M.A.Salhi,Asegzawal Amezzyan n Tsekla
Tunuyin	Figure	K.Buemara, Amawal n tunuyin n tesnukyest
Tussna	Science	Amawal n tmaziyt tatrart,ed3 ,pdf,1990
Uslig	Privé	M.Ḥabib llah, Amawal n Tmaziyt tatrart.

Adiwenni

Adiwenni akked umedyaz-acennay “Ḥusin Waḥyun”:

A: Azul fell-ak a mass.

B:Azul.

A:Nekk d tanelmadt *Dihya* si tseddawit n Mulud At Mæemmer deg ugezdu n tutlayt d yidles amaziy, tanemmirt-ik imi i d-qebled leeraḍa-nney i wakken ad ay-d-rred yef tuttriwin i d-nhegga nekk d temdakkelt-iw *Samya*, ilmend n ukatay-ntay n taggara, yerzan tazrawt n yisental d uyanib n yisefra n mass Waḥyun, ihi mebla laeḍil ad d-needdi yer tuttra tamenzut, s tewzel kan, ini-ay-d d anwa-t “Ḥusin Waḥyun”?

B:Ḥusin Waḥyun d leebd aqbayli ilul-d deg Tasaft n ugemmun ass n 14 yunyu 1963, yeyra di llakul(ayerbaz) amezwaru “Tasaft n ugemmun”, umbæed iruḥ yer “at Yanni” yeyra di “Collège père blanc” syin yer “Michelli” di lycée, umbæed ruḥey yer Lezzayer di 1980, ḍran-d wuguren yef tutlayt-nney dya nekk ur iyi-d-iṣaḥ ara ad kemmley leqraya-inou di Wilaya n Tizi Wezzu, dya ruḥey yer Lezzayer kemmley-tt dinn armi d terminal, umbæed xedmay “paramedical”. Ma d ayen yeeṇan ccna wagi d ayen iyi-izedyeyen deg yidammen seg wass mi lliy mezziyey.

A: Aḥal telliḍ di leemer-ik ass mi tebdid ccna?

B: Maci bdiy ccna, bdiy cennuy ciṭuḥ kan akka, ttqessirey abendayer, tajewwaqt, am nekk am leqbayel di teswiet-nni, d ameksa mi ara ruḥey ad ksey ad awiy taqedeit n lmal ad rnuy tajewwaqt yesseḥfed-iyi-tt jeddi ad t-yerḥem rebbi, annecta-agi hemmley-t, ḥemmley ad cnuy, cfiy ad tḥey tayect n Sliman Eazem ad tt-ḥefḍey ad tt-cnuy, ad tḥey tayect n Lewnis Ayt Mangellat, Taleb Rabah, Crif Xeddami ... icennayen i yellan di teswiet-nni, ass mi i kecmay yer lycée dinn-a iyi-d-tebda ḥemmley ad ssefruy, ttaruy isefra weḥdi ttaḡḡay-ten di rrif ass, d isefra ḡḡiy-ten kan akken-nni ur ten-sxedmey ara akk, seg wass mi i d-usiy yer ccna umbæed ass mi i kecmeḥ xedmeḥ paramédical ass-nni i bdiy la ttaruy, tizlit tamezwarut i uriy d “Lwerd”, uriy-tt ass mi i seiḡ 20 n ssna di leemer-iw umbæed teqqim akken-nni di teymert ur tt-id-ssufyey ara, acku ur d-tusi ara tikti ad cnuy. Syin akin nettqessir nekk d yimeddukkal-iw dya nnan-iyi-d teseid tayect telha, acuyer ur tettaeraḍed ara ad d-ssufyed ad tecnuḍ, dya tusa-iyi-d tikti ad cnuy s yiwen n umeddakkel ixeddem deg umattaf wis sin, iered-iyi kan iwakken ad ttekkiiy di tedwilt maci ad cnuy iwala belli tsellikey-tt, dya awal yettawi-d wayeḍ nniy-as wellah ar xedmeḥ tizlit, tuyal umbæed “Lwerd” terna-d tezlit nniḍen iwumi semmay

“Tasekkurt”, yenna-iyi-d acu tenniḍ lukan ad d-æddiḍ di tedwilt, syin akin yewwi-iyi-d mass “Mğahed Ḥamid” yur-s cniy-d “Lwerd” mi i la cennuy akken-nni ur faqey ara almi i d-teččur la salle d lyaci ara tseffiḡen iēḡeb-asen lḡal, seg wass-n-nni tekcem di rradu seedayen-tt-id, d tin-a iyef tekkay iwakken ad rnuḡ tiyaḍ. Nemyussan nekk d Lewnis Ayt Mangellat s yiwen n “le cousin”-inu imi d ameddakkel-is xeddmen “les soirées” deg wasif,di tmurt, dya yiwen wass iereḍ-iyi akken ad qessrey tizemmarin,segmi nekkfa ddmey-d amundul bdiy cennuy, dya iēḡbey-as lḡal i Lwenis,yenna-iyi d acu i tettraḡuḍ akken ad d-ssufyēḍ tuyac, nniy-as d akken ur seiḡ ara d tawil iwakken ad d-skelseḡ, ladya di teswiet-nni n 1980. Ulaç “le studio” di tmurt-nney, ihi ilaq di Fransa, ur walay ara akk iman-iw belli ad ruḡey yer dinn-a ad xedmey tasfift, Lewnis yeqqar tezriḍ amek, yella yiwen n taddart-nwen d amedyaz yessen akk ayen yeenan ccna qqaren-as “Mulud Ayt Emer”d amedyaz ixeddem akk isefra neēdel yid-s mliḡ,dya nemsawal akken ḡkiy-as i yellan yerna netta yella yesla belli cniy Lwerd akked d Tsekkurt eēḡḡbent-as,yewweḍ waggur n yunyu 1988 uliy yer Fransa yeprizuntiyi-d d yiwen n “producteur” qqaren-as Rachid iēḡeb-it wayen xedmey dya yenna-iyi-d:“je te prend en charge”, dya din-n i nebda tasfift tamezwarut skelseḡ-tt yunyu 1988 teffey-d di furar 1989 ama di tmurt ama di Fransa, ayen iyi-ieawnen ad ttwassney aḡas d “les galas” timeyriwin i xeddmey akked Lewnis, day netta isueēd-iyi nezzeh deg wanect-agi, tuyac-nni kecmēt di radio lḡant mliḡ.

A: Ihi ad nmuḡel tizlatin-ik, nufa-d belli yella umcabi gar tmedyazt-inek d tin n Ayt Mangellat ladya deg wayen yeenan azawan (la musique).

B:Tezriḍ nekk akked Lewnis aqlay deg yiwet n taddart (la region) ad d-ddmeḍ tizlatin-iw, tizlatin n Lewnis, tid n Kamal Selimani, tid n weetman, Ayt Zeyyan, Emer Ssyir, ad twaliḍ belli d yiwen n lqaleb-nney aladya deg uzawan ayen yeenan talya, isefra nekk d Lewnis cyel “une source d’inspiration”ḡemmley mliḡ tamedyazt-is, syur-s i d-ttagmey ssexdamey-tt aḡas acku terna-ay di teqbaylit,ihi byiy ad xedmey akken i ixeddem netta ad sxedmey imeslayen i yessexdem fessusit maci d ayen i iweeren yerna sean azal meqqren lqayit mliḡ, iwakken ad d-iniḍ yiwen n wawal ad d-yawi aḡas n wawalen nniḍen yef wanect-agitamedyazt-iw am wakka id-qqareḍ teqreb yer tin n Lewnis, aya-agi d ayen i yessefraḡen nezzeh akken i byiy ad tili.

A: Tanemmirt-ik a mass, ad d-neddem amedya tizlit “Qqim di lehna” ney “Lwerd” nufa-d deg-s maci kan d yiwen n usentel i yellan di yal tayect amedya “Qqim di lehna” atas n yisental ara d-tafed daxel-ines, taemmedd annect-agi ney tusa-ak-d kan akka ?

B: Tezrid tayect-agi “Qqim di lehna” d l’adaptation i xedmey deg yiwet n tezlit n “Jacques Brel” (Moribond), tizlit-agi sxedmey-tt acku ass-mi iyi-d-tusa l’inspiration-ines lliy ttwaliy le clipe-ines dya din-n din-n tusa-iyi-d tikti yer wallay-iw imir-n kan iyi-d-usan ula d imeslayen uriy tayect-agi, ihi mi ara d-teqqared llan deg-s atas n yisentalen c’est normal ,tfehmed ? axater c’est un adieu, maci d yiwen n laebd ney i yiwet iwumi ara tiniy bqa ela xir, atas iwumi ara tiniy qqim di lehna safi tezrid acuyer ara as-tiniy “qqim di lehna” yella wayen iken-icerken, ney yella wayen imi thulfad donc ad tegged annect-agi deffir-k, axater di tmurt n Leqbayel atas iyi-d-yennan acuyer i d-tesseddad amrabad di tezlit-agi, amrabad tebyid ney ur tebyid yella di la société-nney nessawal-as iwakken ad yefru timsal iwakken ad t-yesqerdec, ihi ur tezmired ara yas ur tumined ara yis-s, qqarey-as qqim di lehna ay amrabad ur k-krihey ara, ur as-nniy ara ur k-hmiley ara, ur as-d-nniy ara diy hemmley-k acu i as-nniy ayen akken imi tessawaled nekk yid-s nebda lmaena-s ur nesai ara le meme vision, zriy belli tellid zriy belli teseid awal-ik, yas bna dem ur yettamen ara .

A: Ad d-nuyal yer usentel, mi ara nsel i usefru “Tawriqt tacebhant”n Lewnis Ayt Mangellat akked usefru-inek “Ay awal” nettwali d akken ttemcabint cyel am wakken tugmed-d di “Tawriqt tacebhant” bac txedmed-d tizlit “Ay awal”

B: D aya-gi iwumi qqaren “la complimentalite”, deg usefru ney deg ccna, tura am win ara yawin taktabt ad tt-yeffuti, donc nekk uriy-tt akken i tt-walay fkiy-as azal akken i t-walay akken i as-hulfay, ad d-yas wayed c’est le meme contenu maca maci akken ara t-iwali wagi ara t-iwali wayed donc c’est ça i d la richesse n teqbaylit justement mkul yiwen akken i yettwali tayawsa, Lewnis yecna-d tawriqt tacebhant yuggad tawriqt tacebhant acku un certin moment ulac truhas l’inspiration donc yeqqim iseyya yura imi yezra belli d l’inspiration-nni i ihekmen deg-s maci d netta, nekkini d ayen nniyen tizlit-iw “Ay awal” thekku-d yef 22 n yiseggasen-nni seg 1992 almi d 2015 ideg ur xdimey kra.

A: Ad nuyal yer lebni n udris, yer lebni n yisefra-inek anda nwala belli yezzifit d ayen i d-yettawain addad n tmeyrut (la ryme) yef waya nezmer ad d-nini belli yella usetrer.

B: Wagi tezriđ yusa-d weħdes maci d nekk i yebyan, mi iyi-d-tusa l'inspiration mi ara ttaruy ur ttxemmimey ara, ayen i d-yusan yusa-d uriy-t dayen læebd yettabae lweqt-is, allay yettafar lweqt-is mebla ma yezra mebla ma iħulfa.

A: Ad d-nuƷal yer tesfift-inek anda i turiđ “AcuƷer ay ađu” txedmeđ-as entre parentheses (Tajmilt i Mulud At Meemmer),lukan ur as-d-turiđ ara akka ulac win ara yezren acu i d-qesdeđ s wađu-nni ney ala ?

B: D sħeh

A: Imi i d-tenniđ akken ihi ad ixemmem læebd kan akka weħdes ad d-yaf belli txedmeđ-t yef Meemri.

B: Ala, di teswiť-nni ideg tt-xedmeƷ xedmeƷ-tt assmi i yemmut Mulud Meemri cfiƷ ass-n-nni lliy tedduƷ yer lezzayer yerna imi d-kkrey sbeħ-nni d'ejà yewweđ-iyi-d lexbar n lmut-is seg ubrid kamel ar d ađu yekkat, donc iƷađ-iyi mliħ tellement ħemmley-t qqareƷ ayƷer akka i yemmut, dƷa imir-nni iyi-d-tusa tikti-agi “acuƷer ay ađu”, wwdeƷ yer lezzayer kecmey s axxam ddmey-d snitra tusa-d tayect-agi uriy-tt dƷa yumayen umbæed cniƷ-as-tt-id i Lewnis teeġeb-as mliħ, ur zmireƷ ara ad xedmeƷ tizlit am tagi ur as-d-ttaruy ara tajmilt i “Mulud Meemri” je pense c'est la moindre des choses.

A: Ihi isefra-inek ama d wid n 1989, 1992 akked 2015 d kečč iten-yettarun neƷ llan win i ak-ten-yuran?

B: D nekk i yettarun isefra-inu, ssaramey ad kemmley ad ttaruy.

A: Ncallah a mass, madam kečč d amedyaz tettaruđ isefra-inek, d acu-tt tmuƷli-inek yer umedyaz, acu i yezmer ad d-yernu i tmetti?

B: Amedyaz ilaq ad d-yini ayen i iħulfa ilaq ad d-yini ayen i iwala, ilaq ad-iwešši maci kan mi aratesleđ i ccna-ines ad ieeddi, ilaq ad tebyuđ ad d-tuƷaleđ ad as-tesleđ acku yezmer ad naf tisura deg wayen i d-yettmeslay.

A: Mi ara tettaruđ, tettaruđ deg uxxam neƷ anda teddiđ tettaruđ?

B: Anda iyi-d-yufa lħal ad aruƷ, anda iyi-d-truħ l'inspiration din-n, dƷa deg ubrid-iw si lezzayer yer tassaft ugemmun tteħbaseƷ azal n mraw n tikkal, acku tikti tella, mi iyi-d-yusa usefru ad t-aruƷ, amedyaz tizlit-nni “Ad k-nerr s amkan-ik” lliy d axeddam di sbiťar tella yiwet n texxamt d tamectuħt tesaƷ ttaƷ iq iweħha srid yer lebħar ass-n-nni

qqimey xeddmey lxedma-w almi iyi-d-tusa tikti lliy ttwaliy lebh̄ar am wakken d netta iyi-d-iheddren cf̄iy yella icebbel, ttaruy almi i kf̄iy tizlit-nni ur faqey ara, donc anda lliy ad aruy.

A: “Ccfawat” d tizlit txedmed̄ yef lgirra?

B: Ccfawat maci d nekk i tt-yuran, bȳiy kan ad as-dduy di lebyi i mass “Mezyan Racid” ad t-yerhem rebbi, ines yimeslayen-agi tayect-agi yexdem-itt yef yiwen n werfiq-is yemmut isem-is le colonel “ʿEbd Reḥman Mira”, seg wakken iyi-iḥemmel mlih̄ ur yebyi ara ad tt-imud i wayeḍ nniḍen dya yefka-iyi-tt-id ad tt-cnuy donc tizlit-agi ur d-teffiy ara yerna di tallit-nni yeweer iwakken ad d-xedmed̄ l’enregistrement, nexdem-itt di 1994.

A: Tella dayen yiwet n tezlit nniḍen tædda-d kan di la radio isem-is “win it t-id-yeḡḡan”.

B: “Win it t-id-yeḡḡan” inu, ur tt-xdimey ara di tesfift xedmey-tt nettat d “Tsekkurt” di la radio kan, “Tasekkurt” xedmey-tt-id assmi i cniy “Lwerd” acku yennayi-d “Mjahed Ḥamid” ilaq ad d-rnuḍ tizlit nniḍen, ihi tizlit-agi “win it t-id-yeḡḡan” xedmey-tt yef Lewnis assmi i yekcem yer lḥebs di 1994.

A: Ihi, tizlatin-ik maci d ccna kan, c’est un message i yimdanen ladiya aqbayli, acu ihi ara asen-tiniḍ?

B: C’est un message (izen)i akk les génération i yellan, ladiya tayri acku fell-as i tebna dunnit, “tayri” d kullec tayri n dunnit, tayri n tmurt, tayri n tmettut, ma yella ulac izen deg wayen i d-neqqar ulayyer, ad ḥebsey kan axir, axater amedyaz am ubrid amedyami ara yili ubrid yeččur d isennanen ney d ixejdan d netta ara am-yemmlen amek ara tæddiḍ deg-sen .

A: Acu-t wawal-ik n tagara yef tmaziyt i yimaziyen merra, acu ara asen-tiniḍ?

B: Tutlayt n tmaziyt atas i neseedda fell-as kunwi mezziyit ur d as-d-tecfim ara, ma terram-iyi akka yer deffir yer yiseggasen n 1970-1978-1979 ad iyi-d-hedrem yef tmaziyt-agi ad awen-d-iniy tamaziyt-agi ad d-yass wass ad tt-naru, ad tekcem ayerbaz, ney yiwen n wass ad tt-tesseyrem di tseddawit d awezyi wanecta imiren-nni tella d asirem, ihi ma yehwa-ak tamaziyt ad tili ma ur ak-yehwi ara ur tettili ara acku d ayen i yellan yur-ney ur netragu ara ay-tt-id-yefk walebeaḍ ney aberrani, tamaziyt-agi am

JSK, ma ur tt-rfiden ara warraw-is ulac win ara tt-irefden, donc tutlayt-nney ma ur ttessemyer ara nekkni ma ur as-nefki ara azal ur d-tettili ara.

A: Ihi newweḍ-d yer taggara, tanemmirt-ik tameqqrant imi i d-telliḍ di ttiead, imi i d-tefkiḍ afud d wafus n lemɛawna.

B: Tanemmirt i kunemti imi txemmement ad txedment lḥaḡa yef wayen xedmey, ssaramey ad tkemlent yer sdat ad tnadimt yef wayen yelhan, ssaramey dayen lxedma-agi i txedment ad akent-d-tawi ayen i yelhan ad awent-d-telli tiwwura yer wayen nniḍen, anect-a d ayen iyi-yesferḥen aṭas, d ayen iyi-yefkan afud ameqqran akken ad kemmley yer sdat.

A: Ihi, qqim di lehna.

11 Yulyu 2019, Axxam n yidles, Tizi wezzu.

Tazwert tamatut.....	1
I. Ixef amezwaru : Aħric n tezri	
Tazwert.....	9
1.Tabadut n tmedyazt:.....	9
2.Awal yef tmedyazt tamensayt:.....	10
3.Tabadut n umedyaz:.....	11
4.Tatrarit:.....	12
4.1.Tamedyazt taqbaylit tatrart :.....	12
Tamedyazt tatrart yettwarun:.....	12
Tamedyazt tatrart yettwacnan :.....	12
4.2.Tulmisin n tmedyazt taqbaylit tatrart :.....	13
4.2.1.Asefru:.....	13
a) Afyir:.....	13
1.Lesnaf n ufyir:yebda wefyir yef sin n lesnaf:.....	13
➤ Afyir aħerfi:.....	13
➤ Afyir uddis :	13
b) Taseddart.....	13
c) Tameyrut.....	13
d) Akat	14
5. Tabadut n usentel:.....	14
5.1. Isental n tmedyazt taqbaylit tatrart.....	14
5.1.1.Asentel n tayri:.....	14
5.1.2.Asentel n lƷerba:.....	15
5.1.3.Asentel n yizerfan n tmettut:.....	15
5.1.4.Asentel n tmagit:.....	15
5.1.5.Asentel n tsertit:.....	15
5.1.6.Asentel n tegrawla:	16
6.Tiyunba:.....	16

6.1. Awal yef tiyunba:.....	16
6.2. Tabadut n tiyunba :	16
6.3. Tugniwin n uyanib:.....	17
6.3.1. Tugniwin n tmenna:.....	17
6.3.1.1. Tasergelt:.....	17
6.3.1.2 Taseyrit :.....	17
6.3.1.3. Tameyrut:.....	18
6.3.1.4. Tamisemt :	18
6.3.2. Tugniwin n tseddast :.....	18
6.3.2.1. Allus :.....	18
6.3.2.2. Tameqlubt:.....	19
6.3.2.3. Timlellit:	19
6.3.2.4. Tanyazlemt	19
6.3.3. Tugniwin n unamek:.....	19
6.3.3.1. Tumnayt:.....	19
6.3.3.2. Taydisemt:	20
6.3.3.3. Tangisemt :	20
6.3.3.4. Taserwest :.....	21
6.3.3.5. Tasmiddant :	21
6.3.4. Tugniwin n unamek amatu:	22
6.3.4.1. Taseqlebt:.....	22
6.3.4.2. Tayfesfelt:.....	22
Tagrayt	22
II. Ixef wis sin :Tasleđt tasentalant	
Tazwert	24
Tayuri tasentalant di tmedyaztn“HUSIN WEHYUN”:	
1. Tamurt.....	24
2. Tayri.....	26

3. Tanaşlit, tamagit.....	33
4. Tasertit.....	37
5. Lyerba.....	39
6. Tagrawla.....	41
7. Ccfawat (temzi).....	42
8. Tagmat (tadukli).....	45
9. Asirem.....	49
10. Tuzzma (aşhisef).....	50
11. Asduqques (asaki).....	56
Tagrayt.....	58

III. Ixef wis krađ :Tasleđt tamesyanibt

Tazwert.....	60
---------------------	-----------

Tasleđt tamesyanibt i yisefra n HUSIN WEĦYUN

▪ Asefru: gma s yiles.....	60
▪ Asefru: leflani.....	61
▪ Asefru: tesssefreh-iyi targit.....	63
▪ Asefru: ad k-nerr s amkan-ik.....	64
▪ Asefru: lwerd.....	66
▪ Asefru: tasekkurt.....	67
▪ Asefru : semhet-iyi.....	69
▪ Asefru : nesea izuran.....	70
▪ Asefru : a tacemmaet.....	72
▪ Asefru :steqsay.....	73
▪ Asefru :tidukkliwin.....	75
▪ Asefru : qqim di lehna.....	76
▪ Asefru : nehta s wurrif	77
▪ Asefru : la ttkawen ifadden.....	78
▪ Asefru :acuyer ay ađu.....	79
▪ Asefru : ad gri i nutni.....	80
▪ Asefru :lbaz.....	82
▪ Asefru : dayan ad kem-ğğey.....	83
▪ Asefru :tiyri n baba.....	84

▪ Asefru : tirza n temzi.....	86
▪ Asefru :kečč tecniđ.....	88
▪ Asefru : ay awal.....	89
▪ Asefru : d kem i nesea.....	91
Tamawt:	93
Tagrayt	93
Tagrayt tamatut	94
Tiybula	96
Ammud	99
Amawal	174
Adiwenni	179